

First Session, Forty-fourth Parliament,
70-71 Elizabeth II – 1-2 Charles III, 2021-2022-2023-2024

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-33

An Act to amend the Customs Act, the Railway Safety Act, the Transportation of Dangerous Goods Act, 1992, the Marine Transportation Security Act, the Canada Transportation Act and the Canada Marine Act and to make a consequential amendment to another Act

REPRINTED AS AMENDED BY THE STANDING COMMITTEE ON TRANSPORT, INFRASTRUCTURE AND COMMUNITIES AS A WORKING COPY FOR THE USE OF THE HOUSE OF COMMONS AT REPORT STAGE AND AS REPORTED TO THE HOUSE ON FEBRUARY 7, 2024

MINISTER OF TRANSPORT

Première session, quarante-quatrième législature,
70-71 Elizabeth II – 1-2 Charles III, 2021-2022-2023-2024

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-33

Loi modifiant la Loi sur les douanes, la Loi sur la sécurité ferroviaire, la Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses, la Loi sur la sûreté du transport maritime, la Loi sur les transports au Canada et la Loi maritime du Canada et apportant une modification corrélative à une autre loi

RÉIMPRIMÉ TEL QUE MODIFIÉ PAR LE COMITÉ PERMANENT DES TRANSPORTS, DE L'INFRASTRUCTURE ET DES COLLECTIVITÉS COMME DOCUMENT DE TRAVAIL À L'USAGE DE LA CHAMBRE DES COMMUNES À L'ÉTAPE DU RAPPORT ET PRÉSENTÉ À LA CHAMBRE LE 7 FÉVRIER 2024

MINISTRE DES TRANSPORTS

SUMMARY

This enactment amends several Acts in order to strengthen the port system and railway safety in Canada.

The enactment amends the *Customs Act* to require that, on request, any person in possession or control of imported goods make those goods available for examination in accordance with regulations and deliver those goods, or cause them to be delivered, to a secure area that meets the requirements set out in regulation.

The enactment also amends the *Railway Safety Act* to, among other things,

- (a)** add a definition of “safety” that includes the concept of security;
- (b)** prohibit interference with any railway work, railway equipment or railway operation, or damage or destruction of any railway work or railway equipment, without lawful excuse, in a manner that threatens the safety of railway operations;
- (c)** prohibit behaviour that endangers or risks endangering the safety of a station, railway equipment or individuals who are at the station or on board the railway equipment and unruly behaviour toward employees, agents or mandataries of a company;
- (d)** authorize the Minister to order a company to take necessary corrective measures if the Minister believes that
 - (i)** a measure taken by the company in relation to a requirement of a regulation made under subsection 18(2.1) has deficiencies that risk compromising the security of railway transportation,
 - (ii)** the security management system developed by the company has deficiencies that risk compromising railway security, or
 - (iii)** the implementation of the company’s security management system has deficiencies that risk compromising railway security;
- (e)** authorize the Minister to grant, refuse to grant, suspend or cancel a transportation security clearance;
- (f)** strengthen the administrative monetary penalty regime; and
- (g)** require a review of the operation of the Act every five years.

The enactment also amends the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992* to, among other things,

- (a)** require persons who import, offer for transport, handle or transport dangerous goods to register with the Minister;
- (b)** provide to the Minister powers relating to the management of safety risks; and

Available on the House of Commons website at the following address:
www.ourcommons.ca

SOMMAIRE

Le texte modifie plusieurs lois afin de renforcer le réseau portuaire et la sécurité ferroviaire au Canada.

Il modifie la *Loi sur les douanes* afin de prévoir que toute personne qui a en sa possession ou sous son contrôle des marchandises importées doit, sur demande, les mettre à disposition d’un agent pour examen conformément aux règlements et les conduire ou faire conduire vers une zone sécurisée conforme aux règlements.

Il modifie également la *Loi sur la sécurité ferroviaire* afin, notamment :

- a)** d’ajouter une définition de « sécurité » qui inclut le concept de sûreté;
- b)** d’interdire le fait, sans excuse légitime, d’altérer ou d’endommager ou de détruire des installations ou du matériel ferroviaires — ou de porter atteinte à des activités ferroviaires — de façon à compromettre la sécurité ferroviaire;
- c)** d’interdire tout comportement qui met en danger ou risque de mettre en danger la sécurité d’une gare ou station ou d’un train ou des personnes physiques qui se trouvent à la gare ou à la station ou à bord du train et tout comportement indiscipliné à l’égard d’un préposé ou d’un mandataire d’une compagnie;
- d)** d’autoriser le ministre à ordonner à une compagnie d’apporter les mesures correctives nécessaires s’il estime :
 - (i)** que la compagnie a pris des mesures liées à une exigence prévue par un règlement pris en vertu du paragraphe 18(2.1) qui présentent des lacunes risquant de compromettre la sûreté du transport ferroviaire,
 - (ii)** que le système de gestion de la sûreté établi par la compagnie présente des lacunes qui risquent de compromettre la sûreté ferroviaire,
 - (iii)** que la mise en œuvre du système de gestion de la sûreté par la compagnie présente des lacunes qui risquent de compromettre la sûreté ferroviaire;
- e)** de permettre au ministre d’octroyer, de refuser, de suspendre ou de révoquer une habilitation de sécurité en matière de transport;
- f)** de renforcer le régime de sanctions administratives pénales;
- g)** d’imposer un examen quinquennal de l’application de la Loi.

Il modifie aussi la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses* afin, notamment :

- a)** d’exiger des personnes qui se livrent à l’importation, à la présentation au transport, à la manutention ou au transport des marchandises dangereuses qu’elles s’enregistrent auprès du ministre;

Disponible sur le site Web de la Chambre des communes à l’adresse suivante :
www.noscommunes.ca

- (c) establish an administrative monetary penalty regime.

The enactment also amends the *Marine Transportation Security Act* to, among other things,

- (a) set out the Act's purpose and allow the Minister of Transport to enter into agreements with organizations in respect of the administration and enforcement of the Act;
- (b) set out regulation-making powers that include powers respecting threats and risks to the health of persons involved in the marine transportation system, the sharing of information and the establishment of vessel exclusion zones;
- (c) authorize the Minister to make interim orders and give emergency directions and modify the Minister's power to give directions to vessels; and
- (d) create new offences, increase certain penalties and extend the application of certain offences and the administrative monetary penalty regime to vessels.

The enactment also amends the *Canada Transportation Act* to, among other things,

- (a) specify that the Minister may use electronic systems in making decisions or determinations under an Act of Parliament that the Minister administers or enforces and provide that a power of entry into a place under such an Act may be exercised remotely by means of telecommunications; and
- (b) reduce the threshold above which the Minister and the Commissioner of Competition must receive notice of proposed transactions relating to a port.

The enactment also amends the *Canada Marine Act* to, among other things,

- (a) set out that port authorities are responsible for management of traffic and create regulatory authorities respecting fees and information and data sharing in respect of that management;
- (b) provide the minister with the power to require, by order, the taking of measures to prevent imminent harm to national security, national economic security, or competition; and
- (c) require port authorities to establish advisory committees, which must include representatives from local Indigenous communities, require periodic assessments of port authorities' governance practices and set out new requirements respecting plans and reports relating to climate change.

Finally, it makes a consequential amendment to the *Transportation Appeal Tribunal of Canada Act*.

- (b) de conférer au ministre des pouvoirs relatifs à la gestion des risques pour la sûreté;
- (c) d'établir un régime de sanctions administratives pécuniaire.

Il modifie la *Loi sur la sûreté du transport maritime* afin, notamment :

- (a) d'énoncer l'objet de cette loi et de permettre au ministre des Transports de conclure des accords avec des organisations pour l'exécution et le contrôle d'application de cette loi;
- (b) de prévoir des pouvoirs réglementaires, notamment concernant les menaces et les risques pour la santé des personnes prenant part au réseau de transport maritime, la communication de renseignements et l'établissement de zones d'exclusion pour les bâtiments;
- (c) d'autoriser le ministre à prendre des arrêtés et des injonctions d'urgence et de modifier le pouvoir du ministre de donner des directives aux bâtiments;
- (d) de prévoir de nouvelles infractions, d'augmenter certaines peines et d'étendre l'application de certaines infractions et du régime de sanctions administratives pécuniaires aux bâtiments.

Il modifie aussi la *Loi sur les transports au Canada* afin, notamment :

- (a) de préciser que le ministre peut utiliser des systèmes électroniques pour prendre des décisions sous le régime de toute loi fédérale dont il assure l'exécution ou le contrôle d'application et de prévoir que le pouvoir d'entrer dans un lieu ou de procéder à la visite d'un lieu peut être exercé sous le régime d'une telle loi en accédant au lieu à distance par un moyen de télécommunication;
- (b) de réduire le seuil à partir duquel le ministre et le commissaire de la concurrence doivent être avisés d'une transaction proposée relative à un port.

Il modifie la *Loi maritime du Canada* afin, notamment :

- (a) de prévoir que les administrations portuaires sont responsables de la gestion du trafic et de créer des pouvoirs réglementaires concernant les droits et l'échange de renseignements et de données en lien avec cette gestion;
- (b) de prévoir en outre que le ministre peut, par arrêté, ordonner la prise de mesures pour prévenir tout danger imminent à la sécurité nationale, à la sécurité économique nationale ou à la concurrence;
- (c) d'exiger la constitution par les administrations portuaires de comités consultatifs, lesquels sont composés, notamment, de représentants des communautés autochtones locales, ainsi que l'évaluation périodique des pratiques de gouvernance des administrations portuaires, et d'établir de nouvelles exigences en matière de plans et de rapports en lien avec les changements climatiques.

Enfin, il apporte une modification corrélative à la *Loi sur le Tribunal d'appel des transports du Canada*.

TABLE OF PROVISIONS

An Act to amend the Customs Act, the Railway Safety Act, the Transportation of Dangerous Goods Act, 1992, the Marine Transportation Security Act, the Canada Transportation Act and the Canada Marine Act and to make a consequential amendment to another Act

	Short Title
1	<i>Strengthening the Port System and Railway Safety in Canada Act</i>
	Customs Act
2	
	Railway Safety Act
3	
	Transportation of Dangerous Goods Act, 1992
26	
	Marine Transportation Security Act
	Amendments to the Act
50	
	Transitional Provisions
86	Definition of <i>other Act</i>
87	Deemed violation — interim order
88	Deemed violation — subsection 16(3)
89	Deemed violation — subsection 17.1(2)
90	Deemed violation — emergency direction
	Coordinating Amendment
91	2012, c. 17
	Canada Transportation Act
92	
	Canada Marine Act
100	

TABLE ANALYTIQUE

Loi modifiant la Loi sur les douanes, la Loi sur la sécurité ferroviaire, la Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses, la Loi sur la sûreté du transport maritime, la Loi sur les transports au Canada et la Loi maritime du Canada et apportant une modification corrélative à une autre loi

	Titre abrégé
1	<i>Loi visant à renforcer le réseau portuaire et la sécurité ferroviaire au Canada</i>
	Loi sur les douanes
2	
	Loi sur la sécurité ferroviaire
3	
	Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses
26	
	Loi sur la sûreté du transport maritime
	Modification de la loi
50	
	Dispositions transitoires
86	Définition de <i>autre loi</i>
87	Violation réputée : arrêté d'urgence
88	Violation réputée : paragraphe 16(3)
89	Violation réputée : paragraphe 17.1(2)
90	Violation réputée : injonction d'urgence
	Disposition de coordination
91	2012, ch. 17
	Loi sur les transports au Canada
92	
	Loi maritime du Canada
100	

123 Consequential Amendment to the
Transportation Appeal Tribunal of
Canada Act

123 Modification corrélative à la Loi sur le
Tribunal d'appel des transports du
Canada

124 Coordinating Amendment
Bill C-26

124 Disposition de coordination
Projet de loi C-26

125 Coming into Force
Order in council

125 Entrée en vigueur
Décret

SCHEDULE

ANNEXE

BILL C-33

An Act to amend the Customs Act, the Railway Safety Act, the Transportation of Dangerous Goods Act, 1992, the Marine Transportation Security Act, the Canada Transportation Act and the Canada Marine Act and to make a consequential amendment to another Act

His Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Strengthening the Port System and Railway Safety in Canada Act*.

R.S., c. 1 (2nd Supp.)

Customs Act

2 The *Customs Act* is amended by adding the following after section 19:

Making goods available for examination

19.01 (1) Any person who has goods in their possession or control that have been imported must, at the request of an officer and in accordance with the regulations, make those goods available for examination, including by delivering the goods, or causing them to be delivered, to a place specified by the officer.

Regulations

(2) The Governor in Council may make regulations for the purposes of subsection (1), including regulations respecting the time and manner in which to make goods available for examination.

Secure area

19.02 (1) Any person who has goods in their possession or control that have been imported must, at the request of an officer and in accordance with the regulations,

90999

PROJET DE LOI C-33

Loi modifiant la Loi sur les douanes, la Loi sur la sécurité ferroviaire, la Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses, la Loi sur la sûreté du transport maritime, la Loi sur les transports au Canada et la Loi maritime du Canada et apportant une modification corrélative à une autre loi

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi visant à renforcer le réseau portuaire et la sécurité ferroviaire au Canada*.

L.R., ch. 1 (2^e suppl.)

Loi sur les douanes

2 La *Loi sur les douanes* est modifiée par adjonction, après l'article 19, de ce qui suit :

Mise à disposition de marchandises pour examen

19.01 (1) Toute personne qui a en sa possession ou sous son contrôle des marchandises importées doit, à la demande d'un agent et conformément aux règlements, les mettre à disposition pour examen, notamment en les conduisant ou faisant conduire au lieu qu'il précise.

Règlements

(2) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements d'application du paragraphe (1), notamment concernant les modalités de temps et de forme pour la mise à disposition des marchandises pour examen.

Zone sécurisée

19.02 (1) Toute personne qui a en sa possession ou sous son contrôle des marchandises importées doit, à la demande d'un agent et conformément aux règlements, les

deliver the goods, or cause them to be delivered, to a secure area that consists of a building, accommodation or other facility — that is determined to be adequate under a regulation made under subsection 6(3) — for the detention and examination of those goods by customs officers. 5

Regulations

(2) The Governor in Council may make regulations for the purposes of subsection (1), including regulations respecting the time and manner of delivery of goods to a secure area.

R.S., c. 32 (4th Suppl.)

Railway Safety Act

2012, c. 7, s. 3

3 Paragraphs 3(a) to (d) of the *Railway Safety Act* are replaced by the following: 10

- (a) promote and provide for the safety of the public and personnel, and the protection of property and the environment, in railway operations;
- (b) encourage the collaboration and participation of interested parties in improving railway safety; 15
- (c) recognize the responsibility of companies to demonstrate, by using safety management systems, security management systems and other means at their disposal, that they continuously manage risks related to safety and security matters; and 20
- (d) facilitate a modern, flexible and efficient regulatory scheme that will ensure the continuing enhancement of railway safety.

2012, c. 7, s. 3

4 The portion of section 3.1 of the Act before paragraph (b) is replaced by the following: 25

Minister's responsibilities

3.1 The Minister is responsible for the development and regulation of matters to which this Act applies, including railway safety, and for the supervision of all matters connected with railways and, in the discharge of those responsibilities, the Minister may, among other things, 30

- (a) promote railway safety by means that the Minister considers appropriate;

conduire ou faire conduire vers une zone sécurisée qui consiste en un local ou une autre installation qui est, aux termes d'un règlement pris en vertu du paragraphe 6(3), propre à permettre aux agents de procéder à la retenue et à la visite de ces marchandises. 5

Règlements

(2) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements d'application du paragraphe (1), notamment concernant les modalités de temps et de forme pour la livraison vers une zone sécurisée.

L.R., ch. 32 (4^e suppl.)

Loi sur la sécurité ferroviaire

2012, ch. 7, art. 3

3 Les alinéas 3a) à d) de la *Loi sur la sécurité ferroviaire* sont remplacés par ce qui suit : 10

- a) pourvoir à la sécurité du public et du personnel et à la protection des biens et de l'environnement dans le cadre de l'exploitation ferroviaire, et en faire la promotion; 15
- b) encourager la collaboration et la participation des parties intéressées à l'amélioration de la sécurité ferroviaire;
- c) reconnaître la responsabilité qui incombe aux compagnies d'établir, par leurs systèmes de gestion de la sécurité, leurs systèmes de gestion de la sûreté et les autres moyens à leur disposition, qu'elles gèrent continuellement les risques en matière de sécurité et de sûreté; 20
- d) favoriser la mise en place d'outils de réglementation modernes, flexibles et efficaces dans le but d'assurer l'amélioration continue de la sécurité ferroviaire. 25

2012, ch. 7, art. 3

4 Le passage de l'article 3.1 de la même loi précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

Attributions du ministre

3.1 Le ministre est chargé du développement et de la réglementation pour toute question à laquelle la présente loi s'applique, notamment les questions de sécurité ferroviaire, et de la supervision de tous les secteurs liés à ce domaine. À ce titre, il peut en outre : 30

- a) promouvoir la sécurité ferroviaire par les moyens qu'il estime indiqués; 35

1999, c. 9, s. 2(4)

5 (1) Paragraphs (c) and (d) of the definition *security document* in subsection 4(1) of the Act are replaced by the following:

(b.1) an order referred to in section 32 or 32.01 that relates to security,

(c) an emergency directive made under section 33 that relates to security,

(d) a security measure formulated under subsection 39.1(1), and

(e) a requirement or authorization, contained in a notice, referred to in subsection 39.1(2); (*texte relatif à la sûreté du transport ferroviaire*)

(2) Subsection 4(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

safety includes security, except in the case of a safety management system or anything relating to such a system; (*sécurité*)

security management system means a formal framework for integrating security into day-to-day railway operations and may include security policy, risk assessments, responsibilities and authorities within the company, security plans, and monitoring and evaluation processes to which the company is subject; (*système de gestion de la sûreté*)

2012, c. 7, s. 6

6 Paragraph 6.1(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) railway safety and the safety aspects of railway crossings; or

2012, c. 7, s. 14(1)

7 Subsection 19(5) of the Act is replaced by the following:

2015, ch. 31, par. 17(3)

5 (1) La définition de *texte relatif à la sûreté du transport ferroviaire*, au paragraphe 4(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

texte relatif à la sûreté du transport ferroviaire Règle établie ou proposée en vertu des articles 19 ou 20, ordre relatif à la sûreté donné dans un avis de l'inspecteur en application du paragraphe 31(2), ordre relatif à la sûreté donné en vertu de l'article 32, arrêté relatif à la sûreté pris en vertu de l'article 32.01, injonction relative à la sûreté prise par le ministre en vertu de l'article 33, mesure établie en vertu du paragraphe 39.1(1) ou obligation énoncée ou autorisation accordée dans un avis du ministre en vertu du paragraphe 39.1(2). (*security document*)

(2) Le paragraphe 4(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

sécurité S'entend aussi de la sûreté, sauf dans le cas du système de gestion de la sécurité et lorsqu'il est question de celui-ci. (*safety*)

système de gestion de la sûreté Protocole visant la mise en œuvre de la sûreté ferroviaire dans l'exploitation ferroviaire courante et pouvant intégrer les responsabilités et les pouvoirs au sein d'une compagnie, les processus de surveillance et d'évaluation auxquels elle est assujettie, la politique en matière de sûreté, les plans de sûreté ainsi que les évaluations de risques. (*security management system*)

2012, ch. 7, art. 6

6 Le paragraphe 6.1(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Accords avec les ministres des transports provinciaux

6.1 (1) Le ministre peut conclure avec un ministre provincial chargé des transports un accord relatif à l'application, à des exploitants de chemin de fer assujettis à la compétence législative de la province en cause, de tout texte législatif ayant trait à la sécurité ferroviaire, aux aspects de sécurité des franchissements ferroviaires et, dans la mesure où la présente loi le prévoit, à la protection de l'environnement.

2012, ch. 7, par. 14(1)

7 Le paragraphe 19(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Minister may seek advice

(5) The Minister may, in deciding whether to approve rules filed by a company, engage any person or organization having expertise in matters relating to safe railway operations to furnish advice in relation to the matter or consult with any other relevant party.

5

2012, c. 7, s. 14(1)

8 (1) Section 22 of the Act is amended by adding the following after subsection (4):

Documents and information

(4.1) A company that applies for an exemption under subsection (4) shall submit to the Minister any document or information specified by the Minister.

10

(2) Section 22 of the Act is amended by adding the following after subsection (7):

Suspension of period

(8) However, the periods referred to in subsection (7) are suspended until the Minister has received any information or document required under subsection (4.1).

15

Renewals, cancellations or amendments of exemptions

(9) The Minister may, in respect of an exemption granted under subsection (2),

(a) renew the exemption, if in the opinion of the Minister the renewal is in the public interest and is not likely to threaten safe railway operations;

20

(b) cancel the exemption, if in the opinion of the Minister the cancellation is in the public interest or the exemption is likely to threaten safe railway operations; and

(c) amend the exemption, if in the opinion of the Minister the amendment is in the public interest and is not likely to threaten safe railway operations.

25

Publication

(10) Any exemption granted under subsection (1) or (2) shall be published on the Transport Canada website and by any other means that the Minister considers appropriate within 30 days after it comes into force.

30

9 (1) Section 22.1 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Pouvoir de retenir les services d'experts ou de consulter

(5) Le ministre peut, pour former sa décision, retenir les services d'associations spécialisées ou d'experts en matière de sécurité ferroviaire ou consulter toute autre partie intéressée.

2012, ch. 7, par. 14(1)

8 (1) L'article 22 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

Renseignements et documents

(4.1) La compagnie qui présente une demande fournit au ministre les renseignements ou les documents qu'il précise.

10

(2) L'article 22 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (7), de ce qui suit :

Suspension du délai

(8) Les délais sont toutefois suspendus jusqu'à ce que le ministre ait reçu tous les documents ou renseignements visés au paragraphe (4.1).

15

Renouvellement, annulation ou modification des exemptions

(9) Le ministre peut :

a) renouveler l'exemption accordée en vertu du paragraphe (2), s'il estime qu'il est dans l'intérêt public de le faire et que la sécurité ferroviaire ne risque pas d'être compromise;

20

b) l'annuler, s'il estime qu'il est dans l'intérêt public de le faire ou que l'exemption risque de compromettre la sécurité ferroviaire;

c) la modifier, s'il estime qu'il est dans l'intérêt public de le faire et que la sécurité ferroviaire ne risque pas d'être compromise.

25

Publication

(10) Toute exemption accordée en vertu des paragraphes (1) ou (2) est publiée sur le site Web du ministère des Transports et par tout autre moyen que le ministre juge approprié dans les trente jours suivant son entrée en vigueur.

30

9 (1) L'article 22.1 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Documents and information

(2.1) A company that seeks an exemption under subsection (1) shall submit to the Minister any document or information specified by the Minister.

(2) Section 22.1 of the Act is amended by adding the following after subsection (4):

Suspension of period

(4.1) However, the periods referred to in subsection (4) are suspended until the Minister has received any information or document required under subsection (2.1).

(3) Section 22.1 of the Act is amended by adding the following after subsection (5):

Renewals, cancellations or amendments of exemptions

(6) The Minister may

(a) renew the exemption, if in the opinion of the Minister the renewal is in the public interest and is not likely to threaten safety;

(b) cancel the exemption, if in the opinion of the Minister the cancellation is in the public interest or the exemption is likely to threaten safety; and

(c) amend the exemption, if in the opinion of the Minister the amendment is in the public interest and is not likely to threaten safety.

10 The Act is amended by adding the following after section 26.2:

Other Prohibitions

Interference, damage or destruction

26.3 No person shall, without lawful excuse, interfere with any railway work, railway equipment or railway operation, or damage or destroy any railway work or railway equipment, in a manner that threatens the safety of railway operations.

Unruly or dangerous behaviour

26.4 No person shall behave in a manner that endangers or risks endangering the safety of a station, railway equipment or individuals who are at the station or on board the railway equipment, or behave in an unruly manner toward employees or agents or mandataries of a company.

Renseignements et documents

(2.1) La compagnie qui dépose un avis fournit au ministre les renseignements ou les documents qu'il précise.

(2) L'article 22.1 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

Suspension des délais

(4.1) Les délais sont toutefois suspendus jusqu'à ce que le ministre ait reçu tous les documents ou renseignements visés au paragraphe (2.1).

(3) L'article 22.1 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :

Renouvellement, annulation ou modification des exemptions

(6) Le ministre peut :

a) renouveler l'exemption, s'il estime qu'il est dans l'intérêt public de le faire et que la sécurité ne risque pas d'être compromise;

b) l'annuler, s'il estime qu'il est dans l'intérêt public de le faire ou que l'exemption risque de compromettre la sécurité;

c) la modifier, s'il estime qu'il est dans l'intérêt public de le faire et que la sécurité ne risque pas d'être compromise.

10 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 26.2, de ce qui suit :

Autres interdictions

Altération, endommagement ou destruction

26.3 Il est interdit, sans excuse légitime, d'altérer, d'endommager ou de détruire des installations ferroviaires ou du matériel ferroviaire — ou de porter atteinte à des activités ferroviaires — de façon à compromettre la sécurité ferroviaire.

Comportement dangereux ou indiscipliné

26.4 Il est interdit de se comporter d'une façon qui met en danger ou risque de mettre en danger la sécurité d'une gare ou station, d'un train ou des personnes physiques qui se trouvent à la gare ou à la station ou à bord du train ou de se comporter d'une manière indisciplinée à l'égard d'un préposé ou d'un mandataire de la compagnie.

2015, c. 31, s. 24

11 The heading before section 31 of the Act is replaced by the following:

Notices of Railway Safety Inspectors

12 (1) Section 32 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Deficiency — regulations under subsection 18(2.1)

(2.1) If the Minister is of the opinion that a company is taking measures in relation to a requirement of a regulation made under subsection 18(2.1) that have deficiencies that risk compromising the security of railway transportation, the Minister, by notice sent to the company,

(a) shall inform the company of that opinion and of the reasons for it; and

(b) may order the company to take the necessary corrective measures.

2012, c. 7, s. 24; 2015, c. 31, s. 26

(2) Subsections 32(3.1) and (3.2) of the Act are replaced by the following:

Management system deficiencies

(3.1) If the Minister is of the opinion that the safety management system or the security management system established by a company has deficiencies that risk compromising railway safety or railway security, as the case may be, the Minister may, by notice sent to the company, order the company to take the necessary corrective measures.

Implementation of management system

(3.2) If the Minister is of the opinion that a company is implementing any part of its safety management system or its security management system in a manner that risks compromising railway safety or railway security, as the case may be, the Minister may, by notice sent to the company, order it to take the necessary corrective measures.

2015, c. 31, s. 39(6)

(3) Subsection 32(4) of the Act is replaced by the following:

Contents of notice

(4) An order contained in a notice under subsection (1) or under any of subsections (2.1) to (3.21) takes effect on

2015, ch. 31, art. 24

11 L'intertitre précédant l'article 31 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Avis des inspecteurs de la sécurité ferroviaire

12 (1) L'article 32 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Lacunes — règlement pris en vertu du paragraphe 18(2.1)

(2.1) S'il estime qu'une compagnie a pris des mesures liées à une exigence prévue par un règlement pris en vertu du paragraphe 18(2.1) qui présentent des lacunes risquant de compromettre la sûreté du transport ferroviaire, le ministre transmet à la compagnie un avis pour l'informer de son opinion et des motifs de celle-ci. Il peut en outre, dans l'avis, lui ordonner d'apporter les mesures correctives nécessaires.

2012, ch. 7, art. 24; 2015, ch. 31, art. 26

(2) Les paragraphes 32(3.1) et (3.2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Lacunes du système de gestion

(3.1) S'il estime que le système de gestion de la sécurité ou le système de gestion de la sûreté établis par une compagnie présentent des lacunes qui risquent de compromettre la sécurité ferroviaire ou la sûreté ferroviaire, selon le cas, le ministre peut, par avis transmis à la compagnie, ordonner à la compagnie d'apporter les mesures correctives nécessaires.

Mise en œuvre du système de gestion

(3.2) S'il estime que la mise en œuvre de toute partie du système de gestion de la sécurité ou du système de gestion de la sûreté établis par une compagnie risque de compromettre la sécurité ferroviaire ou la sûreté ferroviaire, selon le cas, le ministre peut, par avis transmis à la compagnie, ordonner à cette dernière d'apporter les mesures correctives nécessaires.

2015, ch. 31, par. 39(6)

(3) Le paragraphe 32(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Contenu de l'avis

(4) L'ordre donné dans un avis prévu à l'un ou l'autre des paragraphes (1) et (2.1) à (3.21) prend effet à la date de

the date of receipt of the notice. The notice shall indicate the date, which shall be 30 days after the day on which the notice is sent, on or before which the recipient may file a request for a review of the order and the address to which the request may be filed.

5

2015, c. 31, s. 39(7)

13 Section 32.3 of the Act is replaced by the following:

Stay of order

32.3 If a request for review is filed, an order made under subsection 32(1), (3.1) or (3.2) shall be stayed until the matter is finally disposed of in accordance with section 32.1, 32.2 or 32.4. However, an order made under subsection 32(2.1), (3) or (3.21) or section 32.01 shall not be stayed pending a review under section 32.1, an appeal under section 32.2 or a reconsideration by the Minister under subsection 32.1(5) or 32.2(3).

10

15

14 The Act is amended by adding the following after section 39.2:

Transportation Security Clearance

Grant, refusal, etc.

39.3 (1) The Minister may, for the purposes of this Act, grant or refuse to grant a transportation security clearance to any person or suspend or cancel a transportation security clearance.

20

Non-application — subsection 47.2(2)

(2) The limitations described in subsection 47.2(2) do not apply to any fees or charges to be paid in relation to transportation security clearances.

25

2012, c. 7, s. 31

15 Subparagraph 40.1(a)(ii) of the Act is replaced by the following:

(ii) any rule, standard, order, emergency directive, or security measure made under this Act; and

16 Section 40.11 of the Act is amended by adding the following after subsection (5):

Obstruction of officers

(6) No person shall, while an enforcement officer is carrying out their functions under this Act, fail to comply

30

réception de celui-ci par son destinataire et l'avis doit indiquer le lieu et la date limite, à savoir trente jours après l'expédition de l'avis, du dépôt d'une éventuelle requête en révision.

2015, ch. 31, par. 39(7)

13 L'article 32.3 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Effet des procédures sur l'ordre

32.3 Le dépôt d'une requête en révision d'un ordre visé aux paragraphes 32(1), (3.1) ou (3.2) suspend celui-ci jusqu'à ce qu'il soit disposé de l'affaire conformément aux articles 32.1, 32.2 ou 32.4. Toutefois, ni la révision prévue à l'article 32.1, ni l'appel prévu à l'article 32.2, ni le réexamen par le ministre prévu aux paragraphes 32.1(5) ou 32.2(3) n'ont pour effet de suspendre l'ordre donné en vertu des paragraphes 32(2.1), (3) ou (3.21) ou de l'article 32.01.

10

15

14 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 39.2, de ce qui suit :

Habilitations de sécurité en matière de transport

Octroyer, refuser, etc.

39.3 (1) Le ministre peut, pour l'application de la présente loi, octroyer, refuser, suspendre ou révoquer une habilitation de sécurité en matière de transport.

20

Non-application du paragraphe 47.2(2)

(2) Le paragraphe 47.2(2) ne s'applique pas à l'égard des droits à percevoir relativement aux habilitations de sécurité en matière de transport.

25

2012, ch. 7, art. 31

15 Le sous-alinéa 40.1a)(ii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(ii) tout arrêté ou toute règle, norme, injonction ministérielle ou mesure de sûreté pris ou tout ordre donné en vertu de la présente loi;

30

16 L'article 40.11 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :

Entrave

(6) Lorsque l'agent agit dans l'exercice de ses fonctions, il est interdit de manquer aux exigences qu'il peut valablement formuler ou, par ailleurs, d'entraver son action.

35

with any reasonable request of the officer or otherwise obstruct or hinder the officer.

17 The Act is amended by adding the following after section 40.13:

Assurance of compliance — no notice served

40.131 (1) If the Minister has reasonable grounds to believe that a person who has not been served with a notice of violation under section 40.14 has committed a violation, the Minister may enter into an assurance of compliance with the person that

(a) identifies the violation and provides that the person will comply with the provision to which the violation relates within the period and subject to the terms and conditions specified in the assurance;

(b) sets out the amount and form of any security that, pending compliance with the assurance, must be deposited with the Minister; and

(c) sets out the penalty that the person would have been liable to pay for the violation if the assurance had not been entered into.

Extension of period

(2) The Minister may extend the period specified under paragraph (1)(a) if the Minister is satisfied that the person is unable to comply with the assurance of compliance for reasons beyond the person's control.

Deemed violation

(3) A person who enters into an assurance of compliance is deemed to have committed the violation in respect of which the assurance was entered into, unless they request a review under subsection (4).

Request for review

(4) A person who enters into an assurance of compliance may, within 48 hours after the assurance is signed, unless a notice of default has been served under subsection (6), file a request with the Tribunal for a review of the facts of the violation, in which case the assurance is deemed to be a notice of violation and a review of the facts of the violation and the amount of the penalty is deemed to have been requested under section 40.16.

Notice of compliance

(5) If the Minister is satisfied that a person has complied with an assurance of compliance, the Minister shall cause a notice to that effect to be served on the person and, on the service of the notice,

17 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 40.13, de ce qui suit :

Transaction — aucun procès-verbal signifié

40.131 (1) S'il a des motifs raisonnables de croire qu'une violation a été commise par une personne à qui n'a pas été signifié au titre de l'article 40.14 un procès-verbal à cet égard, le ministre peut conclure avec elle une transaction en vue de l'observation, dans le délai précisé et aux conditions fixées, de la disposition enfreinte et de fixer le montant et la forme de toute sûreté à lui verser pour garantir l'exécution de la transaction ainsi que le montant de la pénalité qu'elle aurait eu à payer si elle n'avait pas conclu la transaction.

Prorogation du délai

(2) S'il est convaincu que la personne ne peut exécuter la transaction dans le délai précisé pour des raisons indépendantes de sa volonté, le ministre peut proroger ce délai.

Présomption

(3) Sauf si elle présente une requête en révision au titre du paragraphe (4), la personne qui conclut une transaction est réputée avoir commis la violation en cause.

Requête en révision

(4) La personne qui conclut une transaction peut, dans les quarante-huit heures suivant la signature de celle-ci, mais avant la signification de l'avis de défaut visé au paragraphe (6), déposer auprès du Tribunal une requête en révision des faits reprochés, auquel cas la transaction est réputée être un procès-verbal et la personne est réputée avoir déposé une requête en révision des faits reprochés et du montant de la pénalité au titre de l'article 40.16.

Avis d'exécution

(5) S'il estime que la personne a exécuté la transaction, le ministre veille à ce qu'elle en soit avisée. Sur signification de l'avis :

a) aucune poursuite ne peut être intentée contre la personne pour la même violation;

(a) no further proceedings may be taken against the person with respect to the violation in respect of which the assurance was entered into; and

(b) any security deposited under paragraph (1)(b) must be returned to the person.

5

Notice of default

(6) If the Minister is of the opinion that a person has not complied with an assurance of compliance, the Minister shall cause a notice of default to be served on the person to the effect that

(a) the person is liable to pay, in the time and manner specified in the notice of default, twice the amount of the penalty set out in the assurance without taking into account the limit specified in paragraph 40.1(b); or

10

(b) any security deposited under paragraph (1)(b) is forfeited to His Majesty in right of Canada.

15

Contents of notice

(7) The notice of default shall indicate the date, which shall be 30 days after the day on which the notice is served, on or before which a request for a review may be filed and the address where the request may be filed and shall include the particulars concerning the procedure for requesting a review.

20

No set-off or compensation

(8) On the service of a notice of default, the person served has no right of set-off or compensation against any amount that they spent under the assurance of compliance.

25

Return of security

(9) Any security deposited under subsection (1) shall be returned to the person if

(a) a notice is served under subsection (6) and the person pays double the amount of the penalty set out in the assurance of compliance; or

30

(b) a member determines under section 40.18 or an appeal panel decides under section 40.19 that the person has complied with the assurance.

18 The Act is amended by adding the following after section 40.15:

35

Request for compliance agreement — notice served

40.151 Instead of paying the penalty set out in the notice of violation, the person served with the notice may, within the time and in the manner specified in the notice, request to enter into a compliance agreement with the

b) toute sûreté remise au titre du paragraphe (1) est remise à la personne.

Avis de défaut d'exécution

(6) S'il estime que la personne n'a pas exécuté la transaction, le ministre fait signifier un avis de défaut qui l'informe soit qu'elle est tenue de payer, dans le délai et selon les modalités prévus dans l'avis de défaut et sans qu'il soit tenu compte du plafond fixé à l'alinéa 40.1b), le double du montant de la pénalité prévue par la transaction, soit qu'il y aura confiscation de toute sûreté remise au titre du paragraphe (1) au profit de Sa Majesté du chef du Canada.

5

10

Contenu de l'avis

(7) Sont indiqués dans l'avis de défaut notamment le lieu et la date limite, à savoir trente jours après la date de la signification de l'avis, du dépôt d'une éventuelle requête en révision ainsi que la procédure à suivre pour déposer une telle requête.

15

Aucun droit à la compensation

(8) Sur signification de l'avis de défaut, la personne perd tout droit à la compensation pour les sommes exposées dans le cadre de la transaction.

Remise de la sûreté

(9) La sûreté remise par la personne au titre du paragraphe (1) lui est remise :

20

a) en cas de signification de l'avis mentionné au paragraphe (6), lorsque la personne paie le double du montant de la pénalité prévue par la transaction;

b) lorsque le conseiller ou le comité du Tribunal conclut au titre des articles 40.18 ou 40.19, respectivement, que la transaction a été exécutée.

25

18 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 40.15, de ce qui suit :

Demande de transaction — procès-verbal signifié

40.151 Au lieu de payer la pénalité, le destinataire du procès-verbal peut, dans le délai et selon les modalités qui y sont prévues, demander au ministre de conclure

30

Minister under section 40.152 that ensures the person's compliance with the provision to which the violation relates.

Compliance agreement – notice served

40.152 (1) The Minister may, on application made under section 40.151, enter into a compliance agreement with a person who has been served with a notice of violation on any terms and conditions that are satisfactory to the Minister. The terms and conditions may

(a) include a provision for the deposit of reasonable security, in a form and amount satisfactory to the Minister, as a guarantee that the person will comply with the compliance agreement; and

(b) provide for the reduction, in whole or in part, of the penalty for the violation.

Deemed violation

(2) A person who enters into a compliance agreement with the Minister under subsection (1) is deemed to have committed the violation in respect of which the agreement was entered into.

Notice of compliance

(3) If the Minister is satisfied that a person has complied with a compliance agreement, the Minister shall cause a notice to that effect to be served on the person, at which time

(a) the proceedings commenced in respect of the violation are ended; and

(b) any security deposited under paragraph (1)(a) shall be returned to the person.

Notice of default

(4) If the Minister is of the opinion that a person has not complied with a compliance agreement, the Minister shall cause a notice of default to be served on the person to the effect that

(a) instead of being liable to pay the amount of the penalty set out in the notice of violation, the person is liable to pay, in the time and manner specified in the notice of violation, twice the amount of that penalty, without taking into account the limits specified in paragraph 40.1(b); or

(b) any security deposited under paragraph (1)(a) is forfeited to His Majesty in right of Canada.

avec lui une transaction au titre de l'article 40.152 en vue de la bonne observation de la disposition en cause.

Transaction – procès-verbal signifié

40.152 (1) Sur demande présentée en vertu de l'article 40.151, le ministre peut conclure avec le contrevenant à qui un procès-verbal a été signifié une transaction qui, d'une part, est subordonnée aux conditions qu'il estime indiquées, notamment le dépôt d'une sûreté raisonnable – dont le montant et la nature doivent lui agréer – en garantie de l'exécution de la transaction, et, d'autre part, peut prévoir la réduction partielle ou totale du montant de la pénalité.

Présomption

(2) La conclusion de la transaction vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la violation.

Avis d'exécution

(3) La signification au contrevenant d'un avis du ministre déclarant que celui-ci estime la transaction exécutée met fin à la procédure; dès lors, la sûreté est remise au contrevenant.

Avis de défaut d'exécution

(4) S'il estime que la transaction n'a pas été exécutée, le ministre fait signifier au contrevenant un avis de défaut qui l'informe soit qu'il est tenu de payer, dans le délai et selon les modalités prévus dans le procès-verbal, au lieu du montant de la pénalité infligée initialement et sans qu'il soit tenu compte du plafond fixé à l'alinéa 40.1b), le double de ce montant, soit qu'il y aura confiscation de toute sûreté remise au profit de Sa Majesté du chef du Canada.

Effect of notice of default

(5) On the service of a notice of default, the person served has no right of set-off or compensation against any amount that they spent under the compliance agreement and

(a) the person is liable to pay the amount set out in the notice of default in the time and manner specified in the notice of violation; or

(b) if the notice provides for the forfeiture of the security deposited under the compliance agreement, that security is forfeited to His Majesty in right of Canada and the proceedings commenced in respect of the violation are ended.

Effect of payment

(6) If a person served with a notice of default pays the amount set out in the notice of default in the time and manner specified in the notice of violation, the Minister shall accept the amount as and in complete satisfaction of the amount of the penalty for the violation and no further proceedings under this Act shall be taken against the person in respect of that violation.

Refusal to enter into compliance agreement

40.153 (1) If the Minister refuses to enter into a compliance agreement requested under section 40.151, the person who made the request may, in the time specified by the Minister and manner specified in the notice of violation,

(a) pay the amount of the penalty set out in the notice of violation; or

(b) file a request for a review under subsection 40.16(1).

Effect of payment

(2) If a person pays the amount set out in the notice of violation in the time specified by the Minister and manner specified in the notice of violation, the Minister shall accept the amount as and in complete satisfaction of the amount of the penalty for the violation and no further proceedings under this Act shall be taken against the person in respect of that violation.

19 (1) Section 40.16 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Request for review of compliance

(1.1) A person served with a notice of default under subsection 40.131(6) that wishes to have the Minister's decision made under that subsection reviewed shall, on or

Effet de l'avis de défaut

(5) Sur signification de l'avis de défaut, le contrevenant perd tout droit à la compensation pour les sommes exposées dans le cadre de la transaction et, selon les termes de cet avis :

a) soit il paye la somme qui y est prévue dans le délai et selon les modalités prévus dans le procès-verbal;

b) soit la confiscation de la sûreté s'opère au profit de Sa Majesté du chef du Canada, ce qui met fin à la procédure.

Effet du paiement

(6) Lorsque le contrevenant paie la somme requise dans le délai et selon les modalités prévus dans le procès-verbal, le ministre accepte ce paiement en règlement de la pénalité infligée; aucune poursuite ne peut être intentée par la suite au titre de la présente loi contre le contrevenant pour la même violation.

Refus de transiger

40.153 (1) Si le ministre refuse de transiger à la suite d'une demande présentée au titre de l'article 40.151, l'intéressé peut, dans le délai précisé par le ministre et selon les modalités prévues dans le procès-verbal, soit payer le montant de la pénalité infligée initialement, soit déposer une requête en révision au titre du paragraphe 40.16(1).

Effet du paiement

(2) Lorsque l'intéressé paie la somme requise dans le délai précisé par le ministre et selon les modalités prévues dans le procès-verbal, le ministre accepte ce paiement en règlement de la pénalité infligée; aucune poursuite ne peut être intentée par la suite au titre de la présente loi contre l'intéressé pour la même violation.

19 (1) L'article 40.16 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Requête en révision : inexécution de la transaction

(1.1) La personne à qui un avis de défaut a été signifié au titre du paragraphe 40.131(6) et qui veut faire réviser la décision du ministre prise en vertu de ce paragraphe

before the date specified in the notice — or within any further time that the Tribunal on application may allow — file a written request for a review with the Tribunal.

(2) Subsection 40.16(2) of the English version of the Act is replaced by the following:

Time and place for review

(2) On receipt of a request, the Tribunal shall appoint a time and place for the review and shall notify the Minister and the person that filed the request of the time and place in writing.

2012, c. 7, s. 31

(3) Subsection 40.16(4) of the Act is replaced by the following:

Burden of proof

(4) The Minister has the burden of establishing that a person has committed a violation or has not complied with the assurance of compliance referred to in the notice of default.

(4) Section 40.16 of the Act is amended by adding the following after subsection (5):

Certain defences not available

(6) For the purposes of a request for review under subsection (1.1), a person does not have a defence by reason that the person exercised due diligence to comply with the assurance of compliance.

20 Section 40.18 of the Act is amended by striking out “or” at the end of paragraph (a) and adding the following after paragraph (b):

(c) that the person has complied with the assurance of compliance, in which case, subject to section 40.19, no further proceedings under this Act shall be taken against the person in respect of the alleged violation; or

(d) that the person has not complied with the assurance of compliance, in which case, the member confirms the decision made by the Minister under subsection 40.131(6).

2012, c. 7, s. 31

21 Subsections 40.19(3) and (4) of the Act are replaced by the following:

dépose une requête en révision auprès du Tribunal au plus tard à la date limite qui est indiquée sur l’avis ou dans le délai supérieur accordé à sa demande par le Tribunal.

(2) Le paragraphe 40.16(2) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Time and place for review

(2) On receipt of a request, the Tribunal shall appoint a time and place for the review and shall notify the Minister and the person that filed the request of the time and place in writing.

2012, ch. 7, art. 31

(3) Le paragraphe 40.16(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Charge de la preuve

(4) Il incombe au ministre d’établir la responsabilité de l’intéressé.

(4) L’article 40.16 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :

Exclusion de certains moyens de défense

(6) S’agissant de la requête déposée au titre du paragraphe (1.1), l’intéressé ne peut invoquer en défense le fait qu’il a pris les mesures nécessaires pour exécuter la transaction.

20 L’article 40.18 de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa b), de ce qui suit :

c) que la transaction a été exécutée, sous réserve de l’article 40.19, nulle autre poursuite ne peut être intentée à cet égard sous le régime de la présente loi;

d) que la transaction n’a pas été exécutée, il confirme la décision du ministre prise en vertu du paragraphe 40.131(6).

2012, ch. 7, art. 31

21 Les paragraphes 40.19(3) et (4) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Disposition of appeal

(3) The appeal panel of the Tribunal assigned to hear an appeal may

(a) in the case of a determination made under paragraphs 40.18(a) or (b), dismiss the appeal or allow the appeal and, subject to any regulations made under paragraph 40.1(b), substitute its own decision; or

(b) in the case of a determination made under paragraphs 40.18(c) or (d), dismiss the appeal or allow the appeal and substitute its own decision.

Finding of violation

(4) After making its decision, the appeal panel shall inform the person and the Minister of its decision without delay and specify the period within which any amount determined by the appeal panel to be payable to the Tribunal is to be paid.

2012, c. 7, s. 31

22 Paragraphs 40.2(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

(a) to pay the amount of a penalty set out in a notice of violation, or in a notice of default served under subsection 40.131(6) or 40.152(4), or to file a request for a review under section 40.16;

(b) to pay an amount set out in a decision made under paragraph 40.18(b) or (d) or file an appeal under section 40.19; or

23 Section 47.1 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Regulations — security management systems

(1.1) The Governor in Council may make regulations respecting security management systems.

2012, c. 7, s. 37

24 Paragraph 47.2(1)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) in relation to the filing of documents and the making of applications for, and the issuance of, certificates, exemptions, licences, approvals or transportation security clearances under this Act.

2012, c. 7, s. 38

25 Subsection 51(1) of the Act is replaced by the following:

Sort de l'appel

(3) Le comité du Tribunal peut :

a) dans le cas de la décision visée aux alinéas 40.18a) ou b), rejeter l'appel ou y faire droit et, sous réserve des règlements pris en vertu de l'alinéa 40.1b), substituer sa propre décision à celle en cause;

b) dans le cas de la décision visée aux alinéas 40.18c) ou d), rejeter l'appel ou y faire droit et substituer sa propre décision à celle en cause.

Commission de la violation

(4) Sans délai après avoir pris sa décision, le comité informe l'intéressé et le ministre de celle-ci et du délai imparti pour effectuer, s'il y a lieu, le paiement de la somme, qu'il fixe, à payer au Tribunal.

2012, ch. 7, art. 31

22 Les alinéas 40.2a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) omet de payer la pénalité prévue dans l'avis de défaut visé aux paragraphes 40.131(6) ou 40.152(4) ou dans le procès-verbal ou de déposer une requête en révision au titre de l'article 40.16;

b) omet de payer la somme prévue dans la décision prise au titre des alinéas 40.18b) ou d) ou de déposer un appel au titre de l'article 40.19;

23 L'article 47.1 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Règlements concernant le système de gestion de la sûreté

(1.1) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant le système de gestion de la sûreté.

2012, ch. 7, art. 37

24 L'alinéa 47.2(1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) le dépôt de documents ou les demandes de certificat, d'exemption, de permis, de licence, d'approbation ou d'habilitation de sécurité en matière de transport prévus par la présente loi et la délivrance de tels documents.

2012, ch. 7, art. 38

25 Le paragraphe 51(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Statutory review

51 (1) The Minister shall, on the fifth anniversary of the day on which this subsection comes into force, and every five years after that anniversary, appoint one or more persons to carry out a comprehensive review of the operation of this Act.

1992, c. 34

Transportation of Dangerous Goods Act, 1992

1999, c. 31, s. 212(E)

26 (1) The definition *handling* in section 2 of the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992* is repealed.

2009, c. 9, s. 1(6)

(2) The definition *safety standard* in section 2 of the Act is replaced by the following:

safety standard means a standard for a means of containment used or intended to be used in importing, offering for transport, handling or transporting dangerous goods, including standards for the means of containment's design, manufacture, repair, requalification, equipping, functioning, use or performance; (*norme de sécurité*)

(3) The definition *prescribed* in section 2 of the English version of the Act is replaced by the following:

prescribed means prescribed by regulations; (*Version anglaise seulement*)

2009, c. 9, s. 1(6)

(4) Paragraph (b) of the definition *safety requirement* in section 2 of the Act is replaced by the following:

(b) a requirement for persons engaged in designing, manufacturing, repairing, requalifying or equipping a means of containment used or intended to be used in importing, offering for transport, handling or transporting dangerous goods, or

(5) Section 2 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

enforcement officer means a person designated as an enforcement officer under subsection 32.12(1); (*agent de l'autorité*)

Examen complet

51 (1) Au cinquième anniversaire de la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe et tous les cinq ans par la suite, le ministre nomme une ou plusieurs personnes chargées de procéder à un examen complet de l'application de la présente loi.

1992, ch. 34

Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses

1999, ch. 31, art. 212(A)

26 (1) La définition de *manutention*, à l'article 2 de la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses*, est abrogée.

2009, ch. 9, par. 1(6)

(2) La définition de *norme de sécurité*, à l'article 2 de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

norme de sécurité Norme régissant les contenants utilisés pour l'importation, la présentation au transport, la manutention ou le transport de marchandises dangereuses ou destinés à de tels usages et régissant notamment leur conception, fabrication, réparation, requalification, équipement, fonctionnement, utilisation et efficacité. (*safety standard*)

(3) La définition de *prescribed*, à l'article 2 de la version anglaise de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

prescribed means prescribed by regulations; (*Version anglaise seulement*)

2009, ch. 9, par. 1(6)

(4) L'alinéa b) de la définition de *règle de sécurité*, à l'article 2 de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

b) les personnes qui se livrent à la conception, à la fabrication, à la réparation, à la requalification ou à l'équipement de contenants utilisés pour l'importation, la présentation au transport, la manutention ou le transport de marchandises dangereuses ou destinés à de tels usages;

(5) L'article 2 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

agent de l'autorité La personne désignée à ce titre en vertu du paragraphe 32.12(1). (*enforcement officer*)

27 The Act is amended by adding the following after section 3:

Authorizations

Powers and duties

3.1 The Minister may, in writing, authorize any person designated by the Minister to exercise any of the Minister's powers and duties under this Act, either generally or as otherwise provided in the instrument of authorization.

2009, c. 9, s. 4

28 Paragraph 5(a) of the Act is replaced by the following:

(a) the person has, subject to the regulations, a registration number assigned under section 6.11;

(a.1) the person complies with all safety requirements and security requirements that apply under the regulations;

2009, c. 9, s. 4

29 Section 5.1 of the Act is replaced by the following:

Prohibition — means of containment

5.1 No person shall design, manufacture, repair, requalify or equip a means of containment used or intended to be used in importing, offering for transport, handling or transporting dangerous goods unless the person complies with all safety requirements that apply under the regulations.

30 Section 5.1 of the Act is replaced by the following:

Prohibition — means of containment

5.1 No person shall design, manufacture, repair, requalify or equip a means of containment used or intended to be used in importing, offering for transport, handling or transporting dangerous goods unless the person holds, subject to the regulations, a certificate of registration issued under section 6.2 and complies with all safety requirements that apply under the regulations.

2009, c. 9, s. 6

31 Section 6 of the Act is replaced by the following:

27 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 3, de ce qui suit :

Délégation

Attributions

3.1 Le ministre peut déléguer par écrit, sans restriction ou dans les limites prévues dans l'acte de délégation, les pouvoirs et fonctions qui lui sont conférés au titre de la présente loi aux personnes qu'il désigne à cet effet.

2009, ch. 9, art. 4

28 L'alinéa 5a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) sous réserve des règlements, elle détient un numéro d'enregistrement qui lui a été attribué au titre de l'article 6.11;

a.1) elle observe les règles de sécurité et les règles de sûreté prévues par règlement;

2009, ch. 9, art. 4

29 L'article 5.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Interdiction — contenants

5.1 Il est interdit à quiconque de se livrer à la conception, à la fabrication, à la réparation, à la requalification ou à l'équipement de contenants qui sont utilisés pour l'importation, la présentation au transport, la maintenance ou le transport de marchandises dangereuses — ou qui sont destinés à de tels usages —, à moins de respecter les règles de sécurité réglementaires.

30 L'article 5.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Interdiction — contenants

5.1 Il est interdit à quiconque de se livrer à la conception, à la fabrication, à la réparation, à la requalification ou à l'équipement de contenants qui sont utilisés pour l'importation, la présentation au transport, la maintenance ou le transport de marchandises dangereuses — ou qui sont destinés à de tels usages —, à moins, sous réserve des règlements, de détenir un certificat d'enregistrement délivré au titre de l'article 6.2 et de respecter les règles de sécurité réglementaires.

2009, ch. 9, art. 6

31 L'article 6 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Prohibition — compliance mark

6 No person shall affix or display on a means of containment a compliance mark that is required or permitted under the regulations — or another mark that is likely to be mistaken for such a mark — in respect of the manufacture, repair or requalification of the means of containment, unless the manufacture, repair or requalification was done in compliance with all safety requirements and safety standards applicable to that compliance mark.

32 The Act is amended by adding the following after section 6.1:

Application for registration number — dangerous goods

6.11 (1) An application for a registration number required under paragraph 5(a) shall be made to the Minister in the prescribed form and manner with the prescribed information.

Registration number

(2) The Minister may assign a registration number to an applicant.

Information

(3) The Minister may collect any personal information or confidential business information that an applicant provides.

Previous registration numbers

(4) Any registration number that was assigned under this Act, on or before the day on which this section comes into force, to a person who imports, offers for transport, handles or transports any dangerous goods is deemed to be a registration number assigned under subsection (2).

33 The Act is amended by adding the following before the headings before section 7:

Registration

Application for certificate of registration — means of containment

6.2 (1) An application for a certificate of registration required under section 5.1 shall be made to the Minister in the prescribed form and manner with the prescribed information.

Interdiction — indication de conformité

6 Il est interdit à quiconque d'apposer ou d'afficher sur un contenant une indication de conformité exigée ou autorisée par les règlements concernant la fabrication, la réparation ou la requalification de ce contenant, ou toute autre indication susceptible d'être confondue avec une telle indication, sauf si le contenant a été fabriqué, réparé ou requalifié, selon le cas, conformément aux règles de sécurité et normes de sécurité applicables à l'indication de conformité.

32 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 6.1, de ce qui suit :

Demande de numéro d'enregistrement — marchandises dangereuses

6.11 (1) Toute demande de numéro d'enregistrement exigé aux termes de l'alinéa 5a) est présentée au ministre selon les modalités réglementaires et contient les renseignements réglementaires.

Numéro d'enregistrement

(2) Le ministre peut attribuer au demandeur un numéro d'enregistrement.

Renseignements

(3) Le ministre peut recueillir les renseignements personnels ou les renseignements commerciaux confidentiels que le demandeur fournit.

Numéros d'enregistrement antérieurs

(4) Tout numéro d'enregistrement attribué sous le régime de la présente loi, avant la date d'entrée en vigueur du présent article, à une personne qui se livre à l'importation, à la présentation au transport, à la manutention ou au transport de marchandises dangereuses, est réputé, à compter de cette date, lui être attribué au titre du paragraphe (2).

33 La même loi est modifiée par adjonction, avant les intertitres précédant l'article 7, de ce qui suit :

Enregistrement

Demande de certificat d'enregistrement — contenants

6.2 (1) Toute demande de certificat d'enregistrement exigé aux termes de l'article 5.1 est présentée au ministre selon les modalités réglementaires et contient les renseignements réglementaires.

Issuance

(2) The Minister may issue a certificate of registration to an applicant.

Amendment, suspension, etc.

(3) The Minister may amend, suspend or revoke, or impose any terms and conditions in respect of, any certificate of registration.

Information

(4) The Minister may collect any personal information or confidential business information that an applicant provides.

Disclosure of information

(5) The Minister may disclose or publish any information respecting any certificate of registration, except personal information.

Continuation of previous registrations

(6) Any registration number assigned, or certificate of registration issued, under this Act to a person who designs, manufactures, repairs, requalifies or equips a means of containment used or intended to be used in importing, offering for transport, handling or transporting dangerous goods, that is valid on the day on which this section comes into force, is deemed to have been issued under subsection (2).

2009, c. 9, s. 6

34 Paragraphs 7.1(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

(a) direct a person with an approved emergency response assistance plan to implement the plan, within a reasonable time as specified in the direction, in order to respond to an actual or anticipated release of dangerous goods to which the plan applies and impose any terms and conditions related to the implementation of the plan that the Minister considers appropriate; or

(b) authorize any person with an approved emergency response assistance plan to implement the plan in order to respond to an actual or anticipated release of dangerous goods.

35 The Act is amended by adding the following after section 7.1:

Délivrance

(2) Le ministre peut délivrer au demandeur le certificat d'enregistrement.

Modification, suspension, etc.

(3) Il peut aussi modifier, suspendre ou révoquer le certificat ou l'assortir de conditions.

Renseignements

(4) Le ministre peut recueillir les renseignements personnels ou les renseignements commerciaux confidentiels que le demandeur fournit.

Communication de renseignements

(5) Le ministre peut communiquer ou publier des renseignements concernant le certificat d'enregistrement, à l'exception des renseignements personnels.

Maintien des certificats d'enregistrement antérieurs

(6) Tout certificat d'enregistrement délivré ou tout numéro d'enregistrement attribué sous le régime de la présente loi à la personne qui se livre à la conception, à la fabrication, à la réparation, à la requalification ou à l'équipement de contenants qui sont utilisés pour l'importation, la présentation au transport, la manutention ou le transport de marchandises dangereuses — ou qui sont destinés à de tels usages — qui est valide à la date d'entrée en vigueur du présent article reste valide jusqu'à sa date d'expiration ou, s'il est révoqué avant, sa date de sa révocation, comme s'il s'agissait d'un certificat délivré en vertu du paragraphe (2).

2009, ch. 9, art. 6

34 Les alinéas 7.1a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) ordonner à la personne qui dispose d'un tel plan de le mettre en œuvre, dans le délai raisonnable prévu dans l'ordre, pour réagir au rejet réel ou appréhendé de marchandises dangereuses visé par le plan et assortir la mise en œuvre du plan des conditions qu'il juge indiquées;

b) autoriser toute personne qui dispose d'un tel plan à le mettre en œuvre pour réagir à un rejet réel ou appréhendé de marchandises dangereuses.

35 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 7.1, de ce qui suit :

Implementation report

7.11 Subject to the regulations, every person who implements an approved emergency response assistance plan shall report its implementation to the Minister and any prescribed person, in accordance with the regulations, and include in the report any prescribed information. 5

2009, c. 9, s. 8(2)

36 The portion of subsection 9(3) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Notice of defective repair or defective requalification

(3) The Minister may direct a person who repaired or requalified a standardized means of containment to issue a notice of defective repair or defective requalification, as the case may be, to the person for whom it was repaired or requalified, or to publish the notice in a manner such that the notice is likely to come to that person's attention, if the Minister believes on reasonable grounds that the person who repaired or requalified the standardized means of containment 10 15

2009, c. 9, s. 13

37 Subsection 14(2) of the Act is replaced by the following:

Proof of financial responsibility

(2) A person who carries on any of those activities shall, on request, provide to an inspector or to an enforcement officer the proof that is required under the regulations of financial responsibility. 20

2009, c. 9, s. 14

38 Paragraph 15(1)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) means of containment being manufactured, repaired or requalified on which a compliance mark is displayed or will be affixed; 25

2009, c. 9, s. 17

39 Subsection 17(1) of the Act is replaced by the following:

Remedying non-compliance — dangerous goods

17 (1) If an inspector believes on reasonable grounds that dangerous goods are being imported, offered for transport, handled or transported — or that a standardized means of containment is being sold, offered for sale, delivered, distributed, imported or used — in a way that does not comply with this Act, the inspector may, until 35

Rapport de mise en œuvre

7.11 Sous réserve des règlements, la personne qui met en œuvre un plan d'intervention d'urgence agréé en fait rapport, conformément aux règlements, au ministre et à toute autre personne désignée par règlement et inclut, dans le rapport, les renseignements réglementaires. 5

2009, ch. 9, par. 8(2)

36 Le passage du paragraphe 9(3) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Avis de réparation ou de requalification

(3) Le ministre peut ordonner à la personne qui a effectué la réparation ou la requalification de contenants normalisés de faire parvenir un avis d'échec de cette opération à la personne pour laquelle l'opération a été effectuée ou de publier un tel avis de manière que l'intéressé en prendra vraisemblablement connaissance, s'il a des motifs raisonnables de croire que la personne qui a effectué la réparation ou la requalification : 10 15

2009, ch. 9, art. 13

37 Le paragraphe 14(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Preuve de solvabilité

(2) La personne qui se livre à une activité visée au paragraphe (1) est tenue de présenter, sur demande d'un inspecteur ou d'un agent de l'autorité, une preuve réglementaire de solvabilité. 20

2009, ch. 9, art. 14

38 L'alinéa 15(1)(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) qu'il s'y exerce des activités de fabrication, de réparation ou de requalification de contenants sur lesquels est affichée ou sera apposée une indication de conformité; 25

2009, ch. 9, art. 17

39 Le paragraphe 17(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit : 30

Mesures correctives pour contravention : marchandises dangereuses

17 (1) L'inspecteur, s'il a des motifs raisonnables de croire que l'importation, la présentation au transport, la manutention ou le transport de marchandises dangereuses ou la vente, l'offre de vente, la livraison, la distribution, l'importation ou l'utilisation de contenants normalisés est exercé en contravention avec la présente loi, 35

satisfied that the activity will be done in compliance with this Act,

(a) remove to an appropriate place, or direct a person to so remove, the dangerous goods, the means of containment being used to handle or transport them or the standardized means of containment; or

(b) detain, or direct a person to detain, the dangerous goods, the means of containment being used to handle or transport them or the standardized means of containment.

2009, c. 9, s. 18(1)

40 Subsection 18(1) of the Act is replaced by the following:

Duty to report

18 (1) Subject to the regulations, any person who has the charge, management or control of a means of containment shall report to every person prescribed for the purposes of this subsection any actual or anticipated release of dangerous goods from the means of containment if the release endangers, or could endanger, public safety.

41 (1) Paragraph 24(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) information disclosed under section 23 and information of a similar nature obtained by an inspector under section 15 or by an enforcement officer under section 32.13;

(2) Subsection 24(4) of the Act is amended by adding the following after paragraph (a):

(a.1) for the purposes of the administration of this Act, in the case of information referred to in paragraph (1)(b);

(3) Subsection 24(4) of the Act is amended by adding the following after paragraph (c):

(d) to an enforcement officer for the purpose of training of enforcement officers, in the case of information obtained in a record of a communication referred to in paragraph (1)(b).

42 (1) Subsection 27(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (d):

(d.1) defining, for the purposes of any provision of this Act that relates to dangerous goods, the words

peut, jusqu'à ce qu'il soit convaincu de la conformité de l'activité avec la présente loi :

a) placer ou ordonner à une personne de placer les marchandises dangereuses, les contenants utilisés pour leur manutention ou leur transport ou les contenants normalisés en cause dans un endroit convenable;

b) retenir ou ordonner à une personne de retenir ces marchandises dangereuses, ces contenants ou ces contenants normalisés.

2009, ch. 9, par. 18(1)

40 Le paragraphe 18(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Obligation de faire rapport

18 (1) Sous réserve des règlements, quiconque a la responsabilité ou la maîtrise effective d'un contenant doit faire rapport à chacune des personnes désignées par règlement pour l'application du présent paragraphe de tout rejet réel ou appréhendé de marchandises dangereuses provenant de ce contenant qui compromet ou pourrait compromettre la sécurité publique.

41 (1) L'alinéa 24(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) communiqués en vertu de l'article 23 ou de nature comparable obtenus par un inspecteur au titre de l'article 15 ou un agent de l'autorité au titre de l'article 32.13;

(2) Le paragraphe 24(4) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

a.1) ils doivent servir à l'application de la présente loi, s'il s'agit des renseignements visés à l'alinéa (1)b);

(3) Le paragraphe 24(4) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

d) ils doivent être communiqués à un agent de l'autorité ou consultés par lui pour la formation des agents de l'autorité, s'il s'agit des renseignements visés à l'alinéa (1)b).

42 (1) Le paragraphe 27(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa d), de ce qui suit :

d.1) définir, pour l'application de toute disposition de la présente loi relative aux marchandises dangereuses,

“import”, “offer for transport”, “handling” and “transport” and, for the purposes of any provision of this Act that relates to means of containment, the words “requalify”, “sell”, “offer for sale”, “deliver”, “distribute”, “import” and “use”;

5

(2) Subsection 27(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (j.2):

(j.3) respecting the issuance, amendment, suspension, revocation and terms and conditions of a certificate of registration referred to in subsection 6.2(1);

10

(j.4) exempting, under any circumstances and conditions specified, any person, class of persons or means of containment from the application of sections 5.1 and 6.2;

(3) Subsection 27(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (j.2):

15

(j.21) exempting, under any circumstances and conditions specified, any person, class of persons or dangerous goods from the application of section 6.11;

(4) Subsection 27(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (k.1):

20

(k.11) respecting the form of and manner of making a report referred to in section 7.11 and the circumstances under which the report is required;

(k.12) exempting any person or class of persons from the application of section 7.11;

25

(k.13) respecting the contents and implementation of emergency response assistance plans;

2009, c. 9, s. 25(2)

(5) Paragraphs 27(1)(q) and (r) of the Act are replaced by the following:

30

(q) exempting any person or class of persons from the application of section 18;

(r) respecting the manner of making the reports referred to in section 18, the information to be included in them and the circumstances in which they are required;

35

les termes « importation », « présentation au transport », « manutention » et « transport » et, pour l'application de toute disposition de la présente loi relative aux contenants, les termes « requalification », « vente », « offre de vente », « livraison », « distribution », « importation » et « utilisation »;

5

(2) Le paragraphe 27(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa j.2), de ce qui suit :

j.3) régir la délivrance, la modification, la suspension et la révocation d'un certificat d'enregistrement visé au paragraphe 6.2(1) ainsi que les conditions dont il est assorti;

10

j.4) soustraire, à toute condition et dans toute circonstance précisée, toute personne ou catégorie de personnes ou tout contenant à l'application des articles 5.1 et 6.2;

15

(3) Le paragraphe 27(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa j.2), de ce qui suit :

20

j.21) soustraire, à toute condition et dans toute circonstance précisée, toute personne ou catégorie de personnes ou toute marchandise dangereuse à l'application de l'article 6.11;

(4) Le paragraphe 27(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa k.1), de ce qui suit :

25

k.11) régir les modalités du rapport visé à l'article 7.11 et les circonstances dans lesquelles le rapport doit être fait;

30

k.12) soustraire toute personne ou catégorie de personnes à l'application de l'article 7.11;

k.13) régir le contenu et la mise en œuvre des plans d'intervention d'urgence;

2009, ch. 9, par. 25(2)

(5) Les alinéas 27(1)q) et r) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

35

q) soustraire toute personne ou catégorie de personnes à l'application de l'article 18;

r) prévoir la forme des rapports visés à l'article 18, les renseignements à y porter ainsi que les cas dans lesquels ils doivent être faits;

40

(6) Subsection 27(1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (u), by adding “and” at the end of paragraph (v) and by adding the following after paragraph (v):

(w) prescribing or providing for anything else that by this Act is to be prescribed or provided for by the regulations.

2009, c. 9, s. 26

43 (1) Paragraphs 27.1(1)(b) to (d) of the Act are repealed.

2009, c. 9, s. 26

(2) Paragraph 27.1(1)(j) of the Act is replaced by the following:

(j) respecting the manner of making the reports referred to in section 18, the information to be included in them and the circumstances in which they are required;

(3) Subsection 27.1(1) of the Act is amended by adding “and” at the end of paragraph (k) and by adding the following after paragraph (k):

(l) prescribing or providing for anything else that by this Act is to be prescribed or provided for by the regulations.

2009, c. 9, s. 28(2)

44 Paragraph 29(1)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) in relation to applying for equivalency certificates described in subsection 31(1), approvals or registrations.

2009, c. 9, s. 30

45 (1) Subsections 31(2) and (2.1) of the Act are replaced by the following:

Emergency certificate

(2) The Minister may issue an emergency certificate authorizing any activity to be carried on in a manner that does not comply with this Act if the Minister is satisfied that the activity is necessary to deal with an emergency in which there is danger to public safety or to security.

Temporary certificate

(2.1) The Minister may, in the public interest or for the purposes of security, issue a temporary certificate authorizing any activity to be carried on in a manner that does not comply with this Act.

(6) Le paragraphe 27(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa v), de ce qui suit :

w) prendre toute autre mesure d’ordre réglementaire prévue par la présente loi.

2009, ch. 9, art. 26

43 (1) Les alinéas 27.1(1)b) à d) de la même loi sont abrogés.

2009, ch. 9, art. 26

(2) L’alinéa 27.1(1)j) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

j) prévoir la forme des rapports visés à l’article 18, les renseignements à y porter ainsi que les cas dans lesquels ils doivent être faits;

(3) Le paragraphe 27.1(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa k), de ce qui suit :

l) prendre toute autre mesure d’ordre réglementaire prévue par la présente loi.

2009, ch. 9, par. 28(2)

44 L’alinéa 29(1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) pour les demandes d’agrément, d’enregistrement ou de certificat d’équivalence visé au paragraphe 31(1).

2009, ch. 9, art. 30

45 (1) Les paragraphes 31(2) et (2.1) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Certificat d’urgence

(2) Le ministre peut délivrer un certificat d’urgence autorisant toute activité qui n’est pas conforme à la présente loi s’il est convaincu que l’activité est nécessaire pour qu’il soit remédié à une situation d’urgence comportant une menace pour la sécurité publique ou pour la sûreté.

Certificat temporaire

(2.1) Le ministre peut, dans l’intérêt public ou à des fins de sûreté, délivrer un certificat temporaire autorisant toute activité qui n’est pas conforme à la présente loi.

2009, c. 9, s. 30

(2) Subsection 31(6) of the Act is replaced by the following:

Revocation of certificate

(6) The Minister may revoke an equivalency, emergency or temporary certificate — including an emergency or temporary certificate the contents of which have been issued orally — if

- (a)** the Minister is no longer satisfied of the matter described in subsection (1), (2) or (2.1), as the case may be;
- (b)** the regulations have been amended and have the same effect as the certificate; or
- (c)** the Minister is of the opinion that it is in the public interest to do so.

2009, c. 9, s. 30

46 Subsections 32(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

Protective directions

32 (1) The Minister may, if satisfied of the conditions described in subsection (2), direct a person engaged in importing, offering for transport, handling or transporting dangerous goods, or supplying or importing standardized means of containment, to cease that activity or to conduct other activities to reduce any danger to public safety or to security.

Emergency

(2) The Minister may not make the direction unless the Minister is satisfied that the direction is necessary to deal with an emergency that involves danger to public safety or to security and that cannot be effectively dealt with under any other provision of this Act.

47 The Act is amended by adding the following after section 32:

Administrative Monetary Penalties

Definition of Tribunal

32.1 For the purposes of sections 32.11 to 32.28, **Tribunal** means the Transportation Appeal Tribunal of Canada, established under subsection 2(1) of the *Transportation Appeal Tribunal of Canada Act*.

2009, ch. 9, art. 30

(2) Le paragraphe 31(6) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Révocation du certificat

(6) Le ministre peut révoquer le certificat d'équivalence, le certificat d'urgence ou le certificat temporaire, y compris le certificat d'urgence ou le certificat temporaire dont la teneur a été communiquée verbalement, dans les cas suivants :

- a)** il est d'avis que les paragraphes (1), (2) ou (2.1), selon le cas, ne s'applique plus;
- b)** les règlements ont été modifiés au même effet et régissent dorénavant l'activité autorisée par le certificat;
- c)** il estime qu'il est dans l'intérêt public de le faire.

2009, ch. 9, art. 30

46 Les paragraphes 32(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Ordre du ministre

32 (1) Le ministre peut, dès qu'il est convaincu que les conditions visées au paragraphe (2) ont été réalisées, ordonner aux personnes qui se livrent à l'importation, à la présentation au transport, à la manutention ou au transport de marchandises dangereuses, ou qui fournissent ou importent des contenants normalisés, de cesser ces activités ou d'accomplir toute autre chose en vue d'atténuer toute menace pour la sécurité publique ou pour la sûreté.

Condition

(2) Il doit être convaincu que l'ordre est nécessaire pour qu'il soit remédié à une situation d'urgence comportant une menace pour la sécurité publique ou pour la sûreté à laquelle il ne peut être remédié efficacement sur le fondement d'une autre disposition de la présente loi.

47 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 32, de ce qui suit :

Sanctions administratives pécuniaires

Définition de Tribunal d'appel

32.1 Pour l'application des articles 32.11 à 32.28, **Tribunal d'appel** désigne le Tribunal d'appel des transports du Canada, constitué par le paragraphe 2(1) de la *Loi sur le Tribunal d'appel des transports du Canada*.

Regulations

32.11 The Minister may, by regulation,

- (a)** designate as a provision the contravention of which may be proceeded with as a violation in accordance with sections 32.15 to 32.26, any provision of this Act or the regulations; 5
- (b)** prescribe the maximum amount payable for each violation, but not more than
 - (i)** \$50,000 in the case of an individual, and
 - (ii)** \$250,000 in the case of an organization;
- (c)** establish what constitutes a related series or class of violations; and 10
- (d)** prescribe the total maximum amount payable for a related series or class of violations.

Designation of enforcement officers

32.12 (1) The Minister may designate persons, or classes of persons, as enforcement officers. 15

Certification of enforcement officers

(2) Every enforcement officer shall receive a certificate of designation attesting to their designation and shall, on demand, present the certificate to any person from whom the enforcement officer requests information in the course of the enforcement officer's duties. 20

Power of enforcement officer to enter a place

32.13 (1) For the purpose of determining whether a violation referred to in section 32.15 has been committed, an enforcement officer may, subject to subsection (2), at any reasonable time, enter any place, including a means of transport, if the enforcement officer believes on reasonable grounds that in or on the place there are 25

- (a)** dangerous goods being offered for transport, handled or transported;
- (b)** means of containment being manufactured, repaired or requalified on which a compliance mark is displayed or will be affixed; 30
- (c)** standardized means of containment;
- (d)** books, shipping records, emergency response assistance plans, security plans or other documents that contain information relevant to determining whether a violation referred to in section 32.15 has been committed; or 35

Pouvoir réglementaires

32.11 Le ministre peut, par règlement :

- a)** désigner toute disposition de la présente loi ou de ses règlements comme texte dont la contravention peut être poursuivie comme violation au titre des articles 32.15 à 32.26; 5
- b)** prévoir le montant maximal de la sanction applicable à chaque violation, plafonné :
 - (i)** dans le cas d'une personne physique, à 50 000 \$,
 - (ii)** dans le cas d'une organisation, à 250 000 \$;
- c)** établir ce qui constitue une série ou catégorie connexes de violations; 10
- d)** prévoir le montant maximal de la sanction applicable pour toute série ou catégorie connexes de violations.

Désignation — agents de l'autorité

32.12 (1) Le ministre peut désigner, individuellement 15 ou par catégorie, des agents de l'autorité.

Certificat

(2) Chaque agent de l'autorité reçoit un certificat attestant sa qualité, qu'il présente sur demande à la personne à qui il veut demander des renseignements dans le cadre de ses fonctions. 20

Pouvoir de procéder à la visite d'un lieu

32.13 (1) Afin de déterminer si une violation visée à l'article 32.15 a été commise, l'agent de l'autorité peut, sous réserve du paragraphe (2), à toute heure convenable, procéder à la visite de tout lieu — y compris un moyen de transport — s'il a des motifs raisonnables de croire, selon le cas : 25

- a)** qu'il s'y exerce des activités de présentation au transport, de manutention ou de transport de marchandises dangereuses;
- b)** qu'il s'y exerce des activités de fabrication, de réparation ou de requalification de contenants sur lesquels est affichée ou sera apposée une indication de conformité; 30
- c)** qu'il s'y trouve des contenants normalisés;
- d)** qu'il s'y trouve des livres, registres d'expédition, plans d'intervention d'urgence, plans de sûreté ou autres documents renfermant des renseignements 35

(e) computer systems, data processing systems or any other electronic devices or media that contain information relevant to determining whether a violation referred to in section 32.15 has been committed, or that have such information available to them.

5

Warrant required to enter dwelling-place

(2) If the place is a dwelling-place, the enforcement officer may enter it without the occupant's consent only under the authority of a warrant issued under subsection (3).

Authority to issue warrant

(3) On *ex parte* application, a *justice* as defined in section 2 of the *Criminal Code*, may issue a warrant authorizing the enforcement officer named in the warrant to enter a dwelling-place, subject to any conditions specified in the warrant, if the justice is satisfied by information on oath that

10

(a) the conditions for entry described in subsection (1) exist in relation to a dwelling-place;

(b) entry is necessary for the purpose of determining whether a violation referred to in section 32.15 has been committed; and

20

(c) entry has been refused or there are reasonable grounds for believing that entry will be refused.

Use of force

(4) The enforcement officer who executes the warrant shall not use force unless the enforcement officer is accompanied by a peace officer and the use of force has been specifically authorized in the warrant.

25

Power to require attendance of persons

(5) An enforcement officer who enters a place may require the attendance of persons whom the enforcement officer considers relevant to the carrying out of the enforcement officer's functions.

30

Persons accompanying enforcement officer

(6) The enforcement officer may be accompanied by any person that the enforcement officer considers relevant to the carrying out of the enforcement officer's functions.

Entry on private property

(7) The enforcement officer and any person accompanying them may enter private property, other than a

35

utiles afin de déterminer si une violation visée à l'article 32.15 a été commise;

e) qu'il s'y trouve un système, un système de traitement des renseignements ou tout autre appareil électronique ou support matériel contenant des renseignements utiles afin de déterminer si une violation visée à l'article 32.15 a été commise ou donnant accès à de tels renseignements.

5

Mandat pour local d'habitation

(2) Dans le cas d'un local d'habitation, l'agent de l'autorité ne peut toutefois procéder à la visite sans le consentement de l'occupant que s'il est muni d'un mandat décerné en vertu du paragraphe (3).

10

Délivrance du mandat

(3) Sur demande *ex parte*, le *juge de paix* — au sens de l'article 2 du *Code criminel* — peut délivrer un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'agent de l'autorité qui y est nommé à procéder à la visite d'un local d'habitation s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, que sont réunis les éléments suivants :

15

a) les circonstances prévues au paragraphe (1) existent;

20

b) la visite est nécessaire afin de déterminer si une violation visée à l'article 32.15 a été commise;

c) un refus a été opposé à la visite ou il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas.

25

Usage de la force

(4) L'agent de l'autorité ne peut recourir à la force dans l'exécution du mandat que si celui-ci en autorise expressément l'usage et que si lui-même est accompagné d'un agent de la paix.

Présence de personnes exigée

(5) L'agent de l'autorité peut exiger, au moment de sa visite, la présence des personnes qu'il estime utiles à l'exercice de ses fonctions.

30

Personnes accompagnant l'agent de l'autorité

(6) L'agent de l'autorité peut être accompagné de toute personne qu'il estime utile à l'exercice de ses fonctions.

Droit de passage : propriété privée

(7) L'agent de l'autorité et toute personne l'accompagnant peuvent, afin d'accéder au lieu visé au paragraphe

35

dwelling-place, and pass through it in order to gain entry to a place referred to in subsection (1). For greater certainty, they are not liable for doing so.

Search of premises

(8) An enforcement officer who enters a place under subsection (1) may exercise the following powers for the purpose of determining whether a violation referred to in section 32.15 has been committed:

(a) open and inspect, or request the opening and inspection of, any means of containment, including any closures, valves, safety release devices or other appurtenances that are essential to the use of the means of containment to contain dangerous goods, if the enforcement officer believes on reasonable grounds that it is being used to handle or transport dangerous goods or to contain dangerous goods offered for transport;

(b) open and inspect, or request the opening and inspection of, any means of containment described in paragraph (1)(b) or (c), including any closures, valves, safety release devices or other appurtenances that are essential to the use of the means of containment to contain dangerous goods;

(c) for the purpose of analysis, take, or request the taking of, a reasonable quantity of anything the enforcement officer believes on reasonable grounds to be dangerous goods;

(d) examine, or request the examining of, information described in paragraph (1)(d) or (e) that the inspector believes on reasonable grounds is relevant to the purposes of this Act and make, or request the making of, copies of any such information; and

(e) ask questions of any person.

Certificate

(9) If an enforcement officer opens anything, or requests that anything be opened, for inspection or for the taking of a reasonable quantity of anything that is sealed or closed up, the enforcement officer shall provide the person who has the charge, management or control of the thing that was opened with a certificate in prescribed form as proof that it was opened for that purpose.

Effect of enforcement officer's certificate

(10) The person to whom, or for whose benefit, the certificate is provided is not liable, either civilly or criminal-ly, in respect of any act or omission of the enforcement officer in the course of the inspection of the thing or the

(1), pénétrer dans une propriété privée – à l'exclusion de toute maison d'habitation – et y circuler. Il est entendu que ces personnes ne peuvent encourir de poursuites à cet égard.

Examen des lieux

(8) L'agent de l'autorité qui procède à la visite d'un lieu dans les circonstances visées au paragraphe (1) peut, afin de déterminer si une violation visée à l'article 32.15 a été commise :

a) ouvrir ou faire ouvrir pour examen, ou examiner ou faire examiner, les contenants – y compris les fermetures, vannes, dispositifs de détente ou autre équipement connexe essentiel à leur utilisation comme contenants de marchandises dangereuses – qu'il croit, pour des motifs raisonnables, servir à la manutention ou au transport de telles marchandises ou en contenir qui sont présentées au transport;

b) ouvrir ou faire ouvrir pour examen, ou examiner ou faire examiner, les contenants visés aux alinéas (1)b) ou c), y compris les fermetures, vannes, dispositifs de détente ou autre équipement connexe essentiel à leur utilisation comme contenants de marchandises dangereuses;

c) prélever ou faire prélever pour analyse une quantité raisonnable de toute chose qu'il croit, pour des motifs raisonnables, être une marchandise dangereuse;

d) procéder à l'examen ou faire examiner des documents et renseignements visés aux alinéas (1)d) ou e) qu'il croit, pour des motifs raisonnables, utiles à l'application de la présente loi, et en faire ou en faire faire des copies;

e) interroger toute personne.

Attestation

(9) Lorsqu'il ouvre ou fait ouvrir un objet scellé ou fermé, aux fins d'examen ou de prise d'une quantité raisonnable d'une chose qui s'y trouve, l'agent de l'autorité délivre à la personne qui en est responsable ou en a la maîtrise effective une attestation réglementaire prouvant que l'objet a été ouvert à ces fins.

Effets de l'attestation

(10) L'attestation libère la personne à qui ou en faveur de qui elle est remise de toute responsabilité, civile ou pénale, découlant de tout acte ou omission commis par l'agent de l'autorité au cours de l'examen ou de la prise

taking of a reasonable quantity of the thing, but is not otherwise exempt from compliance with this Act and the regulations.

Production of documents, information or electronic data

(11) An enforcement officer may, for the purpose of determining whether a violation referred to in section 32.15 has been committed, order a person to provide, on the date, at the time and place and in the manner specified by the enforcement officer, any document, information or electronic data specified by the enforcement officer.

Assistance to enforcement officer

(12) Any person who owns or has charge of a place entered by an enforcement officer under subsection (1) and every person present there shall answer all of the enforcement officer's reasonable questions related to the functions of the enforcement officer, provide access to all electronic data that the enforcement officer may reasonably require, provide all reasonable assistance in their power to enable the enforcement officer to carry out the enforcement officer's duties and furnish any information that the enforcement officer reasonably requires for the purpose of determining whether a violation referred to in section 32.15 has been committed.

Obstruction

(13) When an enforcement officer is determining whether a violation referred to in section 32.15 has been committed, no person shall

- (a)** fail to comply with any reasonable request of the enforcement officer;
- (b)** knowingly make any false or misleading statement either orally or in writing to the enforcement officer; or
- (c)** otherwise obstruct or hinder the enforcement officer.

Notices of violation

32.14 The Minister may establish the form and content of notices of violation.

Violation

32.15 (1) Every person who contravenes a provision designated under paragraph 32.11(a) commits a violation and is liable to a penalty of not more than the maximum amount prescribed under paragraph 32.11(b) or (d).

d'une quantité raisonnable d'une chose, mais ne la dispense pas de se conformer à la présente loi et à ses règlements.

Fourniture de documents, de renseignements et de données informatiques

(11) L'agent de l'autorité peut, afin de déterminer si une violation visée à l'article 32.15 a été commise, ordonner à toute personne de lui fournir, aux date, heure et lieu et de la façon qu'il précise, les documents ou renseignements ou les données informatiques qu'il précise.

Assistance à l'agent de l'autorité

(12) Le propriétaire ou le responsable des lieux visités au titre du paragraphe (1), ainsi que quiconque s'y trouve, sont tenus de répondre à toute question que peut valablement poser l'agent de l'autorité et qui est reliée aux fonctions de ce dernier, de lui prêter toute l'assistance possible dans l'exercice de ses fonctions et de lui fournir les renseignements qu'il peut valablement exiger afin de déterminer si une violation visée à l'article 32.15 a été commise et l'accès aux données informatiques qu'il peut valablement exiger.

Entrave

(13) Lorsque l'agent de l'autorité détermine si une violation visée à l'article 32.15 a été commise, il est interdit :

- a)** de manquer de répondre à toute demande qu'il peut raisonnablement formuler;
- b)** de lui faire sciemment, oralement ou par écrit, une déclaration fausse ou trompeuse;
- c)** d'une façon générale, d'entraver son action.

Procès-verbaux

32.14 Le ministre peut décider de la forme et de la teneur des procès-verbaux de violation.

Violation

32.15 (1) Toute contravention à un texte désigné en vertu de l'alinéa 32.11a) constitue une violation pour laquelle le contrevenant s'expose à une sanction dont le montant maximal est prévu par règlement pris en vertu des alinéas 32.11b) ou d).

Purpose of penalty

(2) The purpose of the penalty is to promote compliance with this Act and not to punish.

Continuing violation

(3) A violation that is committed or continued on more than one day constitutes a separate violation for each day on which it is committed or continued.

Clarification

(4) If a contravention of a provision designated under paragraph 32.11(a) may be proceeded with as a violation or as an offence, proceeding with it in one manner precludes proceeding with it in the other.

Nature of violation

(5) For greater certainty, a violation is not an offence and, accordingly, section 126 of the *Criminal Code* does not apply in respect of a violation.

Due diligence available

(6) Due diligence is a defence in a proceeding in respect of a violation.

Issuance of notice of violation

32.16 If an enforcement officer believes on reasonable grounds that a person has committed a violation, the enforcement officer may issue and cause to be served on the person a notice of violation that names the person, identifies the violation and sets out

(a) the penalty for the violation that the person is liable to pay; and

(b) particulars concerning the time for and manner of paying the penalty and the procedure for requesting a review.

Service of documents

32.17 The Minister may establish procedures respecting the service of documents that are required or authorized under sections 32.11 to 32.28, including the manner and proof of service and the circumstances under which documents are deemed to have been served. In the absence of those procedures, documents may be served by personal service or sent to the person, at their latest known address, by registered or certified mail or any electronic means, and a document that is served by registered or certified mail is deemed to be served on the fourth day after the day on which it was mailed.

But de la sanction

(2) L'infliction de la sanction vise non pas à punir, mais plutôt à favoriser le respect de la présente loi.

Violation continue

(3) Il est compté une violation distincte pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue la violation.

Précision

(4) Toute contravention à un texte désigné en vertu de l'alinéa 32.11a) qualifiable à la fois de violation et d'infraction peut être poursuivie soit comme violation, soit comme infraction, les poursuites pour violation et celles pour infraction s'excluant toutefois mutuellement.

Nature de la violation

(5) Il est entendu que les violations n'ont pas valeur d'infractions; en conséquence, nul ne peut être poursuivi à ce titre sur le fondement de l'article 126 du *Code criminel*.

Prise de précautions

(6) La prise des précautions voulues peut être invoquée dans le cadre de toute procédure en violation.

Verbalisation

32.16 L'agent de l'autorité qui a des motifs raisonnables de croire qu'une violation a été commise peut dresser un procès-verbal qu'il fait signifier au contrevenant. Le procès-verbal comporte, outre le nom du contrevenant et les faits reprochés, le montant de la sanction à payer, ainsi que le délai, les modalités de paiement et la procédure à suivre pour déposer une requête en révision.

Signification de documents

32.17 Le ministre peut établir des procédures relativement à la signification des documents exigée ou autorisée par les articles 32.11 à 32.28, notamment la manière de la signification, la preuve de celle-ci et les circonstances dans lesquelles la signification est réputée avoir eu lieu. En l'absence de telles procédures, la signification de ces documents se font par signification à personne, par courrier recommandé ou certifié ou par moyen électronique à la dernière adresse connue du destinataire; les documents signifiés par courrier recommandé ou certifié ou par moyen électronique sont réputés l'avoir été le quatrième jour qui suit celui de leur envoi par la poste ou par le moyen électronique.

Payment

32.18 (1) If a person who is served with a notice of violation pays the amount set out in the notice in accordance with the particulars specified in it, the Minister shall accept the amount as and in complete satisfaction of the amount of the penalty for the violation and no further proceedings under this Act shall be taken against the person in respect of that violation.

Option

(2) Instead of paying the penalty set out in a notice of violation, the person may, within the time and in the manner specified in the notice,

(a) request to enter into a compliance agreement with the Minister for the purpose of ensuring compliance with the provision to which the violation relates; or

(b) request a review of the acts or omissions that constitute the violation or of the amount of the penalty.

Failure to pay penalty deemed violation

(3) If a person that is served with a notice of violation does not exercise any right referred to in subsection (2) within the time and in the manner specified in the notice, they are deemed to have committed the violation identified in the notice.

Compliance agreement

32.19 (1) On request made under paragraph 32.18(2)(a), the Minister may enter into a compliance agreement with the person making the request on any conditions that are satisfactory to the Minister, which may

(a) include a provision for the giving of reasonable security, in a form and amount that are satisfactory to the Minister, as a guarantee that the person will comply with the compliance agreement; and

(b) provide for the reduction, in whole or in part, of the amount of the penalty for the violation.

Deeming

(2) A person who makes a request under paragraph 32.18(2)(a) is, on doing so, deemed to have committed the violation.

Notice of compliance

(3) If the Minister is of the opinion that a person who has entered into a compliance agreement has complied with it, the Minister shall cause a notice to that effect to be served to the person, at which time any security given by

Paiement

32.18 (1) Lorsque le destinataire du procès-verbal paie la somme requise conformément aux délai, modalités et procédure qui y sont prévues, le ministre accepte ce paiement en règlement de la sanction infligée; aucune poursuite ne peut être intentée par la suite au titre de la présente loi contre l'intéressé pour la même violation.

Option

(2) À défaut d'effectuer le paiement, le destinataire du procès-verbal peut, dans le délai et selon les modalités qui y sont prévus :

a) soit demander au ministre de conclure une transaction en vue de l'observation de la disposition en cause;

b) soit demander la révision des faits reprochés ou du montant de la sanction.

Non-paiement de la sanction et déclaration de responsabilité

(3) Le défaut de l'intéressé d'exercer l'une des options visées au paragraphe (2) dans le délai et selon les modalités prévus vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la violation.

Conclusion d'une transaction

32.19 (1) Sur demande de l'intéressé faite au titre de l'alinéa 32.18(2)a), le ministre peut conclure avec l'intéressé une transaction qui, d'une part, est subordonnée aux conditions qu'il estime indiquées, notamment au dépôt d'une sûreté raisonnable — dont le montant et la nature doivent lui agréer — en garantie de l'exécution de la transaction, et, d'autre part, peut prévoir la réduction partielle ou totale du montant de la sanction.

Présomption

(2) La présentation de la demande vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la violation.

Avis d'exécution

(3) La signification à l'intéressé d'un avis du ministre déclarant que celui-ci estime la transaction exécutée met fin à la procédure; dès lors, la sûreté est remise à l'intéressé.

the person under that agreement shall be returned to the person.

Notice of default

(4) If the Minister is of the opinion that a person has not complied with a compliance agreement, the Minister shall cause a notice of default to be served to the person to the effect that

(a) instead of being liable to pay the amount of the penalty set out in the compliance agreement, the person is liable to pay, in the time and manner specified in the notice of default, twice the amount of the penalty set out in the notice of violation, without taking into account the limits specified in paragraphs 32.11(b) and (d); or

(b) the security, if any, given by the person under the compliance agreement is forfeited to His Majesty in right of Canada.

Effect of notice of default

(5) Once served with the notice of default, the person may not deduct from the amount set out in the notice of default any amount they spent under the compliance agreement and

(a) the person is liable to pay the amount set out in the notice of default in the time and manner specified in the notice of violation; or

(b) if the notice provides for the forfeiture of the security given under the compliance agreement, that security is forfeited to His Majesty in right of Canada and the proceedings commenced in respect of the violation are ended.

Effect of payment

(6) If a person pays the amount set out in the notice of default in the time and manner specified in the notice of violation, the proceedings commenced in respect of the violation are ended.

Refusal to enter into compliance agreement

32.2 (1) If the Minister refuses to enter into a compliance agreement requested under paragraph 32.18(2)(a), the person who made the request is liable to pay, in the time and manner specified in the notice of violation, the amount of the penalty set out in the notice of violation.

Effect of payment

(2) If a person pays the amount referred to in subsection (1), the proceedings commenced in respect of the violation are ended.

Avis de défaut d'exécution

(4) S'il estime la transaction inexécutée, le ministre fait signifier à l'intéressé un avis de défaut qui l'informe soit qu'il est tenu, dans le délai et selon les modalités prévus dans le procès-verbal, de payer, au lieu du montant de la sanction infligée initialement et sans qu'il soit tenu compte du plafond fixé aux alinéas 32.11b) ou d), le double de ce montant, soit qu'il y aura confiscation de la sûreté au profit de Sa Majesté du chef du Canada.

Effet de l'avis de défaut

(5) Sur signification de l'avis, l'intéressé perd tout droit de déduire de la somme due les sommes exposées dans le cadre de la transaction et, selon les termes de cet avis :

a) soit il paye la somme qui y est prévue dans le délai et selon les modalités prévus dans le procès-verbal;

b) soit la confiscation de la sûreté s'opère au profit de Sa Majesté du chef du Canada, ce qui met fin à la procédure.

Effet du paiement

(6) Le paiement, que le ministre accepte en règlement, met fin à la procédure.

Refus de transiger

32.2 (1) Si le ministre refuse de transiger, l'intéressé est tenu, dans le délai et selon les modalités prévus dans le procès-verbal, de payer le montant de la sanction infligée initialement.

Effet du paiement

(2) Le paiement, que le ministre accepte en règlement, met fin à la procédure.

Request for review

32.21 (1) A person served with a notice of violation who wishes to have the Minister's decision regarding the facts of the alleged violation or the amount of the penalty reviewed shall file a request for review with the Tribunal within 30 days after the day on which the notice of violation is served or within any further time that the Tribunal on application may allow.

Date, time and place for review

(2) On receipt of the request, the Tribunal shall appoint a date, time and place for the review and shall notify in writing the Minister and the person who filed the request.

Review procedure

(3) The member of the Tribunal who is assigned to conduct the review shall provide the Minister and the person who filed the request with an opportunity that is consistent with procedural fairness and natural justice to present evidence and make representations.

Burden of proof

(4) The Minister has the burden of establishing on a balance of probabilities that a person has committed the violation.

Person not compelled to testify

(5) The person who is alleged to have committed a violation is not required to give any evidence or testimony in the matter.

Determination by Tribunal member

32.22 At the conclusion of a review, the member of the Tribunal who conducted the review shall without delay inform the Minister and the person who is alleged to have committed a violation

(a) that the person has not committed a violation, in which case, subject to section 32.23, no further proceedings under this Act shall be taken against the person in respect of the alleged violation; or

(b) that the person has committed a violation and, subject to any regulations made under paragraph 32.11(b) or (d), is liable to pay the amount determined by the member to be payable to the Tribunal by or on behalf of the person and the time within which it must be paid.

Right of appeal

32.23 (1) Within 30 days after a determination is made under section 32.22, the Minister or a person to whom it applies may appeal the determination to the Tribunal.

Requête en révision

32.21 (1) Le destinataire du procès-verbal qui veut faire réviser la décision du ministre à l'égard des faits reprochés ou du montant de la sanction dépose une requête auprès du Tribunal d'appel, dans les trente jours suivant la date de signification du procès-verbal ou dans le délai supérieur éventuellement accordé à sa demande par le Tribunal d'appel.

Audience : date, heure et lieu

(2) Le Tribunal d'appel, à la réception de la requête, fixe les date, heure et lieu de l'audience et en avise par écrit le ministre et l'intéressé.

Déroulement

(3) À l'audience, le conseiller du Tribunal d'appel commis à l'affaire accorde au ministre et à l'intéressé la possibilité de présenter leurs éléments de preuve et leurs observations, conformément aux principes d'équité procédurale et de justice naturelle.

Charge de la preuve

(4) Il incombe au ministre d'établir, selon la prépondérance des probabilités, que l'intéressé a commis la violation.

Intéressé non tenu de témoigner

(5) L'intéressé n'est pas tenu de témoigner à l'audience.

Décision du conseiller du Tribunal d'appel

32.22 Après audition des parties, le conseiller du Tribunal d'appel informe sans délai l'intéressé et le ministre de sa décision. S'il décide :

a) qu'il n'y a pas eu violation, nulle autre poursuite ne peut être intentée à cet égard sous le régime de la présente loi, sous réserve de l'article 32.23;

b) qu'il y a eu violation, il les informe également de la somme, qu'il fixe, sous réserve des règlements pris en vertu de l'alinéa 32.11b) ou d), à payer au Tribunal d'appel par l'intéressé ou en son nom et du délai imparti pour effectuer le paiement.

Droit d'appel

32.23 (1) Le ministre ou toute personne concernée peut faire appel au Tribunal d'appel de la décision rendue au titre de l'article 32.22. Le délai d'appel est de trente jours.

Loss of right of appeal

(2) A party who does not appear at a review hearing is not entitled to appeal the determination, unless the party establishes that there was sufficient reason to justify their absence.

Disposition of appeal

(3) The appeal panel of the Tribunal that is assigned to hear an appeal may dismiss it or allow it and, in allowing the appeal, the panel may substitute its decision for the determination.

Finding of violation

(4) If the appeal panel finds that a person has committed a violation, the panel shall immediately inform the person and the Minister of the finding and, subject to any regulations made under paragraph 32.11(b) or (d), of the amount determined by the panel to be payable to the Tribunal by or on behalf of the person in respect of the violation and the time within which it must be paid.

Finding of no violation

(5) If the appeal panel finds that a person has not committed a violation, the panel shall immediately inform the person and the Minister of the finding.

Certificate

32.24 The Minister may obtain from the appeal panel or member of the Tribunal, as the case may be, a certificate in the form established by the Minister setting out the amount of the penalty required to be paid by a person who fails, within the time required,

- (a) to pay the amount of a penalty set out in a notice of violation or to file a request for a review under section 32.21;
- (b) to pay an amount determined under paragraph 32.22(b) or to file an appeal under section 32.23;
- (c) to pay an amount determined in a compliance agreement, under subsection 32.19(1);
- (d) to pay an amount determined in a notice of default under subsection 32.19(4); or
- (e) to pay an amount determined under subsection 32.23(4).

Registration of certificate

32.25 (1) On production in any superior court, a certificate issued under section 32.24 shall be registered in the

Perte du droit d'appel

(2) La partie qui ne se présente pas à l'audience portant sur la requête en révision perd le droit de porter la décision en appel, à moins qu'elle ne fasse valoir des motifs valables justifiant son absence.

Décision sur l'appel

(3) Le comité du Tribunal d'appel peut rejeter l'appel ou y faire droit et substituer sa propre décision à celle en cause.

Commission de la violation

(4) S'il statue qu'il y a eu violation, le comité en informe sans délai l'intéressé et le ministre. Il les informe également de la somme, qu'il fixe, sous réserve des règlements pris en vertu de l'alinéa 32.11b) ou d), à payer au Tribunal d'appel par l'intéressé ou en son nom et du délai imparti pour effectuer le paiement.

Aucune violation

(5) S'il statue qu'il n'y a pas eu violation, le comité en informe sans délai l'intéressé et le ministre.

Certificat

32.24 Le ministre peut obtenir du comité du Tribunal d'appel ou du conseiller du Tribunal d'appel, selon le cas, un certificat en la forme établie par le ministre indiquant la sanction à payer par l'intéressé si ce dernier omet :

- a) de payer la sanction prévue dans le procès-verbal ou de déposer une requête en révision au titre de l'article 32.21 dans le délai requis;
- b) de payer la somme fixée en vertu de l'alinéa 32.22b) ou de faire appel au titre de l'article 32.23 dans le délai requis;
- c) de payer toute somme prévue dans une transaction conclue au titre du paragraphe 32.19(1) dans le délai requis;
- d) de payer la somme prévue dans l'avis de défaut significatif au titre du paragraphe 32.19(4) dans le délai requis;
- e) de payer la somme fixée en vertu du paragraphe 32.23(4) dans le délai requis.

Enregistrement du certificat

32.25 (1) Sur présentation à la juridiction supérieure, le certificat visé à l'article 32.24 est enregistré. Dès lors, il

court and, when so registered, the certificate has the same force and effect, and proceedings may be taken in connection with it, as if it were a judgment in that court obtained by His Majesty in right of Canada against the person who is named in the certificate for a debt of the amount set out in the certificate. 5

Recovery of costs and charges

(2) All reasonable costs and charges attendant on the registration of the certificate are recoverable in the same manner as if they had been certified and the certificate had been registered under subsection (1). 10

Amounts received deemed public money

(3) An amount received by the Minister or the Tribunal under this section is deemed to be public money within the meaning of the *Financial Administration Act*.

Limitation period

32.26 Proceedings in respect of a violation may not be instituted later than two years after the time when the subject matter of the proceedings arose. 15

Publication

32.27 At any time after a notice of violation is issued and served, the Minister may make public the nature of the violation, the name of the person who committed it and the amount of the penalty. 20

Notations removed

32.28 (1) Unless the Minister is of the opinion that it is not in the public interest to do so, five years after the day on which the person has paid every penalty that they are liable to pay, the Minister shall remove the notation of a violation committed by that person from the public record of notices of violation. 25

Notice

(2) If the Minister is of the opinion that the removal is not in the public interest, the Minister shall give notice of that fact to the person in writing and provide the grounds for that opinion. 30

Contents of notice

(3) The notice shall include the date that is 30 days after the day on which the notice is served and the particulars concerning the procedure for requesting a review.

Request for review

(4) The person may, no later than the date specified in the notice or within any further time that the Tribunal on 35

devient exécutoire et toute procédure d'exécution peut être engagée, le certificat étant assimilé à un jugement de cette juridiction obtenu par Sa Majesté du chef du Canada contre la personne désignée dans le certificat pour une dette dont le montant y est indiqué. 5

Recouvrement des frais

(2) Tous les frais entraînés par l'enregistrement du certificat peuvent être recouvrés comme s'ils faisaient partie de la somme indiquée sur le certificat enregistré en application du paragraphe (1).

Fonds publics

(3) Les sommes reçues par le ministre ou par le Tribunal d'appel au titre du présent article sont assimilées à des fonds publics au sens de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. 10

Prescription

32.26 Les poursuites pour violation se prescrivent par deux ans après le fait reproché. 15

Publication

32.27 En tout temps après avoir dressé et signifié un procès-verbal, le ministre peut procéder à la publication de la nature de la violation, du nom de son auteur et du montant de la sanction. 20

Radiation des mentions

32.28 (1) À moins que le ministre n'estime que cela est contraire à l'intérêt public, la mention relative à une violation qui a été commise par l'intéressé est radiée du registre public des procès-verbaux cinq ans après le paiement par celui-ci de toutes les sanctions. 25

Avis

(2) Lorsqu'il estime que la radiation est contraire à l'intérêt public, le ministre en avise par écrit, motifs à l'appui, l'intéressé. 25

Contenu de l'avis

(3) Sont notamment indiqués dans l'avis la date limite, à savoir trente jours après la date de la signification de l'avis, du dépôt d'une éventuelle requête en révision ainsi que la procédure à suivre pour le dépôt. 30

Requête en révision

(4) L'intéressé peut faire réviser la décision du ministre en déposant une requête en révision auprès du Tribunal

application may allow, file a written request for a review with the Tribunal.

Date, time and place for review

(5) On receipt of the request, the Tribunal shall appoint a date, time and place for the review and shall notify in writing the Minister and the person who filed the request. 5

Review procedure

(6) The member of the Tribunal who is assigned to conduct the review shall provide the Minister and the person who filed the request with an opportunity that is consistent with procedural fairness and natural justice to present evidence and make representations. 10

Determination by Tribunal member

(7) The member of the Tribunal may confirm the Minister's decision or refer the matter back to the Minister for reconsideration.

Right of appeal

(8) The person who requested the review may, within 30 days after the day on which a determination is made under subsection (7), appeal the determination to the Tribunal. 15

Loss of the right of appeal

(9) A person who does not appear at the review hearing is not entitled to appeal the determination, unless the person establishes that there was sufficient reason to justify their absence. 20

Disposition of appeal

(10) The appeal panel of the Tribunal that is assigned to hear the appeal may dismiss it or refer the matter back to the Minister for reconsideration. 25

2009, c. 9, s. 30

48 (1) Paragraph 33(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) this Act, other than subsection 32.13(13);

2009, c. 9, s. 30

(2) Subsection 33(2) of the Act is replaced by the following: 30

Punishment

(2) Every person who commits an offence under subsection (1),

d'appel au plus tard à la date limite indiquée dans l'avis ou dans le délai supérieur accordé à sa demande par le Tribunal d'appel.

Audience : date, heure et lieu

(5) Le Tribunal d'appel, à la réception de la requête, fixe les date, heure et lieu de l'audience et en avise par écrit le ministre et l'intéressé. 5

Déroulement

(6) À l'audience, le conseiller du Tribunal d'appel commis à l'affaire accorde au ministre et à l'intéressé la possibilité de présenter leurs éléments de preuve et leurs observations, conformément aux principes d'équité procédurale et de justice naturelle. 10

Décision du conseiller du Tribunal d'appel

(7) Le conseiller du Tribunal d'appel peut confirmer la décision du ministre ou lui renvoyer l'affaire pour réexamen.

Droit d'appel

(8) L'intéressé peut, dans les trente jours suivant la décision du conseiller du Tribunal d'appel rendue en vertu du paragraphe (7), faire appel au Tribunal d'appel de cette décision. 15

Perte du droit d'appel

(9) L'intéressé qui ne se présente pas à l'audience portant sur la requête en révision perd le droit de porter la décision en appel, à moins qu'il ne fasse valoir des motifs valables justifiant son absence. 20

Décision sur l'appel

(10) Le comité du Tribunal d'appel peut rejeter l'appel ou renvoyer l'affaire au ministre pour réexamen.

2009, ch. 9, art. 30

48 (1) L'alinéa 33(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit : 25

a) de la présente loi, à l'exception du paragraphe 32.13(13);

2009, ch. 9, art. 30

(2) Le paragraphe 33(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit : 30

Peines

(2) Quiconque commet une infraction visée au paragraphe (1) est passible :

(a) in the case of an individual,

(i) is liable on indictment to imprisonment for a term of not more than three years or a fine of not more than \$500,000, or

(ii) is liable on summary conviction to imprisonment for a term of not more than two years less a day or a fine of not more than \$250,000; and

(b) in the case of an organization,

(i) is liable on indictment to a fine of not more than \$10,000,000, or

(ii) is liable on summary conviction to a fine of not more than \$5,000,000.

49 (1) Subsection 34(3) of the Act is repealed.

(2) Paragraph 34(4)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) an offence punishable on summary conviction and liable,

(i) in the case of an individual, to a fine of not more than \$250,000, and

(ii) in the case of an organization, to a fine of not more than \$5,000,000; or

1994, c. 40

Marine Transportation Security Act

Amendments to the Act

50 (1) The definitions *authorized screening* and *restricted area* in subsection 2(1) of the *Marine Transportation Security Act* are replaced by the following:

authorized screening means anything authorized or required to be done under any regulation, interim order, security measure, security rule or emergency direction for the control, observation, inspection and search of persons or goods to prevent the unauthorized possession or carriage of weapons, explosives and incendiaries on board vessels and at marine facilities; (*contrôle*)

a) s'il s'agit d'une personne physique :

(i) sur déclaration de culpabilité par mise en accusation, d'une amende maximale de cinq cent mille dollars ou d'un emprisonnement maximal de trois ans,

(ii) sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de deux cent cinquante mille dollars ou d'un emprisonnement maximal de deux ans moins un jour;

b) s'il s'agit d'une organisation :

(i) sur déclaration de culpabilité par mise en accusation, d'une amende maximale de dix millions de dollars,

(ii) sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de cinq millions de dollars.

49 (1) Le paragraphe 34(3) de la même loi est abrogé.

(2) L'alinéa 34(4)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) par procédure sommaire :

(i) une amende maximale de deux cent cinquante mille dollars, s'il s'agit d'une personne physique,

(ii) une amende maximale de cinq millions de dollars, s'il s'agit d'une organisation;

1994, ch. 40

Loi sur la sûreté du transport maritime

Modification de la loi

50 (1) Les définitions de *contrôle* et de *zone réglementée*, au paragraphe 2(1) de la *Loi sur la sûreté du transport maritime*, sont remplacées par ce qui suit :

contrôle Ensemble des actes autorisés ou exigés en vertu des règlements, des arrêtés d'urgence, des mesures ou règles de sûreté ou des injonctions d'urgence pour la vérification, la surveillance, l'inspection et la visite des personnes ou des biens en vue de prévenir la possession et le transport non autorisés d'armes, d'explosifs ou d'engins

restricted area means an area established under any regulation, interim order, security measure, security rule or emergency direction to which access is restricted to authorized persons; (*zone réglementée*)

(2) Paragraph (d) of the definition *marine facility* in subsection 2(1) of the Act is replaced by the following:

(d) any *marine installation or structure*, as defined in section 2 of the *Oceans Act*. (*installation maritime*)

51 Paragraph 4(1)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) marine installations and structures, in accordance with section 20 of the *Oceans Act*.

52 The Act is amended by adding the following after section 4:

Purpose of Act

Purpose

4.1 The purpose of this Act is to promote the security of marine transportation — including the security of people, goods, vessels and marine facilities — in particular by enhancing the resiliency of the marine transportation system, by

(a) taking measures, including developing a regulatory scheme, that deal with threats and reduce direct and indirect risks to the security of marine transportation and the health of persons involved in the marine transportation system and that prevent the unlawful interference with marine transportation;

(b) harmonizing marine practices and implementing Canada's international obligations; and

(c) promoting cooperation with federal, provincial, foreign and international entities and organizations with respect to the security of marine transportation.

incendiaires à bord d'un bâtiment ou dans une installation maritime. (*authorized screening*)

zone réglementée Toute zone établie en vertu des règlements, des arrêtés d'urgence, des mesures ou règles de sûreté ou des injonctions d'urgence dont l'accès est réservé aux personnes autorisées. (*restricted area*)

(2) L'alinéa d) de la définition de *installation maritime*, au paragraphe 2(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

d) des *ouvrages en mer* au sens de l'article 2 de la *Loi sur les océans*. (*marine facility*)

51 Le paragraphe 4(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Règle générale

4 (1) La présente loi s'applique aux bâtiments et aux installations maritimes au Canada et aux navires canadiens se trouvant à l'étranger, de même qu'aux ouvrages en mer, conformément à l'article 20 de la *Loi sur les océans*.

52 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 4, de ce qui suit :

Objet de la loi

Objet

4.1 La présente loi a pour objet de promouvoir la sûreté du transport maritime — notamment la sécurité des personnes, des biens, des bâtiments et des installations maritimes — particulièrement en renforçant la résilience du réseau de transport maritime par :

a) la prise de mesures, notamment l'élaboration d'un cadre réglementaire, visant à parer aux menaces et à réduire les risques — directs ou indirects — pour la sûreté du transport maritime et la santé des personnes prenant part au réseau de transport maritime et visant à prévenir les atteintes illicites au transport maritime;

b) l'harmonisation des pratiques maritimes et la mise en œuvre des obligations internationales du Canada;

c) le renforcement de la coopération en matière de sûreté du transport maritime avec toute entité ou organisation fédérale, provinciale, étrangère ou internationale.

Authorization by Minister

Power

4.2 (1) The Minister may enter into agreements or arrangements for the administration and enforcement of this Act or its regulations and authorize any person or organization, including a port authority incorporated or continued under the *Canada Marine Act*, a federal Department or agency or a classification society, with whom an agreement or arrangement is entered into to exercise the Minister's powers — other than the power to make a regulation, an order, including an interim order, a security measure, a security rule or an emergency direction or the power to grant an exemption under section 12 — or perform the Minister's duties or functions under this Act that are specified in the agreement or arrangement.

Certificate of authorization

(2) The Minister must furnish each authorized individual and each individual exercising powers or performing duties or functions for an authorized person or organization with a certificate specifying the powers they may exercise and the duties and functions they may perform and any restrictions or conditions on the exercise of those powers or the performance of those duties and functions.

Immunity

(3) A holder of a certificate is not personally liable for anything they do or omit to do in good faith under this Act.

53 (1) Subsection 5(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (a):

(a.1) respecting the establishment of exclusion zones for vessels;

2001, c. 29, s. 56

(2) Subsection 5(2) of the Act is replaced by the following:

Regulations — security of marine transportation

(2) The Governor in Council may make regulations respecting threats or direct or indirect risks to the security of marine transportation including the security of people, goods, vessels and marine facilities and to the health of persons involved in the marine transportation system.

Autorisation ministérielle

Pouvoir

4.2 (1) Le ministre peut conclure des accords ou des arrangements concernant l'exécution et le contrôle d'application de la présente loi ou des règlements et autoriser toute personne ou organisation — notamment une administration portuaire constituée ou prorogée en vertu de la *Loi maritime du Canada*, un ministère ou organisme fédéral ou une société de classification — qui est partie à un accord ou à un arrangement à exercer les attributions que la présente loi lui confère et que précise l'accord ou l'arrangement, sauf le pouvoir de prendre des règlements, des arrêtés — notamment des arrêtés d'urgence —, des mesures ou règles de sûreté ou des injonctions d'urgence et le pouvoir d'exemption prévu à l'article 12.

Certificat

(2) Le ministre remet à chaque individu autorisé ou agissant dans l'exercice de ses fonctions pour le compte d'une personne ou d'une organisation autorisée un certificat précisant les attributions qu'il peut exercer et les restrictions et conditions qui y sont assorties.

Immunité

(3) Les titulaires d'un certificat sont dégagés de toute responsabilité personnelle en ce qui concerne les faits — actes ou omissions — accomplis de bonne foi sous le régime de la présente loi.

53 (1) Le paragraphe 5(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

a.1) régir l'établissement de zones d'exclusion pour les bâtiments;

2001, ch. 29, art. 56

(2) Le paragraphe 5(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Règlements en matière de sûreté du transport maritime

(2) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant les menaces et les risques — directs ou indirects — pour la sûreté du transport maritime, notamment la sécurité des personnes, des biens, des bâtiments et des installations maritimes, et pour la santé des personnes prenant part au réseau de transport maritime.

Regulations — fees and charges

(3) The Governor in Council may make regulations respecting fees and charges to be paid in relation to the administration and enforcement of this Act.

Offence relating to regulations — person

(4) Every person who contravenes a regulation made under subsection (1) or (2) is guilty of an offence and liable 5

(a) on conviction on indictment

(i) in the case of an individual, to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than five years, or to both, or

(ii) in the case of a corporation, to a fine of not more than \$2,000,000; or 10

(b) on summary conviction

(i) in the case of an individual, to a fine of not more than \$500,000 or to imprisonment for a term of not more than two years less a day, or to both, or 15

(ii) in the case of a corporation, to a fine of not more than \$1,000,000.

Offence relating to regulations — vessel

(5) A vessel that contravenes a regulation made under subsection (1) or (2) is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine of not more than \$1,000,000. 20

54 The Act is amended by adding the following after section 5:

Regulations — disclosure of information

5.1 The Governor in Council may make regulations respecting the disclosure of information collected for the purposes of this Act by the Minister to 25

(a) departments or agencies of the federal government or members or agents of such departments or agencies; or

(b) departments or agencies of the government of a province or agencies of a municipality or members or agents or mandataries of such departments or agencies. 30

55 The Act is amended by adding the following after section 6: 35

Règlements en matière de droits et redevances

(3) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant les droits et redevances à payer relativement à l'exécution et au contrôle d'application de la présente loi.

Infraction liée aux règlements : personne

(4) Quiconque contrevient aux règlements pris en vertu des paragraphes (1) ou (2) commet une infraction passible, sur déclaration de culpabilité : 5

a) par mise en accusation :

(i) dans le cas d'une personne physique, d'une amende maximale de 1 000 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de cinq ans, ou de l'une de ces peines, 10

(ii) dans le cas d'une personne morale, d'une amende maximale de 2 000 000 \$;

b) par procédure sommaire : 15

(i) dans le cas d'une personne physique, d'une amende maximale de 500 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de deux ans moins un jour, ou de l'une de ces peines,

(ii) dans le cas d'une personne morale, d'une amende maximale de 1 000 000 \$. 20

Infraction liée aux règlements : bâtiment

(5) Le bâtiment qui contrevient aux règlements pris en vertu des paragraphes (1) ou (2) commet une infraction passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 1 000 000 \$. 25

54 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 5, de ce qui suit :

Règlements : communication de renseignements

5.1 Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant la communication de renseignements obtenus pour l'application de la présente loi par le ministre à des ministères ou organismes fédéraux et provinciaux ou à des organismes municipaux, ou à des membres du personnel ou mandataires de tels ministères ou organismes. 30

55 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 6, de ce qui suit : 35

Interim Orders

Minister's power

6.1 (1) The Minister may make an interim order that contains any provision that may be contained in a regulation made under this Act, if the Minister believes that immediate action is required to deal with a threat or to reduce a direct or indirect risk to the security of marine transportation or to the health of persons involved in the marine transportation system.

Cessation of effect

(2) An interim order made under this section has effect from the time that it is made or from any later date that may be specified in the interim order but ceases to have effect on the earliest of

- (a)** the day on which it is repealed,
- (b)** the day on which a regulation made under section 5 that has the same effect as the interim order comes into force,
- (c)** one year after the effective date of the interim order or any shorter period that may be specified in the interim order, unless the effective period is extended by the Minister or the Governor in Council, and
- (d)** the day that is specified in the order of the Minister or the Governor in Council, if the Minister or the Governor in Council extends the effective period of the interim order.

Extension — Minister

(3) The Minister may extend the effective period of the interim order for a period of no more than one year after the end of the applicable period referred to in paragraph (2)(c).

Extension — Governor in Council

(4) The Governor in Council may extend the effective period of the interim order for a period of no more than two years after the end of the applicable period referred to in paragraph (2)(c).

Compliance with interim order

(5) Every person and vessel subject to an interim order must comply with it.

Statutory Instruments Act

(6) The *Statutory Instruments Act* does not apply to an interim order. However, the interim order must be published in the *Canada Gazette* within 23 days after the day on which it is made.

Arrêtés d'urgence

Pouvoir du ministre

6.1 (1) Le ministre peut prendre un arrêté d'urgence pouvant comporter les mêmes dispositions qu'un règlement pris en vertu de la présente loi s'il estime qu'une intervention immédiate est nécessaire pour parer à une menace ou réduire un risque — direct ou indirect — pour la sûreté du transport maritime ou pour la santé des personnes prenant part au réseau de transport maritime.

Période de validité

(2) L'arrêté prend effet dès sa prise ou à la date ultérieure qui y est précisée et cesse d'avoir effet à celui des moments ci-après qui est antérieur aux autres :

- a)** le jour de son abrogation;
- b)** le jour de l'entrée en vigueur d'un règlement au même effet pris en vertu de l'article 5;
- c)** un an — ou la période plus courte qui y est précisée — après la date de sa prise d'effet, à moins que sa durée de validité ne soit prorogée par le ministre ou le gouverneur en conseil;
- d)** si sa durée de validité est prorogée, le jour précisé par le ministre dans son arrêté ou par le gouverneur en conseil dans son décret.

Prorogation : ministre

(3) Le ministre ne peut proroger la durée de validité de l'arrêté que pour une période maximale d'un an à compter de l'expiration de la période visée à l'alinéa (2)c).

Prorogation : gouverneur en conseil

(4) Le gouverneur en conseil ne peut proroger la durée de validité de l'arrêté que pour une période maximale de deux ans à compter de l'expiration de la période visée à l'alinéa (2)c).

Respect de l'arrêté d'urgence

(5) Les personnes et les bâtiments visés par l'arrêté sont tenus de s'y conformer.

Loi sur les textes réglementaires

(6) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas à l'arrêté, mais celui-ci est publié dans la *Gazette du Canada* dans les vingt-trois jours suivant sa prise.

Tabling of order

(7) The Minister must ensure that a copy of each interim order is tabled in each House of Parliament within 15 days after the day on which it is made. The copy is to be sent to the Clerk of the House if the House is not sitting.

Offence relating to interim orders — person

6.2 (1) Every person who contravenes subsection 6.1(5) is guilty of an offence and liable

(a) on conviction on indictment

(i) in the case of an individual, to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than five years, or to both, or

(ii) in the case of a corporation, to a fine of not more than \$2,000,000; or

(b) on summary conviction

(i) in the case of an individual, to a fine of not more than \$500,000 or to imprisonment for a term of not more than two years less a day, or to both, or

(ii) in the case of a corporation, to a fine of not more than \$1,000,000.

Offence relating to interim orders — vessel

(2) A vessel that contravenes subsection 6.1(5) is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine of not more than \$1,000,000.

Contravention of unpublished order

(3) A person or a vessel must not be found guilty of an offence consisting of a contravention of an interim order that, at the time of the alleged contravention, had not been published in the *Canada Gazette*, unless it is proved that, at the time of the alleged contravention, the person or vessel had been notified of the interim order or reasonable steps had been taken to bring the substance of the interim order to the notice of those persons or vessels likely to be affected by it.

Evidence

(4) Evidence that an interim order was given to the master or to any person on board who is, or appears to be, in command or charge of the vessel, other than the pilot, is, in the absence of evidence to the contrary, proof that it was given to the vessel.

Dépôt devant les chambres du Parlement

(7) Le ministre veille à ce qu'une copie de l'arrêté soit déposée devant chaque chambre du Parlement dans les quinze jours suivant sa prise. La copie est communiquée au greffier de cette chambre dans le cas où celle-ci ne siège pas.

Infraction liée aux arrêtés d'urgence : personne

6.2 (1) La personne qui contrevient au paragraphe 6.1(5) commet une infraction passible, sur déclaration de culpabilité :

a) par mise en accusation :

(i) dans le cas d'une personne physique, d'une amende maximale de 1 000 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de cinq ans, ou de l'une de ces peines,

(ii) dans le cas d'une personne morale, d'une amende maximale de 2 000 000 \$;

b) par procédure sommaire :

(i) dans le cas d'une personne physique, d'une amende maximale de 500 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de deux ans moins un jour, ou de l'une de ces peines,

(ii) dans le cas d'une personne morale, d'une amende maximale de 1 000 000 \$.

Infraction liée aux arrêtés d'urgence : bâtiment

(2) Le bâtiment qui contrevient au paragraphe 6.1(5) commet une infraction passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 1 000 000 \$.

Contravention à un arrêté non publié

(3) Aucune sanction ne peut découler du non-respect d'un arrêté qui, au moment du fait reproché, n'avait pas été publié dans la *Gazette du Canada*, sauf s'il est établi qu'à ce moment, l'arrêté avait été porté à la connaissance du contrevenant ou que des mesures raisonnables avaient été prises pour que les intéressés soient informés de sa teneur.

Preuve de la communication à un bâtiment

(4) La preuve que l'arrêté d'urgence a été communiqué au capitaine ou à toute personne à bord — à l'exclusion du pilote — qui a ou semble avoir le commandement ou la direction du bâtiment fait foi, sauf preuve contraire, de sa communication au bâtiment.

56 (1) Subparagraphs 9(a)(i) and (ii) of the Act are replaced by the following:

(i) in the case of an individual, to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than five years, or to both, or

(ii) in the case of a corporation, to a fine of not more than \$2,000,000; or

(2) Subparagraphs 9(b)(i) and (ii) of the Act are replaced by the following:

(i) in the case of an individual, to a fine of not more than \$500,000 or to imprisonment for a term of not more than two years less a day, or to both, or

(ii) in the case of a corporation, to a fine of not more than \$1,000,000.

57 (1) Subparagraphs 11(a)(i) and (ii) of the Act are replaced by the following:

(i) in the case of an individual, to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than five years, or to both, or

(ii) in the case of a corporation, to a fine of not more than \$2,000,000; or

(2) Subparagraphs 11(b)(i) and (ii) of the Act are replaced by the following:

(i) in the case of an individual, to a fine of not more than \$500,000 or to imprisonment for a term of not more than two years less a day, or to both, or

(ii) in the case of a corporation, to a fine of not more than \$1,000,000.

58 Section 12 of the Act is replaced by the following:

Exemption by Minister

12 The Minister may, on any terms and conditions the Minister considers necessary, exempt any person, vessel or marine facility from the application of any regulation, interim order, security measure or security rule if, in the opinion of the Minister, the exemption is in the public interest and is not likely to affect marine security.

56 (1) Les sous-alinéas 9a)(i) et (ii) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(i) dans le cas d'une personne physique, d'une amende maximale de 1 000 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de cinq ans, ou de l'une de ces peines,

(ii) dans le cas d'une personne morale, d'une amende maximale de 2 000 000 \$;

(2) Les sous-alinéas 9b)(i) et (ii) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(i) dans le cas d'une personne physique, d'une amende maximale de 500 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de deux ans moins un jour, ou de l'une de ces peines,

(ii) dans le cas d'une personne morale, d'une amende maximale de 1 000 000 \$.

57 (1) Les sous-alinéas 11a)(i) et (ii) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(i) dans le cas d'une personne physique, d'une amende maximale de 1 000 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de cinq ans, ou de l'une de ces peines,

(ii) dans le cas d'une personne morale, d'une amende maximale de 2 000 000 \$;

(2) Les sous-alinéas 11b)(i) et (ii) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(i) dans le cas d'une personne physique, d'une amende maximale de 500 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de deux ans moins un jour, ou de l'une de ces peines,

(ii) dans le cas d'une personne morale, d'une amende maximale de 1 000 000 \$.

58 L'article 12 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exemption par le ministre

12 Le ministre peut, aux conditions qu'il juge nécessaires, soustraire toute personne ou tout bâtiment ou installation maritime à l'application des règlements, des arrêtés d'urgence ou des mesures ou règles de sûreté s'il estime qu'il est dans l'intérêt public de le faire et que la sûreté du transport maritime ne risque pas d'en être compromise.

59 Paragraphs 13(2)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

(a) in the case of an individual, to a fine of not more than \$500,000 or to imprisonment for a term of not more than two years less a day, or to both; or

(b) in the case of a corporation, to a fine of not more than \$1,000,000.

60 The heading before section 16 of the Act is replaced by the following:

Directions

61 (1) The portion of subsection 16(1) of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:

Directions to vessels

16 (1) If the Minister has reasonable grounds to believe that a vessel is a threat, or poses a direct or indirect risk to the marine ecosystem, the well-being of coastal communities, the security of marine transportation, including to any person, goods, vessel or marine facility, or to the health of persons involved in the marine transportation system, the Minister may direct the vessel

(a) to proceed to a place specified by the Minister in accordance with any instructions the Minister may give regarding the route and manner of proceeding and to remain at the place until the Minister is satisfied that the threat or risk no longer exists;

(a.1) to remain outside of the area described in the schedule or outside of any other area specified by the Minister, except in cases in which the Minister determines no other safe option exists;

(1.1) Section 16 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Anchorage of more than 14 days

(1.1) If a vessel has been anchored in the area described in the schedule for more than 14 days, the Minister shall direct the vessel to proceed, in accordance with any instructions the Minister may give regarding the route and manner of proceeding, to a place specified by the Minister that is outside of the area and to remain outside of the area for a period specified by the Minister.

(2) Subsections 16(3) and (4) of the Act are replaced by the following:

59 Les alinéas 13(2)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) dans le cas d'une personne physique, d'une amende maximale de 500 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de deux ans moins un jour, ou de l'une de ces peines;

b) dans le cas d'une personne morale, d'une amende maximale de 1 000 000 \$.

60 L'intertitre précédant l'article 16 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Injonctions

61 (1) Le passage du paragraphe 16(1) de la même loi précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

Injonctions aux bâtiments

16 (1) Le ministre peut, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'un bâtiment constitue une menace ou un risque — direct ou indirect — pour l'écosystème marin, le bien-être des communautés côtières ou la sûreté du transport maritime, notamment la sécurité des personnes, des biens, des bâtiments ou des installations maritimes, ou pour la santé des personnes prenant part au réseau de transport maritime, lui enjoindre, selon le cas :

a) de gagner un lieu précis, par la route et de la manière prescrites, et d'y demeurer jusqu'à ce qu'il soit convaincu que la menace ou le risque a disparu;

a.1) de demeurer en dehors de la zone visée à l'annexe ou de toute autre zone qu'il précise, sauf dans les cas où le ministre détermine qu'il n'existe aucune autre option sécuritaire;

(1.1) L'article 16 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Mouillage de plus de quatorze jours

(1.1) Lorsqu'un bâtiment mouille dans la zone visée à l'annexe pendant plus de quatorze jours, le ministre lui enjoint de gagner un lieu précis, par la route et de la manière prescrites, en dehors de la zone et de demeurer en dehors de la zone pour la durée qu'il précise.

(2) Les paragraphes 16(3) et (4) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Compliance with direction

(3) Every vessel subject to a direction, and its operator, must comply with it.

Directions not statutory instruments

(4) For greater certainty, a direction issued under this section is not a *statutory instrument* as defined in subsection 2(1) of the *Statutory Instruments Act*.

62 Section 17 of the Act is replaced by the following:

Offence relating to directions — operator

17 (1) An operator of a vessel that contravenes subsection 16(3) is guilty of an offence and liable

(a) on conviction on indictment

(i) in the case of an individual, to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than five years, or to both, or

(ii) in the case of a corporation, to a fine of not more than \$2,000,000; or

(b) on summary conviction

(i) in the case of an individual, to a fine of not more than \$500,000 or to imprisonment for a term of not more than two years less a day, or to both, or

(ii) in the case of a corporation, to a fine of not more than \$1,000,000.

Offence relating to directions — vessel

(2) A vessel that contravenes subsection 16(3) is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine of not more than \$1,000,000.

Precondition for contravention

(3) An operator or vessel must not be found to have contravened subsection 16(3) unless it is proved that, at the time of the alleged contravention, reasonable steps had been taken to bring the substance of the direction to the attention of the operator or vessel.

Certificate — operator

(4) A certificate appearing to be signed by the Minister, stating that a notice containing the direction was given to the operator of the vessel, is evidence that reasonable

Respect de l'injonction

(3) Le bâtiment visé par l'injonction et son exploitant sont tenus de s'y conformer.

Statut des injonctions

(4) Il est entendu que les injonctions faites en vertu du présent article ne sont pas des *textes réglementaires* au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les textes réglementaires*.

62 L'article 17 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Infraction liée aux injonctions : exploitant

17 (1) L'exploitant d'un bâtiment qui contrevient au paragraphe 16(3) commet une infraction passible, sur déclaration de culpabilité :

a) par mise en accusation :

(i) dans le cas d'une personne physique, d'une amende maximale de 1 000 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de cinq ans, ou de l'une de ces peines,

(ii) dans le cas d'une personne morale, d'une amende maximale de 2 000 000 \$;

b) par procédure sommaire :

(i) dans le cas d'une personne physique, d'une amende maximale de 500 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de deux ans moins un jour, ou de l'une de ces peines,

(ii) dans le cas d'une personne morale, d'une amende maximale de 1 000 000 \$.

Infraction liée aux injonctions : bâtiment

(2) Le bâtiment qui contrevient au paragraphe 16(3) commet une infraction passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 1 000 000 \$.

Contravention conditionnelle

(3) Aucun exploitant ou bâtiment ne peut être déclaré coupable d'avoir contrevenu au paragraphe 16(3) à moins qu'il ne soit établi qu'au moment de la prétendue contravention, le nécessaire avait été fait pour porter la teneur de l'injonction à sa connaissance.

Certificat : exploitant

(4) Le certificat paraissant signé par le ministre et attestant qu'un avis, accompagné du texte de l'injonction, a

steps were taken to bring its substance to the attention of the operator.

Certificate — vessel

(5) A certificate appearing to be signed by the Minister, stating that a notice containing the direction was given to the master or to any person on board who is, or appears to be, in command or charge of the vessel, other than the pilot, is evidence that reasonable steps were taken to bring its substance to the attention of the vessel.

Direction issued under paragraph 16(1)(a)

17.1 (1) If a vessel has been directed to proceed to a port or a marine facility under paragraph 16(1)(a), the Minister may direct the port authority or the person in charge of that port or marine facility to allow that vessel to proceed to, or to moor, anchor or remain at, the port or marine facility.

Compliance with direction

(2) Every port authority and person subject to a direction issued under subsection (1) must comply with it.

Directions not statutory instruments

(3) For greater certainty, a direction issued under subsection (1) is not a *statutory instrument* as defined in subsection 2(1) of the *Statutory Instruments Act*.

Offence relating to subsection 17.1(1) directions

17.2 (1) A port authority or a person in charge of a port or a marine facility that contravenes subsection 17.1(2) is guilty of an offence and liable on summary conviction

(a) in the case of an individual, to a fine of not more than \$500,000 or to imprisonment for a term of not more than two years less a day, or to both; or

(b) in the case of a corporation, to a fine of not more than \$1,000,000.

Precondition for contravention

(2) A port authority or a person in charge of a port or a marine facility must not be found to have contravened subsection 17.1(2), unless it is proved that, at the time of the alleged contravention, reasonable steps had been taken to bring the substance of the direction to the attention of the port authority or person.

été donné à l'exploitant constitue la preuve que le nécessaire a été fait pour en porter la teneur à sa connaissance.

Certificat : bâtiment

(5) Le certificat paraissant signé par le ministre et attestant qu'un avis, accompagné du texte de l'injonction, a été donné au capitaine ou à toute personne à bord — à l'exclusion du pilote — qui a ou semble avoir le commandement ou la direction du bâtiment constitue la preuve que le nécessaire a été fait pour en porter la teneur à sa connaissance.

Injonction faite en vertu de l'alinéa 16(1)a)

17.1 (1) Dans le cas où il enjoint à un bâtiment de gagner un port ou une installation maritime en vertu de l'alinéa 16(1)a), le ministre peut enjoindre à l'administration portuaire ou à toute personne responsable du port ou de l'installation maritime d'autoriser le bâtiment à s'y rendre, s'y amarrer à quai, à y mouiller ou à y rester.

Respect de l'injonction

(2) L'administration portuaire ou toute personne visée par une injonction faite en vertu du paragraphe (1) est tenue de s'y conformer.

Statut des injonctions

(3) Il est entendu que les injonctions faites en vertu du paragraphe (1) ne sont pas des *textes réglementaires* au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Infraction liée aux injonctions faite en vertu du paragraphe 17.1(1)

17.2 (1) L'administration portuaire ou la personne responsable d'un port ou d'une installation maritime qui contrevient au paragraphe 17.1(2) commet une infraction passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :

a) dans le cas d'une personne physique, d'une amende maximale de 500 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de deux ans moins un jour, ou de l'une de ces peines;

b) dans le cas d'une personne morale, d'une amende maximale de 1 000 000 \$.

Contravention conditionnelle

(2) Aucune administration portuaire ou personne responsable d'un port ou d'une installation maritime ne peut être déclarée coupable d'avoir contrevenu au paragraphe 17.1(2) à moins qu'il ne soit établi qu'au moment de la prétendue contravention, le nécessaire avait été fait pour en porter la teneur à sa connaissance.

Certificate

(3) A certificate appearing to be signed by the Minister, stating that a notice containing the direction was given to the port authority or the person in charge of a port or a marine facility, is evidence that reasonable steps were taken to bring its substance to the attention of the port authority or person. 5

Definitions

17.3 The following definitions apply in sections 17.1 and 17.2.

port has the same meaning as in section 5 of the *Canada Marine Act*. (*port*) 10

port authority has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Canada Marine Act*. (*administration portuaire*)

Emergency Directions

17.4 (1) If the Minister is of the opinion that there is an immediate threat to the security of marine transportation, including to any person, goods, vessel or marine facility or to the health of persons involved in the marine transportation system, the Minister may direct that any person or vessel do, or refrain from doing, anything that in the opinion of the Minister is necessary to do or refrain from doing in order to respond to the threat, including directions respecting 20

(a) the evacuation of vessels and marine facilities, or portions of them;

(b) the suspension of access to vessels and marine facilities, or portions of them; 25

(c) the requirement for vessels to proceed to alternate mooring or anchorage sites;

(d) the movement of persons on vessels or within marine facilities; 30

(e) the carrying out of authorized screening;

(f) the establishment of restricted areas or exclusion zones for vessels; and

(g) the suspension of marine operations, including operations related to cargo, ships' stores and bunkering. 35

Duration

(2) An emergency direction comes into force immediately when it is made but ceases to have force 72 hours after

Certificat

(3) Le certificat paraissant signé par le ministre et attestant qu'un avis, accompagné du texte de l'injonction, a été donné à l'administration portuaire ou à la personne responsable d'un port ou d'une installation maritime constitue la preuve que le nécessaire a été fait pour en porter la teneur à sa connaissance. 5

Définitions

17.3 Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 17.1 et 17.2.

administration portuaire S'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi maritime du Canada*. (*port authority*) 10

port S'entend au sens de l'article 5 de la *Loi maritime du Canada*. (*port*)

Injonctions d'urgence

17.4 (1) Le ministre peut, s'il estime qu'il existe un danger imminent pour la sûreté du transport maritime, notamment la sécurité des personnes, des biens, des bâtiments et des installations maritimes ou pour la santé des personnes prenant part au réseau de transport maritime, enjoindre à toute personne ou à tout bâtiment de faire ou de cesser de faire quoi que ce soit qui lui paraît nécessaire pour faire face au danger, notamment en ce qui concerne : 15 20

a) l'évacuation de tout ou partie d'un bâtiment ou d'une installation maritime;

b) la suspension d'accès à tout ou partie d'un bâtiment ou d'une installation maritime; 25

c) le déroutement d'un bâtiment vers un lieu de mouillage ou d'amarrage déterminé;

d) le déplacement de personnes à bord d'un bâtiment et dans une installation maritime; 30

e) les contrôles;

f) l'établissement de zones réglementées et de zones d'exclusion pour les bâtiments;

g) la suspension des opérations maritimes, notamment celles concernant les cargaisons, les provisions de bord et le soutage. 35

Période de validité

(2) L'injonction d'urgence entre en vigueur dès qu'elle est faite et le demeure pendant soixante-douze heures, à moins que le ministre ne la révoque plus tôt.

it is made, unless the Minister repeals it before the expiry of the 72 hours.

Application of emergency direction

(3) An emergency direction may provide that it applies in lieu of or in addition to any regulation made under this Act, any interim order, any security measure or any security rule. 5

Conflict

(4) If there is a conflict between a regulation made under this Act, an interim order, a security measure or a security rule and an emergency direction, the emergency direction prevails to the extent of the conflict. 10

Compliance with emergency direction

(5) Every person or vessel subject to an emergency direction must comply with it.

Emergency directions not statutory instruments

(6) For greater certainty, an emergency direction is not a *statutory instrument* as defined in subsection 2(1) of the *Statutory Instruments Act*. 15

Offence relating to emergency directions — person

17.5 (1) Any person that contravenes subsection 17.4(5) is guilty of an offence and liable

(a) on conviction on indictment

(i) in the case of an individual, to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than five years, or to both, or 20

(ii) in the case of a corporation, to a fine of not more than \$2,000,000; or

(b) on summary conviction

(i) in the case of an individual, to a fine of not more than \$500,000 or to imprisonment for a term of not more than two years less a day, or to both, or 25

(ii) in the case of a corporation, to a fine of not more than \$1,000,000.

Offence relating to emergency directions — vessel

(2) A vessel that contravenes subsection 17.4(5) is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine of not more than \$1,000,000. 30

Application des injonctions d'urgence

(3) Les injonctions d'urgence peuvent prévoir qu'elles s'appliquent en plus ou à la place des règlements, des arrêtés d'urgence et des mesures ou règles de sûreté. 5

Incompatibilité

(4) Les dispositions des injonctions d'urgence l'emportent sur les dispositions incompatibles des règlements, des arrêtés d'urgence et des mesures ou règles de sûreté. 5

Respect de l'injonction d'urgence

(5) Les personnes et les bâtiments visés par l'injonction d'urgence sont tenus de s'y conformer.

Statut des injonctions d'urgence

(6) Il est entendu que les injonctions d'urgence ne sont pas des *textes réglementaires* au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les textes réglementaires*. 10

Infraction liée aux injonctions d'urgence : personne

17.5 (1) La personne qui contrevient au paragraphe 17.4(5) commet une infraction passible, sur déclaration de culpabilité : 15

a) par mise en accusation :

(i) dans le cas d'une personne physique, d'une amende maximale de 1 000 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de cinq ans, ou de l'une de ces peines, 20

(ii) dans le cas d'une personne morale, d'une amende maximale de 2 000 000 \$;

b) par procédure sommaire :

(i) dans le cas d'une personne physique, d'une amende maximale de 500 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de deux ans moins un jour, ou de l'une de ces peines, 25

(ii) dans le cas d'une personne morale, d'une amende maximale de 1 000 000 \$.

Infraction liée aux injonctions d'urgence : bâtiment

(2) Le bâtiment qui contrevient au paragraphe 17.4(5) commet une infraction passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 1 000 000 \$. 30

Precondition for contravention

(3) A person or a vessel must not be found to have contravened subsection 17.4(5) unless it is proved that, at the time of the alleged contravention, the person or vessel had been notified of the emergency direction or reasonable steps had been taken to bring its substance to the notice of those persons or vessels likely to be affected by it.

Certificate – persons

(4) A certificate appearing to be signed by the Minister, stating that a notice containing the emergency direction was given to persons likely to be affected by it, is evidence that reasonable steps were taken to bring its substance to the attention of those persons.

Certificate – vessel

(5) A certificate appearing to be signed by the Minister, stating that a notice containing the emergency direction was given to the master or to any person on board who is, or appears to be, in command or charge of the vessel, other than the pilot, is evidence that reasonable steps were taken to bring its substance to the attention of the vessel.

2001, c. 29, s. 57

63 Subsections 19.2(2) and (3) of the Act are replaced by the following:

Suspension or cancellation of designation for contraventions

(2) The Minister may suspend or cancel the designation of a person as a screening officer if the Minister is of the opinion that the person has contravened this Act or any regulation, interim order, security measure, security rule or emergency direction, or any condition referred to in subsection 10(6).

Suspension for threat

(3) The Minister may suspend the designation of a person as a screening officer if the Minister is of the opinion that the exercise by the person of the functions of a screening officer may pose a threat or a direct or indirect risk to the security of marine transportation.

2001, c. 29, s. 57

64 Subsection 19.8(1) of the Act is replaced by the following:

Reconsideration

19.8 (1) In the case of a decision made under subsection 19.2(3), if the appeal panel has, on an appeal under section 19.6, dismissed the appeal or if the Minister has, after reconsidering the matter under paragraph 19.5(4)(a)

Contravention conditionnelle

(3) Aucune personne et aucun bâtiment ne peut être déclaré coupable d'avoir contrevenu au paragraphe 17.4(5) à moins qu'il ne soit établi qu'au moment de la prétendue contravention, le nécessaire avait été fait pour porter la teneur de l'injonction d'urgence à sa connaissance.

Certificat : personne intéressée

(4) Le certificat paraissant signé par le ministre et attestant qu'un avis, accompagné du texte de l'injonction d'urgence, a été donné à la personne intéressée constitue la preuve que le nécessaire a été fait pour en porter la teneur à sa connaissance.

Certificat : bâtiment

(5) Le certificat paraissant signé par le ministre et attestant qu'un avis, accompagné du texte de l'injonction d'urgence, a été donné au capitaine ou à toute personne à bord — à l'exclusion du pilote — qui a ou semble avoir le commandement ou la direction du bâtiment constitue la preuve que le nécessaire a été fait pour en porter la teneur à sa connaissance.

2001, ch. 29, art. 57

63 Les paragraphes 19.2(2) et (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Suspension ou annulation pour contravention à la loi

(2) Le ministre peut suspendre ou annuler la désignation de l'agent de contrôle s'il estime que celui-ci contrevient à la présente loi, aux règlements, aux arrêtés d'urgence, aux mesures de sûreté, aux règles de sûreté, aux injonctions d'urgence ou aux conditions visées au paragraphe 10(6).

Suspension pour motif de sûreté

(3) Le ministre peut suspendre la désignation de l'agent de contrôle s'il estime que l'exercice, par lui, des fonctions d'agent de contrôle peut constituer une menace ou un risque — direct ou indirect — pour la sûreté du transport maritime.

2001, ch. 29, art. 57

64 Le paragraphe 19.8(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Réexamen

19.8 (1) Dans le cas d'une décision visée au paragraphe 19.2(3), si le comité rejette l'appel ou que le ministre maintient la suspension après réexamen de la décision conformément aux alinéas 19.5(4)a) ou 19.6(3)a),

or 19.6(3)(a), confirmed the suspension, the person affected by the decision may, in writing, request the Minister to reconsider whether the exercise by the person of the functions of a screening officer continues to pose, or is likely to continue to pose, a threat or a direct or indirect risk to the security of marine transportation. 5

65 (1) Subsection 20(4) of the Act is replaced by the following:

False or misleading information

(4) Every person who knowingly makes any false or misleading statement to a screening officer, or knowingly provides false or misleading information to a screening officer, is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine of not more than \$500,000 or to imprisonment for a term of not more than two years less a day, or to both. 10 15

(2) Paragraphs 20(5)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

(a) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than five years, or to both; or 20

(b) on summary conviction, to a fine not exceeding \$500,000 or to imprisonment for a term of not more than two years less a day, or to both.

66 Paragraphs 21(3)(a) and (b) of the Act are replaced by the following: 25

(a) in the case of an individual, to a fine not exceeding \$100,000; or

(b) in the case of a corporation, to a fine not exceeding \$1,000,000.

67 (1) Subsection 23(1) of the Act is replaced by the following: 30

Inspection of vessels and marine facilities

23 (1) For the purpose of ensuring compliance with this Act and any regulation, interim order, security measure, security rule or emergency direction, a security inspector may at any reasonable time, but subject to subsection (3), board and inspect any vessel or enter and inspect any marine facility if the inspector is designated to inspect the vessel or facility. 35

(2) Paragraph 23(2)(b) of the Act is replaced by the following: 40

(b) require any person to produce for inspection and copying any document that the inspector believes, on

l'intéressé peut, par écrit, demander au ministre de ré-examiner la question de savoir s'il y a toujours une menace ou un risque — direct ou indirect — pour la sûreté du transport maritime.

65 (1) Le paragraphe 20(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit : 5

Information fautive ou trompeuse

(4) Quiconque fait sciemment une déclaration fautive ou trompeuse ou fournit sciemment une information fautive ou trompeuse à un agent de contrôle commet une infraction passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 500 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de deux ans moins un jour, ou l'une de ces peines. 10 15

(2) Les alinéas 20(5)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit : 15

a) par mise en accusation, d'une amende maximale de 1 000 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de cinq ans, ou de l'une de ces peines;

b) par procédure sommaire, d'une amende maximale de 500 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de deux ans moins un jour, ou de l'une de ces peines. 20

66 Les alinéas 21(3)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit : 25

a) dans le cas d'une personne physique, d'une amende maximale de 100 000 \$; 25

b) dans le cas d'une personne morale, d'une amende maximale de 1 000 000 \$.

67 (1) Le paragraphe 23(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Inspection des bâtiments et installations maritimes

23 (1) En vue de faire observer la présente loi, les règlements, les arrêtés d'urgence, les mesures et règles de sûreté et les injonctions d'urgence, l'inspecteur peut, dans le cadre de sa compétence, procéder, à toute heure convenable, à la visite de tout bâtiment ou installation maritime. 30 35

(2) L'alinéa 23(2)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) exiger, pour examen ou reproduction, la communication de tout document qui, à son avis, contient de

reasonable grounds, contains any information relevant to the administration of this Act or the regulation, interim order, security measure, security rule or emergency direction;

68 (1) Subparagraphs 25(4)(a)(i) and (ii) of the Act are replaced by the following: 5

(i) in the case of an individual, to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than five years, or to both, or

(ii) in the case of a corporation, to a fine of not more than \$2,000,000; or 10

(2) Subparagraphs 25(4)(b)(i) and (ii) of the Act are replaced by the following:

(i) in the case of an individual, to a fine of not more than \$500,000 or to imprisonment for a term of not more than two years less a day, or to both, or 15

(ii) in the case of a corporation, to a fine of not more than \$1,000,000.

69 Section 26 of the English version of the Act is replaced by the following: 20

Continuing offence

26 If an offence is committed or continued on more than one day, the person or vessel that committed it is liable to be convicted of a separate offence for each day on which the offence is committed or continued.

70 Section 28 of the Act is amended by adding the following after subsection (4): 25

Exception

(5) Subsections (1) and (4) do not apply in respect of offences under subsection 20(4) and paragraphs 25(3)(a) to (c) and (e).

Vessels — proof of offence

(6) In a prosecution of a vessel for an offence under this Act, the vessel is liable to be convicted of the offence if it is established that the offence was committed by the operator of the vessel or by any person on board, other than a security inspector, whether or not the person on board has been identified, prosecuted or convicted. 30 35

71 Section 29 of the Act is replaced by the following:

l'information relative à l'application de la présente loi, des règlements, des arrêtés d'urgence, des mesures ou règles de sûreté ou des injonctions d'urgence;

68 (1) Les sous-alinéas 25(4)a)(i) et (ii) de la même loi sont remplacés par ce qui suit : 5

(i) dans le cas d'une personne physique, d'une amende maximale de 1 000 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de cinq ans, ou de l'une de ces peines,

(ii) dans le cas d'une personne morale, d'une amende maximale de 2 000 000 \$; 10

(2) Les sous-alinéas 25(4)b)(i) et (ii) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(i) dans le cas d'une personne physique, d'une amende maximale de 500 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de deux ans moins un jour, ou de l'une de ces peines, 15

(ii) dans le cas d'une personne morale, d'une amende maximale de 1 000 000 \$.

69 L'article 26 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit : 20

Continuing offence

26 If an offence is committed or continued on more than one day, the person or vessel that committed it is liable to be convicted of a separate offence for each day on which the offence is committed or continued. 25

70 L'article 28 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

Exception

(5) Les paragraphes (1) et (4) ne s'appliquent pas aux infractions visées au paragraphe 20(4) et aux alinéas 25(3)a) à c) et e). 30

Bâtiment : preuve de l'infraction

(6) Dans les poursuites contre un bâtiment pour une infraction prévue à la présente loi, il suffit, pour établir la culpabilité du bâtiment, d'établir que l'infraction a été commise par l'exploitant ou toute personne à bord — à l'exception d'un inspecteur —, que la personne à bord ait été ou non identifiée, poursuivie ou déclarée coupable. 35

71 L'article 29 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Due diligence defence — persons

29 (1) A person must not be found guilty of an offence under this Act, other than an offence under subsection 20(4) or paragraph 25(3)(a), (b), (c) or (e), if they establish that they exercised due diligence to prevent its commission.

5

Due diligence defence — vessels

(2) A vessel must not be found guilty of an offence under this Act if the person who committed the act or omission that constitutes the offence establishes that they exercised due diligence to prevent its commission.

72 Subsection 31(1) of the Act is replaced by the following:

Recovery of fines

31 (1) If a fine imposed on a person or vessel convicted of an offence under this Act is not paid when required, the conviction may be registered in the superior court of the province in which the trial was held and, when registered, has the same effect as if the conviction were a judgment of that court obtained by His Majesty in right of Canada against the convicted person or vessel for a debt in the amount of the fine.

15

2001, c. 29, s. 59

73 (1) The portion of subsection 33(1) of the English version of the Act before subparagraph (a)(ii) is replaced by the following:

If reasonable grounds to believe a violation

33 (1) If the Minister has reasonable grounds to believe that a person or vessel has committed a violation, the Minister may

25

(a) enter into an assurance of compliance with the person or vessel that

(i) identifies the violation and provides that the person or vessel will comply with the provision to which the violation relates within the period, and be subject to the terms and conditions, specified in the assurance,

30

2001, c. 29, s. 59

(2) Subparagraph 33(1)(a)(iii) of the English version of the Act is replaced by the following:

(iii) sets out the penalty, fixed by or within the range fixed by the regulations, that the person or

35

Défense de prise des précautions voulues : personnes

29 (1) Nul ne peut être déclaré coupable d'une infraction à la présente loi, sauf d'une infraction visée au paragraphe 20(4) ou à l'un des alinéas 25(3)a), b), c) et e), s'il prouve qu'il a pris toutes les précautions voulues pour prévenir sa perpétration.

5

Défense de prise des précautions voulues : bâtiments

(2) Aucun bâtiment ne peut être déclaré coupable d'une infraction à la présente loi si la personne qui a commis l'acte ou l'omission qui constitue l'infraction prouve qu'elle a pris toutes les précautions voulues pour prévenir sa perpétration.

10

72 Le paragraphe 31(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Recouvrement des amendes

31 (1) En cas de défaut de paiement, à la date fixée, d'une amende pour une infraction prévue à la présente loi, la déclaration de culpabilité du défaillant peut être enregistrée à la juridiction supérieure de la province où le procès a eu lieu. Dès lors, toute procédure d'exécution peut être engagée, la condamnation ayant valeur de jugement de cette juridiction obtenu par Sa Majesté du chef du Canada contre la personne ou le bâtiment en cause pour créance impayée d'un montant équivalent à celui de l'amende.

15

20

2001, ch. 29, art. 59

73 (1) Le passage du paragraphe 33(1) de la version anglaise de la même loi précédant le sous-alinéa a)(ii) est remplacé par ce qui suit :

25

If reasonable grounds to believe a violation

33 (1) If the Minister has reasonable grounds to believe that a person or vessel has committed a violation, the Minister may

25

(a) enter into an assurance of compliance with the person or vessel that

30

(i) identifies the violation and provides that the person or vessel will comply with the provision to which the violation relates within the period, and be subject to the terms and conditions, specified in the assurance,

35

2001, ch. 29, art. 59

(2) Le sous-alinéa 33(1)a)(iii) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(iii) sets out the penalty, fixed by or within the range fixed by the regulations, that the person or

40

vessel would have been liable to pay for the violation if the assurance had not been entered into; or

2001, c. 29, s. 59

(3) The portion of paragraph 33(1)(b) of the English version of the Act before subparagraph (ii) is replaced by the following:

(b) issue, and cause to be served on the person or vessel, a notice of violation that names the person or vessel, identifies the violation and sets out

(i) the penalty, fixed by or within the range fixed by the regulations, that the person or vessel is liable to pay for the violation,

2001, c. 29, s. 59

(4) Subsection 33(2) of the English version of the Act is replaced by the following:

Extension of period

(2) The Minister may extend the period specified under subparagraph (1)(a)(i) if the Minister is satisfied that the person or vessel is unable to comply with the assurance of compliance for reasons beyond the person or vessel's control.

2001, c. 29, s. 59

74 Sections 34 and 35 of the English version of the Act are replaced by the following:

Deemed violation

34 (1) A person or vessel that enters into an assurance of compliance under paragraph 33(1)(a) is, unless a review is requested under subsection (2), deemed to have committed the violation in respect of which the assurance was entered into.

Request for review

(2) A person or vessel that enters into an assurance of compliance may, within 48 hours after the assurance is signed, unless a notice of default is served within that period under subsection 36(1), file a request with the Tribunal for a review of the facts of the violation, in which case the assurance is deemed to be a notice of violation and a review under subsection 39(1) of the facts of the violation and of the amount of the penalty is deemed to have been requested.

When assurance of compliance complied with

35 If the Minister is satisfied that an assurance of compliance under paragraph 33(1)(a) has been complied with, the Minister must cause a notice to that effect to be served on the person or vessel and, on the service of the notice,

vessel would have been liable to pay for the violation if the assurance had not been entered into; or

2001, ch. 29, art. 59

(3) Le passage de l'alinéa 33(1)b) de la version anglaise de la même loi précédant le sous-alinéa (ii) est remplacé par ce qui suit :

(b) issue, and cause to be served on the person or vessel, a notice of violation that names the person or vessel, identifies the violation and sets out

(i) the penalty, fixed by or within the range fixed by the regulations, that the person or vessel is liable to pay for the violation,

2001, ch. 29, art. 59

(4) Le paragraphe 33(2) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Extension of period

(2) The Minister may extend the period specified under subparagraph (1)(a)(i) if the Minister is satisfied that the person or vessel is unable to comply with the assurance of compliance for reasons beyond the person or vessel's control.

2001, ch. 29, art. 59

74 Les articles 34 et 35 de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Deemed violation

34 (1) A person or vessel that enters into an assurance of compliance under paragraph 33(1)(a) is, unless a review is requested under subsection (2), deemed to have committed the violation in respect of which the assurance was entered into.

Request for review

(2) A person or vessel that enters into an assurance of compliance may, within 48 hours after the assurance is signed, unless a notice of default is served within that period under subsection 36(1), file a request with the Tribunal for a review of the facts of the violation, in which case the assurance is deemed to be a notice of violation and a review under subsection 39(1) of the facts of the violation and of the amount of the penalty is deemed to have been requested.

When assurance of compliance complied with

35 If the Minister is satisfied that an assurance of compliance under paragraph 33(1)(a) has been complied with, the Minister must cause a notice to that effect to be served on the person or vessel and, on the service of the notice,

(a) no further proceedings may be taken against the person or vessel with respect to the violation in respect of which the assurance was entered into; and

(b) any security deposited under subparagraph 33(1)(a)(ii) must be returned to the person or vessel. 5

2001, c. 29, s. 59

75 (1) The portion of subsection 36(1) of the English version of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:

When assurance of compliance not complied with

36 (1) If the Minister is of the opinion that a person or vessel that has entered into an assurance of compliance has not complied with it, the Minister may cause a notice of default to be served on the person or vessel to the effect that, unless a member determines under section 37, or an appeal panel decides under section 40, that the assurance has been complied with, 10 15

(a) the person or vessel is liable to pay double the amount of the penalty set out in the assurance; or

2001, c. 29, s. 59

(2) Subsection 36(3) of the English version of the Act is replaced by the following:

No set-off

(3) On the service of a notice of default, the person or vessel served has no right of set-off or compensation against any amount spent by the person or vessel under the assurance of compliance. 20

2001, c. 29, s. 59

76 (1) Subsections 37(1) to (4) of the English version of the Act are replaced by the following: 25

Request for review

37 (1) A person or vessel that is served with a notice under subsection 36(1) may file a written request for a review, on or before the date specified in the notice or within any further time that the Tribunal on application allows. 30

Time and place for review

(2) On receipt of a request filed under subsection (1), the Tribunal must appoint a time and place for the review and must notify the Minister and the person or vessel that filed the request of the time and place in writing.

(a) no further proceedings may be taken against the person or vessel with respect to the violation in respect of which the assurance was entered into; and

(b) any security deposited under subparagraph 33(1)(a)(ii) must be returned to the person or vessel. 5

2001, ch. 29, art. 59

75 (1) Le passage du paragraphe 36(1) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

When assurance of compliance not complied with

36 (1) If the Minister is of the opinion that a person or vessel that has entered into an assurance of compliance has not complied with it, the Minister may cause a notice of default to be served on the person or vessel to the effect that, unless a member determines under section 37, or an appeal panel decides under section 40, that the assurance has been complied with, 10 15

(a) the person or vessel is liable to pay double the amount of the penalty set out in the assurance; or

2001, ch. 29, art. 59

(2) Le paragraphe 36(3) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

No set-off

(3) On the service of a notice of default, the person or vessel served has no right of set-off or compensation against any amount spent by the person or vessel under the assurance of compliance. 20

2001, ch. 29, art. 59

76 (1) Les paragraphes 37(1) à (4) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit : 25

Request for review

37 (1) A person or vessel that is served with a notice under subsection 36(1) may file a written request for a review, on or before the date specified in the notice or within any further time that the Tribunal on application allows. 30

Time and place for review

(2) On receipt of a request filed under subsection (1), the Tribunal must appoint a time and place for the review and must notify the Minister and the person or vessel that filed the request of the time and place in writing. 35

Review procedure

(3) The member of the Tribunal assigned to conduct the review must provide the Minister and the person or vessel that filed the request with an opportunity consistent with procedural fairness and natural justice to present evidence and make representations.

5

Burden of proof

(4) The burden is on the Minister to establish that the person or vessel did not comply with the assurance of compliance referred to in the notice. The person or vessel is not required, and must not be compelled, to give any evidence or testimony in the matter.

10

2001, c. 29, s. 59

(2) Subsection 37(5) of the Act is replaced by the following:

Certain defences not available

(5) Despite section 45, a person or vessel does not have a defence by reason that the person or vessel exercised all due diligence to comply with the assurance of compliance.

15

2001, c. 29, s. 59

(3) Subsection 37(6) of the English version of the Act is replaced by the following:

Determination

(6) The member may confirm the Minister's decision or determine that the person or vessel has complied with the assurance of compliance.

20

2001, c. 29, s. 59

77 The portion of section 38 of the English version of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:

Return of security

38 Any security deposited under subparagraph 33(1)(a)(ii) must be returned to the person or vessel if

25

(a) the person or vessel pays double the amount of the penalty set out in the assurance of compliance in accordance with a notice under subsection 36(1); or

2001, c. 29, s. 59

78 (1) The portion of subsection 39(1) of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

30

Notice of violation

39 (1) A person or vessel served with a notice of violation under paragraph 33(1)(b) must

Review procedure

(3) The member of the Tribunal assigned to conduct the review must provide the Minister and the person or vessel that filed the request with an opportunity consistent with procedural fairness and natural justice to present evidence and make representations.

5

Burden of proof

(4) The burden is on the Minister to establish that the person or vessel did not comply with the assurance of compliance referred to in the notice. The person or vessel is not required, and must not be compelled, to give any evidence or testimony in the matter.

10

2001, ch. 29, art. 59

(2) Le paragraphe 37(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exclusion de certains moyens de défense

(5) Malgré l'article 45, le contrevenant ne peut invoquer en défense le fait qu'il a pris toutes les précautions voulues pour exécuter la transaction.

15

2001, ch. 29, art. 59

(3) Le paragraphe 37(6) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Determination

(6) The member may confirm the Minister's decision or determine that the person or vessel has complied with the assurance of compliance.

20

2001, ch. 29, art. 59

77 Le passage de l'article 38 de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

Return of security

38 Any security deposited under subparagraph 33(1)(a)(ii) must be returned to the person or vessel if

25

(a) the person or vessel pays double the amount of the penalty set out in the assurance of compliance in accordance with a notice under subsection 36(1); or

2001, ch. 29, art. 59

78 (1) Le passage du paragraphe 39(1) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

30

Notice of violation

39 (1) A person or vessel served with a notice of violation under paragraph 33(1)(b) must

2001, c. 29, s. 59

(2) Subsections 39(2) to (5) of the English version of the Act are replaced by the following:

When review not requested

(2) If a review of the facts of the violation is not requested, the person or vessel is deemed to have committed the violation in respect of which the notice was served.

Time and place for review

(3) On receipt of a request filed under paragraph (1)(b), the Tribunal must appoint a time and place for the review and must notify the Minister and the person or vessel that filed the request of the time and place in writing.

Review procedure

(4) The member of the Tribunal assigned to conduct the review must provide the Minister and the person or vessel that filed the request with an opportunity consistent with procedural fairness and natural justice to present evidence and make representations.

Burden of proof

(5) The burden is on the Minister to establish that the person or vessel committed the violation referred to in the notice. The person or vessel is not required, and must not be compelled, to give any evidence or testimony in the matter.

2001, c. 29, s. 59

79 Subsection 40(1) of the English version of the Act is replaced by the following:

Right of appeal

40 (1) The Minister or the person or vessel that requested the review of the decision may appeal a determination made under subsection 37(6) or 39(6) to the Tribunal within 30 days after the determination.

2001, c. 29, s. 59

80 Section 45 of the Act is replaced by the following:

Due diligence defence — persons

45 (1) A person must not be found to be liable for a violation if they establish that they exercised due diligence to prevent its commission.

Due diligence defence — vessels

(2) A vessel must not be found to be liable for a violation if the person that committed the act or omission that constitutes the violation establishes that they exercised due diligence to prevent its commission.

2001, ch. 29, art. 59

(2) Les paragraphes 39(2) à (5) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

When review not requested

(2) If a review of the facts of the violation is not requested, the person or vessel is deemed to have committed the violation in respect of which the notice was served.

Time and place for review

(3) On receipt of a request filed under paragraph (1)(b), the Tribunal must appoint a time and place for the review and must notify the Minister and the person or vessel that filed the request of the time and place in writing.

Review procedure

(4) The member of the Tribunal assigned to conduct the review must provide the Minister and the person or vessel that filed the request with an opportunity consistent with procedural fairness and natural justice to present evidence and make representations.

Burden of proof

(5) The burden is on the Minister to establish that the person or vessel committed the violation referred to in the notice. The person or vessel is not required, and must not be compelled, to give any evidence or testimony in the matter.

2001, ch. 29, art. 59

79 Le paragraphe 40(1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Right of appeal

40 (1) The Minister or the person or vessel that requested the review of the decision may appeal a determination made under subsection 37(6) or 39(6) to the Tribunal within 30 days after the determination.

2001, ch. 29, art. 59

80 L'article 45 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Défense de prise des précautions voulues : personne

45 (1) Nul ne peut être tenu responsable d'une violation s'il prouve qu'il a pris toutes les précautions voulues pour prévenir sa commission.

Défense de prise des précautions voulues : bâtiment

(2) Aucun bâtiment ne peut être tenu responsable d'une violation si la personne qui a commis l'acte ou l'omission qui constitue la violation prouve qu'elle a pris toutes les précautions voulues pour prévenir sa commission.

2001, c. 29, s. 59

81 (1) Subsection 46(1) of the English version of the Act is replaced by the following:

Violation by employee or agent or mandatary

46 (1) A person is liable for a violation committed by their employee or agent or mandatary, whether or not the employee or agent or mandatary has been identified or proceeded against under sections 33 to 43.

(2) Subsections 46(2) and (3) of the French version of the Act are replaced by the following:

Exploitant du bâtiment

(2) L'exploitant d'un bâtiment peut être tenu responsable d'une violation, en rapport avec ce bâtiment, commise par une autre personne, que celle-ci ait été ou non identifiée ou poursuivie aux termes des articles 33 à 43 de la présente loi, à moins que, lors de la violation, le bâtiment n'ait été en la possession d'une autre personne sans son consentement.

Exploitant de l'installation maritime

(3) L'exploitant d'une installation maritime peut être tenu responsable d'une violation, en rapport avec cette installation maritime, commise par une autre personne avec son consentement, que cette personne ait été ou non identifiée ou poursuivie aux termes des articles 33 à 43 de la présente loi.

2001, c. 29, s. 59

(3) Subsection 46(4) of the English version of the Act is replaced by the following:

Officers, etc., of corporation

(4) An officer, director or agent or mandatary of a corporation that commits a violation under this Act is a party to and liable for the violation if they directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the violation, whether or not the corporation has been identified or proceeded against under sections 33 to 43.

82 The Act is amended by adding the following after section 46:

Proof of violation by vessel

46.1 (1) It is sufficient proof that a vessel has committed a violation to establish that the act or omission that constitutes the violation was committed by the operator of the vessel or by any person on board, other than a security inspector, whether or not the person on board has

2001, ch. 29, art. 59

81 (1) Le paragraphe 46(1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Violation by employee or agent or mandatary

46 (1) A person is liable for a violation committed by their employee or agent or mandatary, whether or not the employee or agent or mandatary has been identified or proceeded against under sections 33 to 43.

(2) Les paragraphes 46(2) et (3) de la version française de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Exploitant du bâtiment

(2) L'exploitant d'un bâtiment peut être tenu responsable d'une violation, en rapport avec ce bâtiment, commise par une autre personne, que celle-ci ait été ou non identifiée ou poursuivie aux termes des articles 33 à 43 de la présente loi, à moins que, lors de la violation, le bâtiment n'ait été en la possession d'une autre personne sans son consentement.

Exploitant de l'installation maritime

(3) L'exploitant d'une installation maritime peut être tenu responsable d'une violation, en rapport avec cette installation maritime, commise par une autre personne avec son consentement, que cette personne ait été ou non identifiée ou poursuivie aux termes des articles 33 à 43 de la présente loi.

2001, ch. 29, art. 59

(3) Le paragraphe 46(4) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Officers, etc., of corporation

(4) An officer, director or agent or mandatary of a corporation that commits a violation under this Act is a party to and liable for the violation if they directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the violation, whether or not the corporation has been identified or proceeded against under sections 33 to 43.

82 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 46, de ce qui suit :

Preuve d'une violation par un bâtiment

46.1 (1) Il suffit, pour établir la violation commise par un bâtiment, de prouver que l'acte ou l'omission qui la constitue est le fait de l'exploitant de celui-ci ou d'une personne à bord — à l'exception d'un inspecteur —, que la personne à bord ait été ou non identifiée ou poursuivie aux termes des articles 33 à 43.

been identified or proceeded against under sections 33 to 43.

Party to violation committed by vessel

(2) If a vessel commits a violation under this Act and the operator of the vessel directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the violation, the operator is a party to and liable for the violation, whether or not the vessel has been proceeded against under sections 33 to 43.

2001, c. 29, s. 59

83 (1) The portion of subsection 47(1) of the English version of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:

Notations removed

47 (1) Unless the Minister is of the opinion that it is not in the public interest to do so, five years after the last day on which any of the following events occurs, the Minister is to remove every notation of violation or default, and every suspension or cancellation of the designation of or refusal to designate or to renew the designation of a person as a screening officer on prescribed grounds, from any records that the Minister may keep respecting the person or vessel:

(a) payment by the person or vessel of every penalty that the person or vessel is liable to pay after a notice of violation, a notice of default, a determination of a member of the Tribunal on review or a decision of an appeal panel of the Tribunal; or

2001, c. 29, s. 59

(2) Subsection 47(2) of the English version of the Act is replaced by the following:

Duty to notify

(2) When the Minister is of the opinion that removal of a notation is not in the public interest, the Minister must give notice of that fact to the person or vessel.

2001, c. 29, s. 59

(3) Subsections 47(6) and (7) of the English version of the Act are replaced by the following:

Right of appeal

(6) The person or vessel may, within thirty days after a determination is made under subsection (5), appeal the determination to the Tribunal.

Coauteur d'une violation par un bâtiment

(2) En cas de commission d'une violation sous le régime de la présente loi par un bâtiment, l'exploitant de celui-ci qui l'a ordonnée ou autorisée, ou qui y a consenti ou participé, est considéré comme un coauteur de la violation et est passible de la pénalité prévue, que le bâtiment ait été ou non poursuivi aux termes des articles 33 à 43.

2001, ch. 29, art. 59

83 (1) Le passage du paragraphe 47(1) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

Notations removed

47 (1) Unless the Minister is of the opinion that it is not in the public interest to do so, five years after the last day on which any of the following events occurs, the Minister is to remove every notation of violation or default, and every suspension or cancellation of the designation of or refusal to designate or to renew the designation of a person as a screening officer on prescribed grounds, from any records that the Minister may keep respecting the person or vessel:

(a) payment by the person or vessel of every penalty that the person or vessel is liable to pay after a notice of violation, a notice of default, a determination of a member of the Tribunal on review or a decision of an appeal panel of the Tribunal; or

2001, ch. 29, art. 59

(2) Le paragraphe 47(2) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Duty to notify

(2) When the Minister is of the opinion that removal of a notation is not in the public interest, the Minister must give notice of that fact to the person or vessel.

2001, ch. 29, art. 59

(3) Les paragraphes 47(6) et (7) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Right of appeal

(6) The person or vessel may, within thirty days after a determination is made under subsection (5), appeal the determination to the Tribunal.

Loss of right of appeal

(7) If the person or vessel does not appear at the review hearing, the person or vessel is not entitled to appeal a determination unless they establish that there was sufficient reason to justify their absence.

2001, c. 29, s. 59

84 Section 48 of the Act is replaced by the following:

Public record

48 The Minister must keep a public record of notations of violations or default that appear on any record that the Minister may keep respecting persons or vessels under this Act.

2001, c. 29, s. 59

85 Paragraph 51(c) of the Act is replaced by the following:

(c) designating violations that may be proceeded with by issuing notices of violation and fixing a penalty or a range of penalties in respect of each such violation, up to a maximum of \$250,000 but in any event not greater than the maximum fine that would be payable if the violation were proceeded with by way of summary conviction;

(c.1) respecting persons who can request a review on behalf of a vessel in relation to an alleged violation by the vessel;

(c.2) respecting the service of documents, including the proof of their service and the circumstances under which they are deemed to have been served, on a vessel; and

85.1 The Act is amended by adding, after section 51, the schedule set out in the schedule to this Act.

Transitional Provisions

Definition of *other Act*

86 In sections 87 to 90, *other Act* means the *Marine Transportation Security Act*, as amended by sections 50 to 85 of this Act.

Deemed violation — interim order

87 (1) A contravention of subsection 6.1(5) of the *other Act* is deemed to be a violation for the purposes of sections 33 to 51 of the *other Act* and the

Loss of right of appeal

(7) If the person or vessel does not appear at the review hearing, the person or vessel is not entitled to appeal a determination unless they establish that there was sufficient reason to justify their absence.

2001, ch. 29, art. 59

84 L'article 48 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Registre public

48 Le ministre tient un registre public des procès-verbaux et avis de défaut au dossier d'une personne ou d'un bâtiment.

2001, ch. 29, art. 59

85 L'alinéa 51c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) désigner les violations qui peuvent faire l'objet d'un procès-verbal et fixer le montant — notamment par barème — de la sanction applicable à chacune de ces violations, qui ne peut dépasser 250 000 \$ ni le montant de l'amende maximale dont la violation aurait été passible si elle avait été poursuivie par procédure sommaire;

c.1) régir les personnes pouvant demander une révision au nom de tout bâtiment qui aurait commis une violation;

c.2) régir, notamment par l'établissement de présomptions et de règles de preuve, la signification ou la notification de documents à un bâtiment;

85.1 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 51, de l'annexe figurant à l'annexe de la présente loi.

Dispositions transitoires

Définition de *autre loi*

86 Aux articles 87 à 90, *autre loi* s'entend de la *Loi sur la sûreté du transport maritime* dans sa version modifiée par les articles 50 à 85 de la présente loi.

Violation réputée : arrêté d'urgence

87 (1) La contravention au paragraphe 6.1(5) de l'*autre loi* est réputée être une violation pour l'application des articles 33 à 51 de l'*autre loi* et

provisions of any regulations made under section 51 of the other Act.

Range of penalties

(2) The range of penalties in respect of a violation referred to in subsection (1) is \$260 to \$250,000.

Continued violation

(3) A violation referred to in subsection (1) constitutes a separate violation for each day on which it is continued.

Repeal

(4) This section is repealed on the day on which a regulation made under section 51 of the other Act that designates the contravention of subsection 6.1(5) of the other Act as a violation for the purposes of section 32 of the other Act comes into force.

Deemed violation – subsection 16(3)

88 (1) A contravention of subsection 16(3) of the other Act is deemed to be a violation for the purposes of sections 33 to 51 of the other Act and the provisions of any regulations made under section 51 of the other Act.

Range of penalties

(2) The range of penalties in respect of a violation referred to in subsection (1) is \$2,625 to \$250,000.

Continued violation

(3) A violation referred to in subsection (1) constitutes a separate violation for each day on which it is continued.

Repeal

(4) This section is repealed on the day on which a regulation made under section 51 of the other Act that designates the contravention of subsection 16(3) of the other Act as a violation for the purposes of section 32 of the other Act comes into force.

Deemed violation – subsection 17.1(2)

89 (1) A contravention of 17.1(2) of the other Act is deemed to be a violation for the purposes of sections 33 to 51 of the other Act and the provisions of any regulations made under section 51 of the other Act.

des dispositions de tout règlement pris en vertu de l'article 51 de l'autre loi.

Barème de pénalités

(2) Le barème de pénalités pour la violation visée au paragraphe (1) est de 260 \$ à 250 000 \$.

Violation continue

(3) Il est compté une violation distincte pour chacun des jours au cours desquels se continue la violation.

Abrogation

(4) Le présent article est abrogé à la date d'entrée en vigueur du règlement pris en vertu de l'article 51 de l'autre loi qui qualifie la contravention au paragraphe 6.1(5) de l'autre loi de violation pour l'application de l'article 32 de l'autre loi.

Violation réputée : paragraphe 16(3)

88 (1) La contravention au paragraphe 16(3) de l'autre loi est réputée être une violation pour l'application des articles 33 à 51 de l'autre loi et des dispositions de tout règlement pris en vertu de l'article 51 de l'autre loi.

Barème de pénalités

(2) Le barème de pénalités pour la violation visée au paragraphe (1) est de 2 625 \$ à 250 000 \$.

Violation continue

(3) Il est compté une violation distincte pour chacun des jours au cours desquels se continue la violation.

Abrogation

(4) Le présent article est abrogé à la date d'entrée en vigueur du règlement pris en vertu de l'article 51 de l'autre loi qui qualifie la contravention au paragraphe 16(3) de l'autre loi de violation pour l'application de l'article 32 de l'autre loi.

Violation réputée : paragraphe 17.1(2)

89 (1) La contravention au paragraphe 17.1(2) de l'autre loi est réputée être une violation pour l'application des articles 33 à 51 de l'autre loi et des dispositions de tout règlement pris en vertu de l'article 51 de l'autre loi.

Range of penalties

(2) The range of penalties in respect of a violation referred to in subsection (1) is \$1,300 to \$250,000.

Continued violation

(3) A violation referred to in subsection (1) constitutes a separate violation for each day on which it is continued.

Repeal

(4) This section is repealed on the day on which a regulation made under section 51 of the other Act that designates the contravention of subsection 17.1(2) of the other Act as a violation for the purposes of section 32 of the other Act comes into force.

Deemed violation – emergency direction

90 (1) A contravention of subsection 17.4(5) of the other Act is deemed to be a violation for the purposes of sections 33 to 51 of the other Act and the provisions of any regulations made under section 51 of the other Act.

Range of penalties

(2) The range of penalties in respect of a violation referred to in subsection (1) is \$1,300 to \$250,000.

Continued violation

(3) A violation referred to in subsection (1) constitutes a separate violation for each day on which it is continued.

Repeal

(4) This section is repealed on the day on which a regulation made under section 51 of the other Act that designates the contravention of subsection 17.4(5) of the other Act as a violation for the purposes of section 32 of the other Act comes into force.

Coordinating Amendment

2012, c. 17

91 (1) In this section, *other Act* means the *Protecting Canada's Immigration System Act*.

(2) If subsection 53(2) of this Act comes into force before section 70 of the other Act, then that section 70 is repealed.

Barème de pénalités

(2) Le barème de pénalités pour la violation visée au paragraphe (1) est de 1 300 \$ à 250 000 \$.

Violation continue

(3) Il est compté une violation distincte pour chacun des jours au cours desquels se continue la violation.

Abrogation

(4) Le présent article est abrogé à la date d'entrée en vigueur du règlement pris en vertu de l'article 51 de l'autre loi qui qualifie la contravention au paragraphe 17.1(2) de l'autre loi de violation pour l'application de l'article 32 de l'autre loi.

Violation réputée : injonction d'urgence

90 (1) La contravention au paragraphe 17.4(5) de l'autre loi est réputée être une violation pour l'application des articles 33 à 51 de l'autre loi et des dispositions de tout règlement pris en vertu de l'article 51 de l'autre loi.

Barème de pénalités

(2) Le barème de pénalités pour la violation visée au paragraphe (1) est de 1 300 \$ à 250 000 \$.

Violation continue

(3) Il est compté une violation distincte pour chacun des jours au cours desquels se continue la violation.

Abrogation

(4) Le présent article est abrogé à la date d'entrée en vigueur du règlement pris en vertu de l'article 51 de l'autre loi qui qualifie la contravention au paragraphe 17.4(5) de l'autre loi de violation pour l'application de l'article 32 de l'autre loi.

Disposition de coordination

2012, ch. 17

91 (1) Au présent article, *autre loi* s'entend de la *Loi visant à protéger le système d'immigration du Canada*.

(2) Si le paragraphe 53(2) de la présente loi entre en vigueur avant l'article 70 de l'autre loi, cet article 70 est abrogé.

(3) If section 70 of the other Act comes into force before subsection 53(2) of this Act, then

(a) that subsection 53(2) is deemed never to have come into force and is repealed; and

(b) on the day on which section 50 of this Act comes into force, subsections 5(2) and (3) of the *Marine Transportation Security Act* are replaced by the following:

Regulations — security of marine transportation

(2) The Governor in Council may make regulations respecting threats or direct or indirect risks to the security of marine transportation including the security of people, goods, vessels and marine facilities and to the health of persons involved in the marine transportation system.

Regulations — fees and charges

(3) The Governor in Council may make regulations respecting fees and charges to be paid in relation to the administration and enforcement of this Act.

Offence — person

(4) Every person who contravenes a regulation made under subsection (1) or (2) is guilty of an offence and liable

(a) on conviction on indictment

(i) in the case of an individual, to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than five years, or to both, or

(ii) in the case of a corporation, to a fine of not more than \$2,000,000; or

(b) on summary conviction

(i) in the case of an individual, to a fine of not more than \$500,000 or to imprisonment for a term of not more than two years less a day, or to both, or

(ii) in the case of a corporation, to a fine of not more than \$1,000,000.

Offence — vessel

(5) A vessel that contravenes a regulation made under subsection (1) or (2) is guilty of an offence and liable on

(3) Si l'article 70 de l'autre loi entre en vigueur avant le paragraphe 53(2) de la présente loi :

a) ce paragraphe 53(2) est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé;

b) à la date d'entrée en vigueur de l'article 50 de la présente loi, les paragraphes 5(2) et (3) de la *Loi sur la sûreté du transport maritime* sont remplacés par ce qui suit :

Règlements en matière de sûreté du transport maritime

(2) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant les menaces et les risques — directs ou indirects — pour la sûreté du transport maritime, notamment la sécurité des personnes, des biens, des bâtiments et des installations maritimes, et pour la santé des personnes prenant part au réseau de transport maritime.

Règlements en matière de droits et redevances

(3) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant les droits et redevances à payer relativement à l'exécution et au contrôle d'application de la présente loi.

Infraction liée aux règlements : personne

(4) Quiconque contrevient aux règlements pris en vertu des paragraphes (1) ou (2) commet une infraction passible, sur déclaration de culpabilité :

a) par mise en accusation :

(i) dans le cas d'une personne physique, d'une amende maximale de 1 000 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de cinq ans, ou de l'une de ces peines,

(ii) dans le cas d'une personne morale, d'une amende maximale de 2 000 000 \$;

b) par procédure sommaire :

(i) dans le cas d'une personne physique, d'une amende maximale de 500 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de deux ans moins un jour, ou de l'une de ces peines,

(ii) dans le cas d'une personne morale, d'une amende maximale de 1 000 000 \$.

Infraction liée aux règlements : bâtiment

(5) Le bâtiment qui contrevient aux règlements pris en vertu des paragraphes (1) ou (2) commet une infraction

summary conviction to a fine of not more than \$1,000,000.

(4) If section 70 of the other Act comes into force on the same day as subsection 53(2) of this Act, then that section 70 is deemed never to have come into force and is repealed.

(5) If section 54 of this Act comes into force before section 71 of the other Act, then that section 71 is repealed.

(6) If section 71 of the other Act comes into force before section 54 of this Act, then

(a) that section 54 is deemed never to have come into force and is repealed; and

(b) on the day on which section 50 of this Act comes into force, section 5.1 of the *Marine Transportation Security Act* is replaced by the following:

Regulations — disclosure of information

5.1 The Governor in Council may make regulations respecting the disclosure of information collected for the purposes of this Act by the Minister to

(a) departments or agencies of the federal government or members or agents of such departments or agencies; or

(b) departments or agencies of the government of a province or agencies of a municipality or members or agents or mandataries of such departments or agencies.

(7) If section 71 of the other Act comes into force on the same day as section 54 of this Act, then that section 71 is deemed never to have come into force and is repealed.

(8) If section 62 of this Act comes into force before section 72 of the other Act, then that section 72 is repealed.

(9) If section 72 of the other Act comes into force on the same day as section 62 of this Act, then that section 72 is deemed never to have come into force and is repealed.

(10) If section 68 of this Act comes into force before section 73 of the other Act, then that section 73 is repealed.

passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 1 000 000 \$.

(4) Si l'entrée en vigueur de l'article 70 de l'autre loi et celle du paragraphe 53(2) de la présente loi sont concomitantes, cet article 70 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé.

(5) Si l'article 54 de la présente loi entre en vigueur avant l'article 71 de l'autre loi, cet article 71 est abrogé.

(6) Si l'article 71 de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 54 de la présente loi :

a) cet article 54 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé;

b) à la date d'entrée en vigueur de l'article 50 de la présente loi, l'article 5.1 de la *Loi sur la sûreté du transport maritime* est remplacé par ce qui suit :

Règlements : communication de renseignements

5.1 Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant la communication de renseignements obtenus pour l'application de la présente loi par le ministre à des ministères ou organismes fédéraux et provinciaux ou à des organismes municipaux, ou à des membres du personnel ou mandataires de tels ministères ou organismes.

(7) Si l'entrée en vigueur de l'article 71 de l'autre loi et celle de l'article 54 de la présente loi sont concomitantes, cet article 71 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé.

(8) Si l'article 62 de la présente loi entre en vigueur avant l'article 72 de l'autre loi, cet article 72 est abrogé.

(9) Si l'entrée en vigueur de l'article 72 de l'autre loi et celle de l'article 62 de la présente loi sont concomitantes, cet article 72 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé.

(10) Si l'article 68 de la présente loi entre en vigueur avant l'article 73 de l'autre loi, cet article 73 est abrogé.

(11) If section 73 of the other Act comes into force before section 68 of this Act, then, on the day on which that section 68 comes into force,

(a) the portion of paragraph 25(4) of the *Marine Transportation Security Act* before paragraph (a) is replaced by the following:

Offence

(4) Every person who contravenes this section is guilty of an offence and liable

(b) subsection 25(5) of the *Marine Transportation Security Act* is repealed.

(12) If section 73 of the other Act comes into force on the same day as section 68 of this Act, then that section 73 is deemed never to have come into force and is repealed.

(13) If section 69 of this Act comes into force before section 74 of the other Act, then that section 74 is repealed.

(14) If section 74 of the other Act comes into force before section 69 of this Act, then that section 69 is deemed never to have come into force and is repealed.

(15) If section 74 of the other Act comes into force on the same day as section 69 of this Act, then that section 74 is deemed never to have come into force and is repealed.

(16) If section 70 of this Act comes into force before section 75 of the other Act, then that section 75 is repealed.

(17) If section 75 of the other Act comes into force before section 70 of this Act, then

(a) that section 70 is deemed never to have come into force and is repealed; and

(b) on the day on which section 50 of this Act comes into force, subsections 28(5) and (6) of the *Marine Transportation Security Act* are replaced by the following:

Exception

(5) Subsections (1) and (4) do not apply in respect of offences under subsection 20(4) and paragraphs 25(3)(a) to (c) and (e).

(11) Si l'article 73 de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 68 de la présente loi, à la date d'entrée en vigueur de cet article 68 :

a) le passage du paragraphe 25(4) de la *Loi sur la sûreté du transport maritime* précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Infraction

(4) L'inobservation du présent article constitue une infraction passible, sur déclaration de culpabilité :

b) le paragraphe 25(5) de la *Loi sur la sûreté du transport maritime* est abrogé.

(12) Si l'entrée en vigueur de l'article 73 de l'autre loi et celle de l'article 68 de la présente loi sont concomitantes, cet article 73 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé.

(13) Si l'article 69 de la présente loi entre en vigueur avant l'article 74 de l'autre loi, cet article 74 est abrogé.

(14) Si l'article 74 de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 69 de la présente loi, cet article 69 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé.

(15) Si l'entrée en vigueur de l'article 74 de l'autre loi et celle de l'article 69 de la présente loi sont concomitantes, cet article 74 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé.

(16) Si l'article 70 de la présente loi entre en vigueur avant l'article 75 de l'autre loi, cet article 75 est abrogé.

(17) Si l'article 75 de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 70 de la présente loi :

a) cet article 70 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé;

b) à la date d'entrée en vigueur de l'article 50 de la présente loi, les paragraphes 28(5) et (6) de la *Loi sur la sûreté du transport maritime* sont remplacés par ce qui suit :

Exception

(5) Les paragraphes (1) et (4) ne s'appliquent pas à l'égard des infractions visées au paragraphe 20(4) et aux alinéas 25(3)a) à c) et e).

Vessels — proof of offence

(6) In a prosecution of a vessel for an offence under this Act, the vessel is liable to be convicted of the offence if it is established that the offence was committed by the operator of the vessel or by any person on board, other than a security inspector, whether or not the person on board has been identified, prosecuted or convicted.

(18) If section 75 of the other Act comes into force on the same day as section 70 of this Act, then that section 75 is deemed never to have come into force and is repealed.

(19) If section 71 of this Act comes into force before section 76 of the other Act, then that section 76 is repealed.

(20) If section 76 of the other Act comes into force on the same day as section 71 of this Act, then that section 76 is deemed never to have come into force and is repealed.

(21) If section 72 of this Act comes into force before section 77 of the other Act, then that section 77 is repealed.

(22) If section 77 of the other Act comes into force before section 72 of this Act, then

(a) that section 72 is deemed never to have come into force and is repealed;

(b) on the day on which section 50 of this Act comes into force, subsection 31(1) of the English version of the *Marine Transportation Security Act* is replaced by the following:

Recovery of fines

31 (1) If a fine imposed on a person or vessel convicted of an offence under this Act is not paid when required, the conviction may be registered in the superior court of the province in which the trial was held and, when registered, has the same effect as if the conviction were a judgment of that court obtained by His Majesty in right of Canada against the convicted person or vessel for a debt in the amount of the fine.

(23) If section 77 of the other Act comes into force on the same day as section 72 of this Act, then that section 77 is deemed never to have come into force and is repealed.

Bâtiment : preuve de l'infraction

(6) Dans les poursuites contre un bâtiment pour une infraction prévue à la présente loi, il suffit, pour établir la culpabilité du bâtiment, d'établir que l'infraction a été commise par l'exploitant ou toute personne à bord — à l'exception d'un inspecteur —, que la personne à bord ait été ou non identifiée, poursuivie ou déclarée coupable.

(18) Si l'entrée en vigueur de l'article 75 de l'autre loi et celle de l'article 70 de la présente loi sont concomitantes, cet article 75 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé.

(19) Si l'article 71 de la présente loi entre en vigueur avant l'article 76 de l'autre loi, cet article 76 est abrogé.

(20) Si l'entrée en vigueur de l'article 76 de l'autre loi et celle de l'article 71 de la présente loi sont concomitantes, cet article 76 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé.

(21) Si l'article 72 de la présente loi entre en vigueur avant l'article 77 de l'autre loi, cet article 77 est abrogé.

(22) Si l'article 77 de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 72 de la présente loi :

a) cet article 72 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé;

b) à la date d'entrée en vigueur de l'article 50 de la présente loi, le paragraphe 31(1) de la version anglaise de la *Loi sur la sûreté du transport maritime* est remplacé par ce qui suit :

Recovery of fines

31 (1) If a fine imposed on a person or vessel convicted of an offence under this Act is not paid when required, the conviction may be registered in the superior court of the province in which the trial was held and, when registered, has the same effect as if the conviction were a judgment of that court obtained by His Majesty in right of Canada against the convicted person or vessel for a debt in the amount of the fine.

(23) Si l'entrée en vigueur de l'article 77 de l'autre loi et celle de l'article 72 de la présente loi sont concomitantes, cet article 77 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé.

1996, c. 10

Canada Transportation Act

92 Section 6.2 of the *Canada Transportation Act* is amended by adding the following after subsection (3):

Use of automated systems

(4) For greater certainty, an electronic system, including an automated system, may be used by the Minister to make a decision or determination under this Act or any other Act of Parliament that the Minister administers or enforces, and may be used by a designated person to make a decision or determination under any such Act if the system is made available to the designated person by the Minister.

93 The Act is amended by adding the following after section 6.4:

Means of telecommunication

6.41 (1) For a purpose related to verifying compliance or preventing non-compliance with an Act of Parliament that the Minister administers or enforces, or regulations made under that Act, or for a purpose related to determining if a violation within the meaning of that Act has been committed, a person is considered to have entered a place when accessing it remotely by a means of telecommunication.

Limitation — place not accessible to the public

(2) A person who, by a means of telecommunication, accesses remotely a place that is not accessible to the public must do so with the knowledge of the owner or person in charge of the place and must be remotely in the place for no longer than the period necessary for the purpose referred to in subsection (1).

2007, c. 19, s. 13

94 (1) Subsection 53.1(2) of the Act is replaced by the following:

Notice — transportation undertaking situated in a port

(1.1) A person to whom subsection (1) does not apply and who is a party to a proposed transaction that meets the following conditions must give notice to the Minister and, at the same time, to the Commissioner of Competition of the proposed transaction before it is completed:

(a) the transaction is not referred to in any of sections 111, 112 or 113 of the *Competition Act*;

1996, ch. 10

Loi sur les transports au Canada

92 L'article 6.2 de la *Loi sur les transports au Canada* est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Utilisation de systèmes automatisés

(4) Il est entendu qu'un système électronique, notamment un système automatisé, peut être utilisé par le ministre pour prendre une décision sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi fédérale dont il assure l'exécution ou le contrôle d'application ou, s'il est mis à leur disposition par le ministre, par les personnes désignées pour prendre une telle décision.

93 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 6.4, de ce qui suit :

Moyens de télécommunication

6.41 (1) À toute fin liée à la vérification du respect ou à la prévention du non-respect d'une loi fédérale dont le ministre assure l'exécution ou le contrôle d'application ou de ses règlements ou à toute fin liée à la détermination de la question de savoir si une violation au sens d'une telle loi a été commise, est considéré comme une entrée dans un lieu ou une visite d'un lieu le fait d'y accéder à distance par un moyen de télécommunication.

Limite : lieu non accessible au public

(2) La personne qui, à toute fin prévue au paragraphe (1), accède à distance, par un moyen de télécommunication, à un lieu non accessible au public est tenue de veiller à ce que le propriétaire ou le responsable du lieu en ait connaissance et de limiter la durée de sa présence à distance à ce qui est nécessaire à une telle fin.

2007, ch. 19, art. 13

94 (1) Le paragraphe 53.1(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Avis : entreprise de transport située dans un port

(1.1) La personne qui n'est pas visée au paragraphe (1) et qui est partie à une transaction proposée remplissant les conditions ci-après est tenue d'en donner avis simultanément au ministre et au commissaire de la concurrence avant qu'elle ne soit complétée :

a) la transaction n'est pas visée aux articles 111, 112 ou 113 de la *Loi sur la concurrence*;

(b) it involves a transportation undertaking situated in a *port*, within the meaning of section 5 of the *Canada Marine Act*; and

(c) the aggregate value of the assets in Canada that are the subject of the transaction, or the gross revenues from sales in or from Canada generated from those assets, exceed \$10,000,000, as calculated under any of subsections 110(2) to (6) of the *Competition Act*, in accordance with the type of proposed transaction.

Exception

(1.2) Subsection (1.1) does not apply to

(a) an individual who is a *natural person* within the meaning of paragraph (b) of that definition in Article 8.1 of the Comprehensive Economic and Trade Agreement between Canada and the European Union and its Member States, done at Brussels on October 30, 2016, or in the version of that Article 8.1 as it is incorporated by reference to the Agreement on Trade Continuity between Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, done at Ottawa, on December 9, 2020, by that agreement's Article I; or

(b) an *enterprise of a Party* that is an *investor* within the meaning of those definitions in Article 8.1 of the Comprehensive Economic and Trade Agreement between Canada and the European Union and its Member States, done at Brussels on October 30, 2016, or in the version of that Article 8.1 as it is incorporated by reference to the Agreement on Trade Continuity between Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, done at Ottawa, on December 9, 2020, by that agreement's Article I — other than such an enterprise that is constituted or organized under Canadian law.

Information — subsection (1) notice

(2) A notice given under subsection (1) must, subject to the regulations, contain the information required under subsection 114(1) of the *Competition Act*. The notice must also contain any information with respect to the public interest as it relates to national transportation that is required under any guidelines that the Minister issues and publishes. After receipt of a notice, the Minister may require the person who has given the notice to provide further information.

b) elle porte sur une entreprise de transport située dans un *port*, au sens de l'article 5 de la *Loi maritime du Canada*;

c) la valeur totale des éléments d'actif au Canada faisant l'objet de la transaction, ou le revenu brut provenant de ventes au Canada ou en provenance du Canada et réalisé à partir de ces éléments d'actif, dépasse dix millions de dollars, selon les modalités de calcul prévues aux paragraphes 110(2) à (6) de la *Loi sur la concurrence* qui s'appliquent au type de transaction visé.

Exception

(1.2) Le paragraphe (1.1) ne s'applique pas :

a) au particulier qui est une *personne physique*, au sens de l'alinéa b) de la définition de ce terme prévue à l'article 8.1 de l'Accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne et ses États membres, fait à Bruxelles le 30 octobre 2016 ou prévue dans la version de cet article 8.1 incorporée par renvoi à l'Accord de continuité commerciale entre le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, fait à Ottawa le 9 décembre 2020, au titre de son article I;

b) à l'*entreprise d'une Partie* qui, d'une part, est un *investisseur*, au sens des définitions de ces termes prévues à l'article 8.1 de l'Accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne et ses États membres, fait à Bruxelles le 30 octobre 2016 ou prévues dans la version de cet article 8.1 incorporée par renvoi à l'Accord de continuité commerciale entre le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, fait à Ottawa le 9 décembre 2020, au titre de son article I, et qui, d'autre part, n'est pas constituée ou organisée conformément au droit canadien.

Renseignements : avis donné au titre du paragraphe (1)

(2) L'avis donné au titre du paragraphe (1) comprend, sous réserve des règlements, les renseignements exigés au titre du paragraphe 114(1) de la *Loi sur la concurrence*. Il comprend en outre les renseignements relatifs à l'intérêt public en matière de transports nationaux exigés au titre des lignes directrices que le ministre établit et publie. Ce dernier peut, après réception de l'avis, exiger de la personne l'ayant donné qu'elle fournisse des renseignements supplémentaires.

Information — subsection (1.1) notice

(2.01) A notice given under subsection (1.1) must, subject to the regulations, contain the information that would be required under subsection 114(1) of the *Competition Act* if the person giving the notice were required to give notice under that subsection. The notice must also contain any information with respect to the public interest as it relates to national transportation that is required under any guidelines that the Minister issues and publishes. After receipt of a notice, the Minister may require the person who has given the notice to provide further information.

2007, c. 19, s. 13

(2) Subsections 53.1(2.1) and (3) of the English version of the Act are replaced by the following:

Guidelines

(2.1) Guidelines referred to in subsections (2) and (2.01) must be elaborated in consultation with the Competition Bureau and must include factors that may be considered to determine whether a proposed transaction raises issues with respect to the public interest as it relates to national transportation.

Not statutory instruments

(3) Guidelines referred to in subsections (2) and (2.01) are not statutory instruments within the meaning of the *Statutory Instruments Act*.

2007, c. 19, s. 13

(3) Subsection 53.1(4) of the Act is replaced by the following:

No public interest issues

(4) If the Minister is of the opinion that the proposed transaction does not raise issues with respect to the public interest as it relates to national transportation, the Minister must, within 42 days after a person gives notice under subsection (1) or (1.1), give notice of the opinion to that person, in which case sections 53.2 and 53.3 do not apply in respect of that transaction.

2007, c. 19, s. 13

95 (1) Subsections 53.2(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

Prohibition

53.2 (1) A person must not complete a proposed transaction referred to in subsection 53.1(1) or (1.1) unless the transaction is approved by the Governor in Council and, in the case of a transaction referred to in section 53.3, the

Renseignements : avis donné au titre du paragraphe (1.1)

(2.01) L'avis donné au titre du paragraphe (1.1) comprend, sous réserve des règlements, les renseignements qui seraient exigés au titre du paragraphe 114(1) de la *Loi sur la concurrence* si la personne était tenue de donner un avis au titre de ce paragraphe. Il comprend en outre les renseignements relatifs à l'intérêt public en matière de transports nationaux exigés au titre des lignes directrices que le ministre établit et publie. Ce dernier peut, après réception de l'avis, exiger de la personne l'ayant donné qu'elle fournisse des renseignements supplémentaires.

2007, ch. 19, art. 13

(2) Les paragraphes 53.1(2.1) et (3) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Guidelines

(2.1) The guidelines referred to in subsections (2) and (2.01) must be elaborated in consultation with the Competition Bureau and must include factors that may be considered to determine whether a proposed transaction raises issues with respect to the public interest as it relates to national transportation.

Not statutory instruments

(3) The guidelines referred to in subsections (2) and (2.01) are not statutory instruments within the meaning of the *Statutory Instruments Act*.

2007, ch. 19, art. 13

(3) Le paragraphe 53.1(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Aucune question d'intérêt public

(4) S'il estime que la transaction ne soulève aucune question d'intérêt public en matière de transports nationaux, le ministre en avise la personne qui lui a donné l'avis mentionné aux paragraphes (1) ou (1.1), dans les quarante-deux jours suivant celui-ci. Dans ce cas, les articles 53.2 et 53.3 ne s'appliquent pas à la transaction.

2007, ch. 19, art. 13

95 (1) Les paragraphes 53.2(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Interdiction

53.2 (1) Il est interdit de conclure la transaction visée aux paragraphes 53.1(1) ou (1.1), sauf si le gouverneur en conseil l'a agréée et, dans le cas d'une transaction visée au paragraphe 53.3, si l'Office a conclu qu'elle donnerait

Agency determines that the transaction would result in an air transportation undertaking that is Canadian as defined in subsection 55(1).

Commissioner's report — subsection 53.1(1) transaction

(2) The Commissioner of Competition must within 150 days after the Commissioner is notified of a proposed transaction under subsection 114(1) of the *Competition Act*, or within any longer period that the Minister may allow, report to the Minister and the parties to the transaction on any concerns regarding potential prevention or lessening of competition that may occur as a result of the transaction.

Commissioner's report — subsection 53.1(1.1) transaction

(2.1) The Commissioner of Competition may within 150 days after the Commissioner is notified of a proposed transaction under subsection 53.1(1.1), or within any longer period that the Minister may allow, report to the Minister and the parties to the transaction on any concerns regarding potential prevention or lessening of competition that may occur as a result of the transaction.

(2) The portion of subsection 53.2(4) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Concerns relating to public interest and competition

(4) After receipt of the Commissioner's report, if applicable, and any report given under subsection 53.1(6), but before the Minister makes a recommendation for the purposes of subsection (7), the Minister must

2007, c. 19, s. 13

96 Paragraph 53.5(a) of the Act is replaced by the following:

(a) specifying information required in notices under subsections 53.1(1) and (1.1); and

2007, c. 19, s. 13

97 The portion of subsection 53.6(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Offence — subsection 53.1(1) and (1.1)

53.6 (1) Every person who contravenes subsection 53.1(1) or (1.1) is guilty of an offence and is liable

lieu à une entreprise de transport aérien ayant la qualité de Canadien au sens du paragraphe 55(1).

Rapport du commissaire : transaction visée au paragraphe 53.1(1)

(2) Dans les cent cinquante jours suivant la date où le commissaire de la concurrence est avisé d'une transaction au titre du paragraphe 114(1) de la *Loi sur la concurrence* ou dans le délai plus long que le ministre peut lui accorder, il fait rapport au ministre et aux parties à la transaction des questions relatives à l'empêchement ou à la diminution de la concurrence qui pourrait en résulter.

Rapport du commissaire : transaction visée au paragraphe 53.1(1.1)

(2.1) Dans les cent cinquante jours suivant la date où le commissaire de la concurrence est avisé d'une transaction au titre du paragraphe 53.1(1.1) ou dans le délai plus long que le ministre peut lui accorder, il peut faire rapport au ministre et aux parties à la transaction des questions relatives à l'empêchement ou à la diminution de la concurrence qui pourrait en résulter.

(2) Le passage du paragraphe 53.2(4) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Questions d'intérêt public et questions relatives à la concurrence

(4) Après réception du rapport du commissaire, le cas échéant, et de tout rapport fait aux termes du paragraphe 53.1(6), mais avant de recommander au gouverneur en conseil d'agréer la transaction, le ministre :

2007, ch. 19, art. 13

96 L'alinéa 53.5a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) prévoir les renseignements à inclure dans l'avis mentionné aux paragraphes 53.1(1) et (1.1);

2007, ch. 19, art. 13

97 Le passage du paragraphe 53.6(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Infraction : paragraphes 53.1(1) et (1.1)

53.6 (1) Quiconque contrevient aux paragraphes 53.1(1) ou (1.1) commet une infraction passible, sur déclaration de culpabilité :

2018, c. 10, s. 14

98 The definition *arrangement* in section 53.7 of the Act is replaced by the following:

arrangement means an agreement or arrangement, other than a transaction referred to in subsection 53.1(1) or (1.1), involving two or more transportation undertakings providing air services, as defined in subsection 55(1), to, from or within Canada, to coordinate on any aspect of the operation or marketing of such services, including prices, routes, schedules, capacity or ancillary services and to share costs or revenues or other resources or benefits. (*entente*)

99 The Act is amended by adding the following before the heading “Enforcement” before section 173:

Declaration

Works for the general advantage of Canada

172.5 The terminals situated within a *port*, within the meaning of section 5 of the *Canada Marine Act*, are declared to be works for the general advantage of Canada.

1998, c. 10

Canada Marine Act

100 Paragraph 4(f) of the *Canada Marine Act* is replaced by the following:

(f) manage the marine infrastructure and services in a commercial manner that encourages, and takes into account, input from users, Indigenous peoples and the community in which a port or harbour is located or in proximity to which vessels are regularly anchored;

(f.1) manage the marine infrastructure and services, including through the participation of port authorities, in a manner that maintains the security and enhances the resiliency of supply chains, safeguards national security and promotes healthy competition dynamics;

(f.2) manage traffic, including mooring and anchorage, in order to protect the marine environment, to respect the rights of Indigenous peoples and to promote the efficiency of supply chains as well as the protection of the environment and the well-being of the communities in proximity to which vessels are regularly anchored;

(f.3) reduce greenhouse gas emissions from the operation of ports;

2018, ch. 10, art. 14

98 La définition de *entente*, à l'article 53.7 de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

entente S'entend d'une entente ou d'un accord, autre qu'une transaction visée aux paragraphes 53.1(1) ou (1.1), entre au moins deux entreprises de transport qui offrent des services aériens, au sens du paragraphe 55(1), à destination, en provenance ou à l'intérieur du Canada et visant la coordination de tout aspect de l'exploitation ou de la commercialisation de tels services — prix, itinéraires, horaires, capacité, services accessoires ou autres — et le partage des coûts ou des revenus ou autres ressources ou avantages. (*arrangement*)

99 La même loi est modifiée par adjonction, avant l'intertitre « Mesures de contrainte » précédant l'article 173, de ce qui suit :

Déclaration

Ouvrages à l'avantage général du Canada

172.5 Les terminaux situés dans un *port*, au sens de l'article 5 de la *Loi maritime du Canada*, sont déclarés être des ouvrages à l'avantage général du Canada.

1998, ch. 10

Loi maritime du Canada

100 L'alinéa 4f) de la *Loi maritime du Canada* est modifié est remplacé par ce qui suit :

f) gérer l'infrastructure maritime et les services d'une façon commerciale qui favorise et prend en compte l'apport des utilisateurs, des peuples autochtones et de la collectivité où un port ou havre est situé ou à proximité de laquelle des bâtiments mouillent régulièrement;

f.1) gérer l'infrastructure maritime et les services, notamment par la participation des administrations portuaires, de manière à assurer la sécurité et à renforcer la résilience de la chaîne d'approvisionnement, à préserver la sécurité nationale et à promouvoir de saines pratiques de concurrence;

f.2) gérer le trafic, y compris le mouillage et l'amarrage, en vue de protéger les milieux marins, de respecter les droits des peuples autochtones et d'accroître l'efficacité de la chaîne d'approvisionnement ainsi que la protection de l'environnement et le bien-être des collectivités à proximité des endroits où les bâtiments mouillent régulièrement;

(f.4) protect the marine environment;

101 (1) The portion of paragraph 8(2)(f) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(f) the number of directors, between seven and 13, to be appointed under section 14, to be chosen as follows:

2008, c. 21, s. 5(3)

(2) Subparagraphs 8(2)(f)(ii) to (iv) of the Act are replaced by the following:

(ii) up to two individuals appointed by the municipalities mentioned in the letters patent, 10

(iii) in the case of a port wholly or partially located in Vancouver, Prince Rupert or Thunder Bay, one individual appointed by the province in which the port is situated and another individual appointed by the Provinces of Alberta, Saskatchewan and Manitoba acting together, and, in any other case, up to two individuals appointed by the provinces mentioned in the letters patent, and 15

(iv) the remaining individuals nominated by the Minister in consultation with the users selected by the Minister or the classes of users mentioned in the letters patent, including one individual nominated by the Minister in consultation with the labour groups selected by the Minister or with those mentioned in the letters patent; 20 25

(3) Subsection 8(2) of the Act is amended by adding the following after paragraph (g):

(g.1) the principles and guidelines governing the port authority's advisory committees established under section 33.1, including their composition and administration; 30

(3.1) Subsection 8(2) of the Act is amended by adding the following after paragraph (i):

(i.1) the extent to which the port authority may undertake jointly with other port authorities, through a corporation, partnership, joint venture, association or 35

f.3) réduire les émissions de gaz à effet de serre découlant de l'exploitation des ports;

f.4) protéger les milieux marins;

101 (1) Le passage de l'alinéa 8(2)f) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit : 5

f) le nombre d'administrateurs, compris entre sept et treize, nommés en conformité avec l'article 14 et choisis de la façon suivante :

2008, ch. 21, par. 5(3)

(2) Les sous-alinéas 8(2)f)(ii) à (iv) de la même loi sont remplacés par ce qui suit : 10

(ii) un ou deux administrateurs sont nommés par les municipalités mentionnées dans les lettres patentes, 15

(iii) dans le cas des ports situés partiellement ou complètement à Vancouver, à Prince-Rupert et à Thunder Bay, un administrateur est nommé par la province où le port est situé et un second administrateur est nommé par les trois provinces suivantes : l'Alberta, la Saskatchewan et le Manitoba, et, dans le cas des autres ports, un ou deux administrateurs sont nommés par les provinces mentionnées dans les lettres patentes, 20 25

(iv) le reste des administrateurs sont choisis parmi les personnes dont la nomination est proposée par le ministre en consultation avec les utilisateurs qu'il choisit ou les catégories d'utilisateurs mentionnées dans les lettres patentes, y compris un administrateur dont la nomination est proposée par le ministre en consultation avec les organisations syndicales qu'il choisit ou celles mentionnées dans les lettres patentes; 30 35

(3) Le paragraphe 8(2) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa g), de ce qui suit :

g.1) les principes et les lignes directrices régissant les comités consultatifs constitués par l'administration portuaire en application de l'article 33.1, notamment quant à leur composition et leur administration; 35

(3.1) Le paragraphe 8(2) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa i), de ce qui suit : 40

i.1) la mesure dans laquelle l'administration portuaire peut exercer conjointement avec d'autres administrations portuaires — par l'entremise d'une personne morale, d'une société, d'une coentreprise, d'une 45

other entity, the activities referred to in subsection 28(2);

(4) Subsection 8(2) of the Act is amended by adding the following after paragraph (j):

(j.1) the schedule for the development of the port authority's land-use plans, setting out intervals of no more than five years;

2008, c. 21, s. 5(4)

(5) Paragraph 8(2)(l) of the Act is replaced by the following:

(l) the limits on the power of the port authority to borrow money on the credit of the port authority for port purposes;

(l.1) the schedule for the submission of the port authority's borrowing plans, setting out intervals of no more than three years; and

102 (1) Paragraph 14(1)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) the municipalities mentioned in the letters patent appoint one or two individuals, as mentioned in the letters patent;

(1.1) Paragraph 14(1)(d) of the Act is replaced by the following:

(d) the Governor in Council appoints the remaining individuals nominated by the Minister in consultation with users selected by the Minister or the classes of users mentioned in the letters patent, including one individual nominated by the Minister in consultation with the labour groups selected by the Minister or with those mentioned in the letters patent.

(1.2) Section 14 of the Act is amended by adding the following after subsection (1.1):

Directors appointed by board of directors

(1.2) The board of directors of a port authority may appoint a director under paragraph (1)(a) or (d) if the position has been vacant for more than twelve months.

Notice of intention

(1.3) The board of directors of a port authority shall give notice to the Minister of its intention to make an

association ou d'une autre entité — les activités visées au paragraphe 28(2);

(4) Le paragraphe 8(2) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa j), de ce qui suit :

j.1) le calendrier, à intervalles d'au plus cinq ans, suivant lequel l'administration portuaire élabore ses plans d'utilisation des sols;

2008, ch. 21, par. 5(4)

(5) L'alinéa 8(2)l) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

l) les limites au pouvoir de l'administration portuaire d'emprunter des fonds sur son crédit pour l'exploitation du port;

l.1) le calendrier, à intervalles d'au plus trois ans, suivant lequel l'administration portuaire soumet ses plans d'emprunt;

102 (1) L'alinéa 14(1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) les municipalités mentionnées dans les lettres patentes nomment un ou deux administrateurs, selon ce que prévoient celles-ci;

(1.1) L'alinéa 14(1)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

d) le gouverneur en conseil nomme les autres candidats dont la nomination est proposée par le ministre en consultation avec les utilisateurs qu'il choisit ou les catégories d'utilisateurs mentionnées dans les lettres patentes, y compris un administrateur dont la nomination est proposée par le ministre en consultation avec les organisations syndicales qu'il choisit ou celles mentionnées dans les lettres patentes.

(1.2) L'article 14 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1.1), de ce qui suit :

Administrateurs nommés par le conseil d'administration

(1.2) Si le poste à pourvoir au titre des alinéas (1)a) ou d) est vacant depuis plus de douze mois, le conseil d'administration de l'administration portuaire peut y nommer un administrateur.

Avis d'intention

(1.3) Le conseil d'administration de l'administration portuaire avise le ministre de son intention de nommer

appointment under subsection (1.2) at least 90 days before doing so.

2008, c. 21, s. 10

(2) Subsection 14(2) of the Act is replaced by the following:

Tenure of office

(2) Directors are appointed to hold office for a renewable term of not more than three years that will ensure as far as possible the expiry in any one year of the terms of office of not more than one half of the directors.

103 The Act is amended by adding the following after section 15:

Security Assessment

15.1 Each director of a port authority appointed under paragraph 14(1)(b) or (c) must undergo the security assessment that the Minister determines to be appropriate and maintain the security certification from the Government of Canada that is obtained as a result of that assessment.

104 (1) Paragraphs 16(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

(a) a mayor or councillor of a municipality mentioned in the letters patent;

(a.1) an officer or employee of a municipality mentioned in the letters patent whose employment would result in them being in a conflict of interest with the activities of the port authority;

(b) a member of the legislature of a province mentioned in the letters patent;

(b.1) an officer or employee of the public service of a province mentioned in the letters patent whose employment would result in them being in a conflict of interest with the activities of the port authority;

2008, c. 21, s. 11

(2) Paragraph 16(c.1) of the Act is replaced by the following:

(c.1) an officer or employee of the federal public administration or a port authority;

105 The Act is amended by adding the following after section 17:

un administrateur en vertu du paragraphe (1.2) au moins quatre-vingt-dix jours avant de procéder à la nomination.

2008, ch. 21, art. 10

(2) Le paragraphe 14(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Mandat

(2) Les administrateurs sont nommés pour un mandat renouvelable maximal de trois ans, ces mandats étant, dans la mesure du possible, échelonnés de manière que leur expiration au cours d'une même année touche au plus la moitié des administrateurs.

103 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 15, de ce qui suit :

Évaluation de sécurité

15.1 Les administrateurs d'une administration portuaire nommés en conformité avec les alinéas 14(1)b) et c) sont tenus de faire l'objet de l'évaluation de sécurité que le ministre estime indiquée et de conserver la certification de sécurité délivrée par le gouvernement fédéral à la suite de cette évaluation.

104 (1) Les alinéas 16a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) les maires et conseillers des municipalités mentionnées dans les lettres patentes;

a.1) les dirigeants et employés des municipalités mentionnées dans les lettres patentes qui se trouveraient en situation de conflit d'intérêts avec les activités de l'administration portuaire en raison de leur emploi;

b) les députés de la législature d'une province mentionnée dans les lettres patentes;

b.1) les dirigeants et employés de l'administration publique d'une province mentionnée dans les lettres patentes qui se trouveraient en situation de conflit d'intérêts avec les activités de l'administration portuaire en raison de leur emploi;

2008, ch. 21, art. 11

(2) L'alinéa 16c.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c.1) les dirigeants et employés de l'administration publique fédérale ou d'une administration portuaire;

105 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 17, de ce qui suit :

Chairperson — absence or incapacity

17.1 In the event of the absence or incapacity of the chairperson, or a vacancy in that office, the vice-chairperson or, if there is no vice-chairperson, a member of the board who is designated by a resolution of the board of directors is authorized to act as chairperson for a term of 5 no more than 90 days.

106 Subsection 19(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (b):

(b.1) no longer has a valid security certification referred to in section 15.1, if the director was appointed under paragraph 14(1)(b) or (c); 10

107 (1) Subsection 27(1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (g) and by adding the following after paragraph (h):

(i) respecting the administrative requirements for a port authority’s advisory committees established under section 33.1; 15

(j) respecting the conduct of governance assessments carried out under section 33.2 and the information a port authority must provide to the Minister in its report in respect of such an assessment; and 20

(k) providing for the information that must be included in a port authority’s business plan under section 39.

(2) Subsections 27(2) and (3) of the Act are replaced by the following: 25

Regulations — environment and climate change

(1.1) For the purposes of this Part, the Governor in Council may make regulations respecting the impact of the operation of a port by a port authority on the environment, including climate change, and the impact of climate change on the operation of a port, including regulations 30

(a) establishing absolute greenhouse gas emissions reduction targets in respect of the operation of a port by a port authority that are consistent with Canada’s international commitments and with the national greenhouse gas emissions targets for each milestone year under the *Canadian Net-Zero Emissions Accountability Act*; 35

Intérim du président

17.1 En cas d’absence ou d’empêchement du président, ou de vacance de son poste, le vice-président ou, en l’absence d’un vice-président, l’administrateur que le conseil d’administration désigne par résolution, assure l’intérim, pour une période qui ne peut dépasser quatre-vingt-dix 5 jours.

106 Le paragraphe 19(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa b), de ce qui suit :

b.1) du fait qu’il ne possède plus la certification de sécurité valide visée à l’article 15.1, dans le cas d’un administrateur nommé en conformité avec les alinéas 14(1)b) ou c); 10

107 (1) Le paragraphe 27(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa h), de ce qui suit : 15

i) pour régir les exigences administratives relatives aux comités consultatifs constitués par une administration portuaire en application de l’article 33.1;

j) pour régir les évaluations des pratiques de gouvernance réalisées en application de l’article 33.2 et prévoir les renseignements qu’une administration portuaire doit fournir au ministre dans le cadre du rapport qui doit être présenté; 20

k) pour prévoir les renseignements qu’une administration portuaire doit inclure dans son plan d’activités visé à l’article 39. 25

(2) Les paragraphes 27(2) et (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit : 25

Règlements : environnement et changements climatiques

(1.1) Pour l’application de la présente partie, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant les impacts de l’exploitation d’un port par une administration portuaire sur l’environnement, notamment les changements climatiques, et l’impact des changements climatiques sur l’exploitation d’un port, notamment : 30 35

a) pour établir des cibles de réduction des émissions de gaz à effet de serre, en chiffres absolus, en lien avec l’exploitation d’un port par une administration portuaire, lesquelles doivent être conformes aux engagements internationaux du Canada et aux cibles nationales en matière d’émissions de gaz à effet de serre pour les années jalons prévues par la *Loi canadienne sur la responsabilité en matière de carboneutralité*; 40

- (b) respecting the contents of a five-year climate change plan;
- (c) respecting the contents of a five-year plan respecting climate change adaptation actions;
- (d) respecting the contents of the annual reports respecting the five-year plans; 5
- (e) respecting public participation in the development of five-year plans respecting climate change and climate change adaptation actions; and
- (f) imposing obligations on a port authority in respect of the climate change adaptation actions it must undertake. 10

Report to Parliament – reasons for absence of regulations

(1.2) If no regulations are made for the purposes of each of paragraphs (1.1)(a) to (f) for an existing port authority within 36 months after the day on which this section comes into force or for a new port authority within 36 months after the day on which its letters patent are issued, the Minister must cause a report stating the reasons that no regulations have been made and establishing a schedule for making regulations to be laid before each House of Parliament on any of the first 10 days on which that House is sitting after the expiry of that 36-month period. 15 20

Absence of regulations after tabling of report

(1.3) If no regulations are made within 12 months after the tabling of the report referred to in subsection (1.2), the Minister must cause a report stating the reasons that no regulations have been made and establishing a schedule for making regulations to be laid before each House of Parliament on any of the first 10 days on which that House is sitting after the expiry of that 12-month period and at least once every subsequent 12-month period as long as no regulations have been made. 25 30

Application

(2) A regulation made under subsection (1) or (1.1) may apply to only one port authority or wholly-owned subsidiary of a port authority. 35

Binding on His Majesty

(3) A regulation made under subsection (1) or (1.1) may be made binding on His Majesty in right of Canada or a province.

- b) en ce qui touche le contenu des plans quinquennaux sur les changements climatiques;
- c) en ce qui touche le contenu des plans quinquennaux sur les mesures d'adaptation aux changements climatiques; 5
- d) en ce qui touche le contenu des rapports annuels portant sur les plans quinquennaux;
- e) en ce qui touche la participation du public dans l'élaboration des plans quinquennaux sur les changements climatiques et sur les mesures d'adaptation; 10
- f) pour imposer des obligations à une administration portuaire en lien avec les mesures d'adaptation aux changements climatiques qu'elle doit prendre.

Rapport au Parlement – omission de prendre un règlement

(1.2) Si aucun règlement n'est pris pour l'application de chacun des alinéas (1.1)a) à f) dans les trente-six mois suivant la date d'entrée en vigueur du présent article dans le cas d'une administration portuaire existante ou bien dans les trente-six mois suivant la date de délivrance de ses lettres patentes dans le cas d'une nouvelle administration portuaire, le ministre fait déposer devant chaque chambre du Parlement, dans les dix jours de séance de celle-ci suivant l'expiration de cette période de trente-six mois, un rapport énonçant les motifs pour lesquels le règlement n'a pas été pris et établissant un calendrier pour la prise du règlement. 15 20 25

Absence de règlement après dépôt du rapport au Parlement

(1.3) Si aucun règlement n'est pris dans les douze mois suivant le dépôt du rapport visé au paragraphe (1.2), le ministre fait déposer devant chaque chambre du Parlement, dans les dix jours de séance de celle-ci suivant l'expiration de cette période de douze mois et au moins une fois tous les douze mois par la suite tant qu'aucun règlement n'est pris, un rapport énonçant les motifs pour lesquels le règlement n'a pas été pris et établissant un calendrier pour la prise du règlement. 30

Application

(2) Les règlements pris en vertu des paragraphes (1) ou (1.1) peuvent ne s'appliquer qu'à une seule administration portuaire ou une seule de ses filiales à cent pour cent. 35

Obligation de Sa Majesté

(3) Les règlements pris en vertu des paragraphes (1) ou (1.1) peuvent être rendus obligatoires pour Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province. 40

108 (1) Paragraph 28(2)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) port activities related to shipping, navigation, transportation of passengers and goods, handling of goods and storage of goods, including activities carried on in relation to real property and immovables that are not adjacent to navigable waters, to the extent that those activities are specified in the letters patent; and

(1.1) Section 28 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Joint activities

(2.1) To the extent authorized in each participating port authority's letters patent, two or more port authorities may jointly, through a corporation, partnership, joint venture, association or other entity whose shares or other ownership interests are all held by port authorities, engage in the activities referred to in subsection (2).

2008, c. 21, sub. 17(2)

(2) Subsection 28(5.1) of the Act is repealed.

2008, c. 21, s. 18

109 Section 30.1 of the Act is replaced by the following:

Borrowing plan

30.1 The directors of a port authority must submit its borrowing plan to the Minister within one year after the later of the day on which this section comes into force and the day on which its letters patent are issued and, after that, in accordance with the schedule set out in its letters patent.

110 The Act is amended by adding the following after section 33:

Governance

Advisory Committees

33.1 (1) A port authority must establish one or more advisory committees, which must include representatives from the local community, local government and local Indigenous communities, in accordance with its letters patent.

108 (1) L'alinéa 28(2)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) les activités portuaires liées à la navigation, au transport des passagers et des marchandises, et à la manutention et l'entreposage des marchandises, y compris les activités exercées en lien avec des immeubles et des biens réels non adjacents aux eaux navigables, dans la mesure prévue par les lettres patentes;

(1.1) L'article 28 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Exercice conjoint des activités

(2.1) Dans la mesure où les lettres patentes de chaque administration portuaire participante les y autorisent, deux ou plusieurs administrations portuaires peuvent exercer conjointement — par l'entremise d'une personne morale, d'une société, d'une coentreprise, d'une association ou d'une autre entité dont l'entièreté des actions ou autres titres de participation sont détenus par des administrations portuaires — les activités visées au paragraphe (2).

2008, ch. 21, par. 17(2)

(2) Le paragraphe 28(5.1) de la même loi est abrogé.

2008, ch. 21, art. 18

109 L'article 30.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Plan d'emprunt

30.1 Les administrateurs de l'administration portuaire soumettent un plan d'emprunt au ministre dans l'année suivant la date d'entrée en vigueur du présent article ou, si elle est postérieure, la date de la délivrance de leurs lettres patentes et, par la suite, en conformité avec le calendrier figurant dans les lettres patentes.

110 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 33, de ce qui suit :

Gouvernance

Comités consultatifs

33.1 (1) Une administration portuaire constitue, en conformité avec ses lettres patentes, un ou plusieurs comités consultatifs composés de représentants de la collectivité locale, des municipalités locales et des communautés autochtones locales.

Election of chairperson

(1.1) The members of each advisory committee shall elect a chairperson from among their number.

Purpose

(2) A port authority must consult its advisory committees at least twice every year with respect to issues related to port activities.

Publication — summary of consultations

(3) A port authority must publish a summary of the consultations under subsection (2) on its website.

Assessment

33.2 At least once every three years, a port authority must cause to be conducted an independent assessment of its governance practices in accordance with the regulations and submit a report to the Minister.

111 Subsection 35(2) of the Act is replaced by the following:

Notice of meeting

(2) A port authority must, at least thirty days before the annual meeting, publish a notice on its website and have a notice published in a major newspaper published or distributed in the municipalities where the port is situated setting out the time and location of the meeting and specifying that the port authority's financial statements are available to the public on its website and at its registered office.

112 (1) Subsection 37(1) of the Act is replaced by the following:

Public to get financial statements

37 (1) A port authority must, at least thirty days before the annual meeting, publish its audited annual financial statements and those of its wholly-owned subsidiaries for the preceding fiscal year on its website and make them available for inspection by the public at its registered office during normal business hours.

(2) The portion of subsection 37(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Contents

(2) The financial statements must be prepared in accordance with the International Financial Reporting Standards, adopted by the Accounting Standards Board and

Élection du président

(1.1) Chaque comité consultatif élit, parmi ses membres, un président.

Objet

(2) Une administration portuaire consulte au moins deux fois par année les comités consultatifs sur les enjeux relatifs aux activités portuaires.

Publication — résumé des consultations

(3) Une administration portuaire publie sur son site Web un résumé des consultations menées en application du paragraphe (2).

Évaluation

33.2 Au moins tous les trois ans, les administrations portuaires veillent à ce que leurs pratiques de gouvernance fassent l'objet d'une évaluation indépendante en conformité avec les règlements et présentent un rapport au ministre.

111 Le paragraphe 35(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Publication d'un avis

(2) L'administration portuaire est tenue de publier sur son site Web et de faire publier dans un journal à grand tirage des municipalités où est situé le port, au moins trente jours avant la réunion, un avis de la réunion donnant l'heure, le lieu et la date de la réunion et portant que les états financiers de l'administration sont mis à la disposition du public sur le site Web et au siège de l'administration pour consultation.

112 (1) Le paragraphe 37(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

États financiers

37 (1) Les administrations portuaires publient sur leur site Web et mettent à la disposition du public à leur siège social pour consultation pendant les heures normales d'ouverture, au moins trente jours avant la réunion annuelle, leurs états financiers vérifiés ainsi que ceux de leurs filiales à cent pour cent pour l'exercice précédent.

(2) Le passage du paragraphe 37(2) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Contenu

(2) Les états financiers sont établis selon les normes internationales d'information financière, adoptées par le Conseil des normes comptables et qui sont en vigueur à

effective as of January 1, 2011, and consist of at least the following:

113 The Act is amended by adding the following after section 37:

Quarterly financial reports

37.1 (1) Each port authority must, in respect of itself and its wholly-owned subsidiaries, cause to be prepared a quarterly financial report for each of the first three quarters of each financial year of the port authority.

Contents

(2) The report must be prepared in accordance with the International Financial Reporting Standards, adopted by the Accounting Standards Board and effective as of January 1, 2011, and contain

- (a)** a financial statement for the quarter and for the period from the start of the financial year to the end of that quarter;
- (b)** comparative financial information for the preceding financial year; and
- (c)** a statement outlining the results, risks and significant changes in relation to operations, personnel and programs.

Publication of report

(3) The port authority must publish the report on the port authority's website:

- (a)** in the case of a port authority whose annual operating revenue is less than \$20,000,000, within 90 days after the end of the quarter to which the report relates;
- (b)** in the case of any other port authority, within 60 days after the end of the quarter to which the report relates.

First quarterly report under paragraph 37.1(3)(a)

(4) In the case of a port authority specified in paragraph 37.1(3)(a), the quarterly financial report must be prepared within a year after the day on which this section comes into force.

Publication — first three quarterly reports

(4.1) Despite subsection (3), a port authority must publish on the port authority's website the reports for each of the first three quarters of its first financial year after its letters patent are issued within one year after the day on which its letters patent are issued.

depuis le 1^{er} janvier 2011, et doivent comprendre au moins :

113 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 37, de ce qui suit :

Rapports financiers trimestriels

37.1 (1) Les administrations portuaires font établir, pour chacun des trois premiers trimestres de chaque exercice, un rapport financier trimestriel pour elles-mêmes et leurs filiales à cent pour cent.

Contenu

(2) Ce rapport est établi selon les normes internationales d'information financière, adoptées par le Conseil des normes comptables et qui sont en vigueur à depuis le 1^{er} janvier 2011, et comporte les éléments suivants :

- a)** un état financier pour le trimestre et pour la période écoulée depuis le début de l'exercice;
- b)** les données financières comparatives de l'exercice précédent;
- c)** un compte rendu soulignant les résultats, les risques et les changements importants quant au fonctionnement, au personnel et aux programmes.

Publicité du rapport

(3) Les administrations portuaires publient le rapport sur leur site Web :

- a)** dans le cas des administrations portuaires dont les produits d'exploitation annuels sont inférieurs à vingt millions de dollars, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la fin du trimestre visé par le rapport;
- b)** dans les autres cas, dans les soixante jours suivant la fin du trimestre visé par le rapport.

Premier rapport trimestriel — alinéa 37.1(3)a)

(4) Dans le cas d'une administration portuaire visée à l'alinéa 37.1(3)a), le rapport financier trimestriel doit être préparé dans l'année qui suit la date d'entrée en vigueur du présent article.

Publicité des trois premiers rapports trimestriels

(4.1) Malgré le paragraphe (3), une administration portuaire doit publier sur son site Web les rapports relatifs à chacun des trois premiers trimestres de son premier exercice financier suivant la délivrance de ses lettres patentes dans l'année qui suit la date de délivrance de ses lettres patentes.

2008, c. 21, s. 21

114 Sections 39 and 40 of the Act are replaced by the following:

Business plan

39 A port authority must, within three months after the end of each fiscal year, submit to the Minister, in respect of itself and each of its wholly-owned subsidiaries, a five-year business plan containing any information prescribed by regulation and a description of any material changes in respect of information provided in the previous business plan.

Manner of presenting information

40 A port authority's financial statements, quarterly financial reports and business plan must be prepared in a form that clearly sets out information about each of the activities of the port authority and its wholly-owned subsidiaries, with the information about port activities referred to in paragraph 28(2)(a) set out separately from the information about other activities referred to in paragraph 28(2)(b).

115 Subsections 42(3) and (4) of the Act are replaced by the following:

Notice of report

(3) A port authority must, as soon as is practicable after it receives the summary report, publish a notice of the summary report on its website and have that notice published in a major newspaper published or distributed in the municipalities where the port is situated.

Report available to public

(4) A port authority must publish the summary report on its website and make it available for inspection by the public at its registered office during normal business hours.

116 The Act is amended by adding the following after section 43:

Climate Change Plans and Reports

Five-year plan — climate change

43.1 (1) A port authority must prepare, in respect of itself and each of its wholly-owned subsidiaries, a five-year climate change plan within one year after the later of the day on which this section comes into force and the day on which its letters patent are issued and, after that, within five years after the previous plan was prepared.

2008, ch. 21, art. 21

114 Les articles 39 et 40 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Plan d'activités

39 Les administrations portuaires présentent au ministre, dans les trois mois suivant la fin de chaque exercice, le plan quinquennal de leurs activités et de celles de chacune de leurs filiales à cent pour cent, contenant les renseignements réglementaires et une description des changements importants par rapport aux renseignements fournis dans le plan d'activités antérieur.

Présentation matérielle

40 Les états financiers, les rapports financiers trimestriels et le plan d'activités des administrations portuaires doivent mettre en évidence les renseignements relatifs à chacune de leurs activités et, le cas échéant, à chacune de celles de leurs filiales à cent pour cent, les renseignements relatifs aux activités portuaires visées à l'alinéa 28(2)a) et aux autres activités visées à l'alinéa 28(2)b) y figurant séparément.

115 Les paragraphes 42(3) et (4) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Communication au public

(3) Dans les meilleurs délais après le jour de la réception du résumé du rapport, l'administration portuaire est tenue d'en publier un avis sur son site Web et d'en faire publier un avis dans un journal à grand tirage des municipalités où est situé le port.

Accès du public

(4) L'administration portuaire est tenue de publier sur son site Web et de mettre à la disposition du public à son siège social pour consultation pendant les heures normales d'ouverture le résumé du rapport d'examen spécial.

116 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 43, de ce qui suit :

Plans et rapports en matière de changements climatiques

Plan quinquennal sur les changements climatiques

43.1 (1) Les administrations portuaires préparent — pour elles-mêmes et chacune de leurs filiales à cent pour cent — un plan quinquennal sur les changements climatiques dans l'année suivant la date d'entrée en vigueur du présent article ou, si elle est postérieure, la date de la délivrance de leurs lettres patentes et, par la suite, dans les

Contents

(2) The plan must contain

- (a) a greenhouse gas emissions reduction target in respect of the operation of a port by a port authority;
- (b) a description of actions to be taken to achieve the greenhouse gas emissions reduction target; 5
- (c) information relating to any material changes in respect of information that was provided in the previous plan; and
- (d) any prescribed information.

Five-year plan — adaptation actions

43.2 (1) A port authority must prepare, in respect of itself and each of its wholly-owned subsidiaries, a five-year plan respecting climate change adaptation actions within two years after the later of the day on which this section comes into force and the day on which its letters patent are issued and, after that, within five years after the previous plan was prepared. 15

Contents

(2) The plan must contain

- (a) a description of the current and anticipated impacts of climate change on the operation of the port and on the assets managed by the port authority and any adaptation actions to be taken to address those impacts; 20
- (b) a description of current and future commercial opportunities for the port authority arising from the impacts of climate change on the operation of the port and on the assets managed by the port authority, if any, and any actions to be taken to take advantage of them; 25
- (c) information relating to any material changes in respect of information that was provided in the previous plan; and 30
- (d) any prescribed information.

Development

43.3 Each five-year plan must be developed in a manner consistent with recognized international standards.

cinq ans suivant la date à laquelle le plan antérieur a été préparé.

Contenu

(2) Le plan présente :

- a) la cible de réduction des émissions de gaz à effet de serre en lien avec l'exploitation d'un port par une administration portuaire; 5
- b) une description des mesures à prendre pour atteindre cette cible;
- c) les changements importants par rapport aux renseignements fournis dans le plan antérieur; 10
- d) les renseignements réglementaires.

Plan quinquennal sur les mesures d'adaptation

43.2 (1) Les administrations portuaires préparent — pour elles-mêmes et chacune de leurs filiales à cent pour cent — un plan quinquennal sur les mesures d'adaptation aux changements climatiques dans les deux ans suivant la date d'entrée en vigueur du présent article ou, si elle est postérieure, la date de la délivrance de leurs lettres patentes et, par la suite, dans les cinq ans suivant la date à laquelle le plan antérieur a été préparé. 15

Contenu

(2) Le plan présente :

- a) une description des impacts, actuels et anticipés, des changements climatiques sur l'exploitation d'un port et les éléments d'actif gérés par une administration portuaire, ainsi qu'une description des mesures d'adaptation à prendre pour y faire face; 25
- b) une description des occasions d'ordre commercial, actuelles et anticipées, engendrées par les impacts des changements climatiques sur l'exploitation d'un port et les éléments d'actif gérés par l'administration portuaire, ainsi qu'une description des mesures à prendre pour en tirer profit; 30
- c) les changements importants par rapport aux renseignements fournis dans le plan antérieur;
- d) les renseignements réglementaires.

Élaboration

43.3 Les plans quinquennaux sont élaborés conformément aux normes internationales reconnues. 35

Publication

43.4 The port authority must publish each five-year plan on its website no later than three months after the end of the fiscal year in which the plan was prepared.

Annual report

43.5 (1) A port authority must report annually on its five-year plans and must publish the report on its website within three months after the end of each fiscal year.

Contents

(2) The report must contain

- (a)** a greenhouse gas emissions inventory, set out in a manner consistent with recognized international standards, for emissions resulting from the operation of the port by the port authority;
- (b)** an update on the implementation of each five-year plan; and
- (c)** any prescribed information.

2001, c. 4, s. 141

117 Subsection 45(3.1) of the Act is replaced by the following:

Benefit of accession — leases in Quebec

(3.01) A port authority situated in Quebec may, for the duration of a lease, renounce the benefit of accession in respect of any construction or work built on a federal immovable that the port authority manages.

Powers

(3.1) The port authority may exercise the powers under subsections (3) and (3.01) to the same extent as His Majesty could exercise those powers and may, instead of His Majesty, execute and deliver the documents required for that purpose.

2001, c. 4, s. 142

118 (1) Subsection 48(1) of the Act is replaced by the following:

Land-use plan

48 (1) A port authority must, within 12 months after the issuance of its letters patent and after that in accordance with the schedule set out in its letters patent, develop a detailed land-use plan that contains objectives and policies for the physical development of the real property and immovables that it manages, holds or occupies and that takes into account relevant social, economic and

Publication

43.4 Les administrations portuaires publient les plans quinquennaux sur leur site Web dans les trois mois suivant la fin de l'exercice au cours duquel ils ont été préparés.

Rapport annuel

43.5 (1) Les administrations portuaires font rapport annuellement sur leurs plans quinquennaux et publient chaque rapport sur leur site Web dans les trois mois suivant la fin de chaque exercice.

Contenu

(2) Le rapport contient :

- a)** un inventaire, dressé conformément aux normes internationales reconnues, des émissions de gaz à effet de serre résultant de l'exploitation d'un port par une administration portuaire;
- b)** une mise à jour quant à la mise en œuvre de chaque plan quinquennal;
- c)** les renseignements réglementaires.

2001, ch. 4, art. 141

117 Le paragraphe 45(3.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Bénéfice de l'accession — baux conclus au Québec

(3.01) Une administration portuaire située au Québec peut, pour la durée d'un bail, renoncer au bénéfice de l'accession des constructions ou ouvrages faits sur les immeubles fédéraux qu'elle gère.

Pouvoirs

(3.1) L'administration portuaire exerce les pouvoirs visés aux paragraphes (3) et (3.01) au même titre que Sa Majesté et, à cette fin, peut établir et délivrer, au lieu de Sa Majesté, les documents requis.

2001, ch. 4, art. 142

118 (1) Le paragraphe 48(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Plan d'utilisation des sols

48 (1) Dans les douze mois suivant la délivrance de leurs lettres patentes, puis en conformité avec le calendrier figurant dans les lettres patentes, les administrations portuaires sont tenues d'élaborer un plan détaillé d'utilisation des sols faisant état des objectifs et politiques établis pour l'aménagement physique des immeubles et des biens réels dont la gestion leur est confiée

environmental matters and zoning by-laws that apply to neighbouring lands.

2001, c. 4, s. 142

(2) The portion of subsection 48(2) of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Contents of plan

(2) A land-use plan may

(3) Subsections 48(4) to (8) of the Act are replaced by the following:

Publication

(4) A port authority must, at least 60 days before the coming into force of a land-use plan,

(a) publish a notice of the proposed land-use plan on its website and have that notice published in a major newspaper published or distributed in the municipalities where the port is situated; and

(b) publish the proposed land-use plan and any related documents necessary to understand it on its website.

Content of notice

(5) A notice of a proposed land-use plan must include information as to where a copy of the plan, including any related documents necessary to understand it, may be obtained and an invitation to any interested person to make representations to the port authority with respect to the proposed plan within those sixty days and to attend a public meeting at a specified time and place.

Adoption of plan

(6) After the port authority considers any representations made by interested persons with respect to a proposed land-use plan and makes any amendments it considers appropriate as a result of those representations, it may adopt the plan.

Notice and publication of adopted plan

(7) The port authority must

(a) publish a notice of the adoption of the land-use plan that includes information as to where a copy of the plan may be obtained, on its website and have that notice published in a major newspaper published or distributed in the municipalities where the port is situated;

ou qu'elles occupent ou détiennent, compte tenu des facteurs d'ordre social, économique et environnemental applicables et des règlements de zonage qui s'appliquent aux sols avoisinants.

2001, ch. 4, art. 142

(2) Le passage du paragraphe 48(2) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Contents of plan

(2) A land-use plan may

(3) Les paragraphes 48(4) à (8) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Publication

(4) Au moins soixante jours avant la date d'entrée en vigueur d'un plan d'utilisation des sols, l'administration portuaire est tenue :

a) d'en publier un avis sur son site Web et d'en faire publier un avis dans un journal à grand tirage des municipalités où est situé le port;

b) de publier sur son site Web le projet de plan et les documents connexes nécessaires à sa compréhension complète.

Contenu de l'avis

(5) L'avis précise où il est possible de se procurer un exemplaire du projet de plan d'utilisation des sols et des documents connexes nécessaires à sa compréhension complète, et invite les intéressés à faire parvenir leurs observations sur le projet à l'administration portuaire avant l'expiration de ce délai de soixante jours et à assister à la réunion publique dont les date, heure et lieu sont également mentionnés dans l'avis.

Adoption du plan

(6) L'administration portuaire peut adopter le projet de plan d'utilisation des sols après avoir pris connaissance des observations qui ont pu lui être présentées et apporté les adaptations qu'elle estime indiquées à la lumière de ces observations.

Avis d'adoption et publication du plan

(7) L'administration portuaire est tenue :

a) de publier sur son site Web et de faire publier dans un journal à grand tirage des municipalités où est situé le port un avis de l'adoption de son plan d'utilisation des sols précisant où il est possible de se procurer un exemplaire du plan;

- (b) publish a summary of the representations it received under subsection (5) on its website; and
- (c) publish the land-use plan on its website.

119 The portion of subsection 49(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Fixing of fees

49 (1) A port authority may, subject to any regulations made under section 62, fix fees to be paid in respect of

120 (1) Subsection 62(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (a):

- (a.1) the management of marine traffic, including mooring and anchorage, and the fees to be paid and the sharing of information and data by users and port authorities in support of that management;
- (a.2) the regulation of activities carried out by or on a vessel moored or at anchor in a port;

(2) Subsection 62(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (d.1):

- (d.2) the information or documents that a port authority, a wholly-owned subsidiary of a port authority, an owner or a person in charge of a port facility or users must provide to the Minister;

(3) Section 62 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Regulations re thermal coal

(1.1) The Governor in Council may make regulations respecting the prohibition of the loading and unloading of thermal coal to and from ships in a port.

Protection of port workers

(1.2) In making regulations under subsection (1.1), the Governor in Council must consult with relevant trade unions on ways to protect port workers who will be affected by the regulations, including by providing for continued collective bargaining, for the respect of collective agreements, for the creation of alternative opportunities

- b) de publier un résumé des observations qui lui ont été présentées en vertu du paragraphe (5) sur son site Web;

- c) de publier le plan sur son site Web.

119 Le passage du paragraphe 49(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Fixation des droits

49 (1) L'administration portuaire peut, sous réserve des règlements pris en vertu de l'article 62, fixer les droits à payer à l'égard :

120 (1) Le paragraphe 62(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

- a.1) la gestion du trafic maritime, y compris le mouillage et l'amarrage, ainsi que les droits à payer et l'échange de renseignements et de données entre des utilisateurs et des administrations portuaires en lien avec cette gestion;
- a.2) la réglementation des activités menées par des navires ou à bord de ceux-ci lorsqu'ils mouillent ou sont amarrés dans un port;

(2) Le paragraphe 62(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa d.1), de ce qui suit :

- d.2) les renseignements et documents qui doivent être fournis au ministre par l'administration portuaire, la filiale à cent pour cent d'une administration portuaire, le propriétaire ou la personne responsable d'une installation portuaire ou les utilisateurs;

(3) L'article 62 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Règlement : charbon thermique

(1.1) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements en vue d'interdire le chargement et le déchargement de charbon thermique des navires qui se trouvent dans un port.

Protection des travailleurs portuaires

(1.2) Pendant l'élaboration des règlements visés au paragraphe (1.1), le gouverneur en conseil consulte les syndicats concernés quant à la façon dont pourraient être protégés les travailleurs portuaires visés par les règlements, notamment en prévoyant la poursuite des négociations collectives, le respect des conventions collectives, la création d'autres possibilités dans le secteur du transport

in the marine transportation sector and for pension bridging.

Regulations under subsection (1.1) — deadline

(1.3) Regulations made under subsection (1.1) must provide for the prohibition of the loading and unloading of all thermal coal to and from ships in a port no later than December 31, 2030. 5

Report to Parliament if no regulations under subsection (1.1)

(1.4) If no regulations are made under subsection (1.1) within 48 months after the day on which this section comes into force, the Minister must cause a report stating the reasons that no regulations have been made and establishing a schedule for making regulations to be laid before each House of Parliament on any of the first 10 days on which that House is sitting after the expiry of that 48-month period. 10

(4) Section 62 of the Act is amended by adding the following after subsection (1): 15

Regulations re raw sewage deposit

(1.5) The Governor in Council may under paragraph (1)(b) make regulations respecting the prohibition of the deposit of raw sewage in waters under the jurisdiction of a port authority. 20

121 The portion of subsection 67(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Fixing of fees

67 (1) The Minister may, by order, fix the fees to be paid in respect of

122 The Act is amended by adding the following after section 107: 25

Ministerial Order

Order

107.1 (1) If the Minister is of the opinion that there is a risk of imminent harm to national security, national economic security or competition that constitutes a significant threat to the safety and security of persons, goods, ships or port facilities or the security of supply chains, the Minister may, by order, require a port authority or a person in charge of a port facility to take any measure, including corrective measures, or stop any activity that the Minister considers necessary to prevent that harm. 30 35

maritime et le versement de prestations de raccordement.

Règlement visé au paragraphe (1.1) — échéance

(1.3) Les règlements pris en vertu du paragraphe (1.1) doivent prévoir l'interdiction de chargement et de déchargement de charbon thermique des navires qui se trouvent dans un port au plus tard le 31 décembre 2030. 5

Rapport au Parlement si aucun règlement — paragraphe (1.1)

(1.4) Si aucun règlement n'est pris en vertu du paragraphe (1.1) dans les quarante-huit mois suivant la date d'entrée en vigueur du présent article, le ministre fait déposer devant chaque chambre du Parlement, dans les dix jours de séance de celle-ci suivant l'expiration de cette période de quarante-huit mois, un rapport énonçant les motifs pour lesquels le règlement n'a pas été pris et établissant un calendrier pour la prise du règlement. 10

(4) L'article 62 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit : 15

Règlement : rejet d'eaux usées non traitées

(1.5) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements en vertu de l'alinéa (1)b) concernant l'interdiction du rejet d'eaux usées non traitées dans les eaux qui relèvent de la compétence d'une administration portuaire. 20

121 Le passage du paragraphe 67(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Fixation des droits

67 (1) Le ministre peut, par arrêté, fixer les droits à payer à l'égard : 25

122 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 107, de ce qui suit :

Arrêté

Arrêté

107.1 (1) S'il estime qu'il existe un risque de danger imminent à la sécurité nationale, à la sécurité économique nationale ou à la concurrence qui constitue une menace importante à la sécurité des personnes, des marchandises, des navires, des installations portuaires ou de la chaîne d'approvisionnement, le ministre peut, par arrêté, ordonner à une administration portuaire ou à la personne responsable d'une installation portuaire de prendre toute mesure, notamment des mesures correctives ou de mettre fin à toute activité qu'il estime nécessaire afin de prévenir ce danger. 30 35

Order — labour dispute

(1.1) The power under subsection (1) to make an order, and any powers, duties or functions conferred or imposed by or under such an order, must not be exercised or performed for the purpose of terminating a strike or lock-out or imposing a settlement in a labour dispute.

5

Compliance

(2) Every port authority and person in charge of a port facility subject to an order must comply with it once they have been notified of its substance.

Exemption from *Statutory Instruments Act*

(3) The order is exempt from the application of sections 5, 6, 9, 11, 14, 17, 18 and 19 of the *Statutory Instruments Act*.

10

Publication

(4) The Minister must publish the order on the Department of Transport's website, and by any other means that the Minister considers appropriate.

Exception

(5) Subsection (4) does not apply in respect of an order that, in the opinion of the Minister, contains confidential or privileged information or information the publication of which would pose a risk to national security, national economic security or competition.

15

2001, c. 29

Consequential Amendment to the Transportation Appeal Tribunal of Canada Act

2019, c. 29, s. 290

123 Subsection 2(3) of the *Transportation Appeal Tribunal of Canada Act* is replaced by the following:

Jurisdiction in respect of other Acts

(3) The Tribunal also has jurisdiction in respect of reviews and appeals in connection with administrative monetary penalties provided for under sections 177 to 181 of the *Canada Transportation Act*, sections 43 to 55 of the *International Bridges and Tunnels Act*, sections 129.01 to 129.17 of the *Canada Marine Act*, sections 16.1 to 16.25 of the *Motor Vehicle Safety Act*, sections 39.1 to 39.26 of the *Canadian Navigable Waters Act*, sections 130.01 to 130.19 of the *Marine Liability Act* and sections

25

30

Arrêté — conflit du travail

(1.1) Les arrêtés pris en vertu du paragraphe (1) et les pouvoirs et fonctions qui en découlent ne peuvent servir à mettre fin à une grève ou à un lock-out ni à imposer un règlement dans un conflit du travail.

Respect de l'arrêté

(2) L'administration portuaire ou la personne responsable d'une installation portuaire visée par l'arrêté est tenue de s'y conformer dès qu'elle est informée de sa teneur.

5

Dérogation à la *Loi sur les textes réglementaires*

(3) L'arrêté est soustrait à l'application des articles 5, 6, 9, 11, 14, 17, 18 et 19 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

10

Publication

(4) Le ministre publie l'arrêté sur le site Web du ministère des Transports et par tout autre moyen qu'il juge approprié.

Exception

(5) Le paragraphe (4) ne s'applique pas à l'égard d'un arrêté qui, de l'avis du ministre, contient des renseignements confidentiels ou protégés ou dont la publication comporterait un risque pour la sécurité nationale, la sécurité économique nationale ou la concurrence.

15

2001, ch. 29

Modification corrélative à la Loi sur le Tribunal d'appel des transports du Canada

2019, ch. 29, art. 290

123 Le paragraphe 2(3) de la *Loi sur le Tribunal d'appel des transports du Canada* est remplacé par ce qui suit :

Compétence à l'égard d'autres lois

(3) Le Tribunal connaît également des requêtes en révision et des appels portant sur les sanctions administratives pécuniaires prévues aux articles 32.1 à 32.28 de la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses*, aux articles 16.1 à 16.25 de la *Loi sur la sécurité automobile*, aux articles 177 à 181 de la *Loi sur les transports au Canada* et aux articles 130.01 à 130.19 de la *Loi sur la responsabilité en matière maritime* et portant sur les pénalités visées aux articles 43 à 55 de la *Loi sur les ponts et tunnels internationaux*, aux articles 129.01 à

25

30

32.1 to 32.28 of the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992*.

129.17 de la *Loi maritime du Canada* et aux articles 39.1 à 39.26 de la *Loi sur les eaux navigables canadiennes*.

Coordinating Amendment

Disposition de coordination

Bill C-26

Projet de loi C-26

124 If Bill C-26, introduced in the 1st session of the 44th Parliament and entitled *An Act respecting cyber security, amending the Telecommunications Act and making consequential amendments to other Acts*, receives royal assent, then, on the first day on which both section 18 of that Act and section 123 of this Act are in force, subsection 2(3) of the *Transportation Appeal Tribunal of Canada Act* is replaced by the following:

124 En cas de sanction du projet de loi C-26, déposé au cours de la 1^{re} session de la 44^e législature et intitulé *Loi concernant la cybersécurité, modifiant la Loi sur les télécommunications et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois*, dès le premier jour où l'article 18 de cette loi et l'article 123 de la présente loi sont tous deux en vigueur, le paragraphe 2(3) de la *Loi sur le Tribunal d'appel des transports du Canada* est remplacé par ce qui suit :

Jurisdiction in respect of other Acts

Compétence à l'égard d'autres lois

(3) The Tribunal also has jurisdiction in respect of reviews and appeals in connection with administrative monetary penalties provided for under sections 177 to 181 of the *Canada Transportation Act*, sections 127 to 133 of the *Critical Cyber Systems Protection Act*, sections 43 to 55 of the *International Bridges and Tunnels Act*, sections 129.01 to 129.17 of the *Canada Marine Act*, sections 16.1 to 16.25 of the *Motor Vehicle Safety Act*, sections 39.1 to 39.26 of the *Canadian Navigable Waters Act*, sections 130.01 to 130.19 of the *Marine Liability Act* and sections 32.1 to 32.28 of the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992*.

(3) Le Tribunal connaît également des requêtes en révision et des appels portant sur les sanctions administratives pécuniaires prévues aux articles 32.1 à 32.28 de la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses*, aux articles 16.1 à 16.25 de la *Loi sur la sécurité automobile*, aux articles 177 à 181 de la *Loi sur les transports au Canada*, aux articles 127 à 133 de la *Loi sur la protection des cybersystèmes essentiels* et aux articles 130.01 à 130.19 de la *Loi sur la responsabilité en matière maritime* et portant sur les pénalités visées aux articles 43 à 55 de la *Loi sur les ponts et tunnels internationaux*, aux articles 129.01 à 129.17 de la *Loi maritime du Canada* et aux articles 39.1 à 39.26 de la *Loi sur les eaux navigables canadiennes*.

Coming into Force

Entrée en vigueur

Order in council

Décret

125 (1) Subsection 26(1) comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

125 (1) Le paragraphe 26(1) entre en vigueur à la date fixée par décret.

Order in council

Décret

(2) Sections 28 and 32 and subsection 42(3) come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

(2) Les articles 28 et 32 et le paragraphe 42(3) entrent en vigueur à la date fixée par décret.

Order in council

Décret

(3) Sections 30 and 33 and subsection 42(2) come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

(3) Les articles 30 et 33 et le paragraphe 42(2) entrent en vigueur à la date fixée par décret.

Order in council

(4) Section 40 and subsections 42(5) and 43(2) come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Order in council

(5) Sections 94 to 98 come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Order in council

(6) Section 99 comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Order in council

(7) Section 121 comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Décret

(4) L'article 40 et les paragraphes 42(5) et 43(2) entrent en vigueur à la date fixée par décret.

Décret

(5) Les articles 94 à 98 entrent en vigueur à la date fixée par décret.

Décret

(6) L'article 99 entre en vigueur à la date fixée par décret.

Décret

(7) L'article 121 entre en vigueur à la date fixée par décret.

SCHEDULE

(Section 85.1)

SCHEDULE

(Paragraphe 16(1)(a.1) and subsection 16(1.1))

1 Southern Strait of Georgia — Province of British Columbia
Beginning at a point at latitude 48°45'21" North and longitude 123°36'07" West;
Thence southeasterly in a straight line to a point at latitude 48°45'11" North and longitude 123°35'13" West;
Thence southeasterly in a straight line to a point at latitude 48°45'11" North and longitude 123°35'12" West;
Thence northeasterly along the sinuosity of the ordinary high water mark to a point at latitude 48°48'30" North and longitude 123°35'18" West;
Thence northeasterly in a straight line to a point at latitude 48°49'14" North and longitude 123°35'19" West;
Thence northerly along the sinuosity of the ordinary high water mark to a point at latitude 48°51'10" North and longitude 123°36'38" West;
Thence easterly in a straight line to a point at latitude 48°51'10" North and longitude 123°36'37" West;
Thence northeasterly in a straight line to a point at latitude 48°51'22" North and longitude 123°36'20" West;
Thence northerly in a straight line to a point at latitude 48°53'36" North and longitude 123°37'59" West;
Thence northwesterly in a straight line to a point at latitude 48°56'13" North and longitude 123°42'50" West;
Thence southwesterly in a straight line to a point at latitude 48°55'52" North and longitude 123°43'22" West;
Thence southwesterly in a straight line to a point at latitude 48°55'50" North and longitude 123°43'23" West;
Thence northwesterly along the sinuosity of the ordinary high water mark to a point at latitude 48°57'50" North and longitude 123°46'13" West;
Thence northeasterly in a straight line to a point at latitude 48°58'52" North and longitude 123°46'06" West;
Thence northeasterly along the sinuosity of the ordinary high water mark to a point at latitude 49°08'09" North and longitude 123°49'11" West;
Thence easterly in a straight line to a point at latitude 49°08'11" North and longitude 123°49'00" West;
Thence southeasterly along the sinuosity of the ordinary high water mark to a point at latitude 49°08'07" North and longitude 123°47'18" West;
Thence southeasterly along the sinuosity of the ordinary high water mark to a point at latitude 49°07'54" North and longitude 123°41'58" West;
Thence southwesterly in a straight line to a point at latitude 49°07'43" North and longitude 123°41'57" West;

ANNEXE

(article 85.1)

ANNEXE

(alinéa 16(1)a.1) et paragraphe 16(1.1))

1 Les eaux du détroit de Georgia Sud dans la province de la Colombie-Britannique, délimitées ci-après :
À partir d'un point situé par 48°45'21" de latitude nord et 123°36'07" de longitude ouest;
de là, dans une direction sud-est en ligne droite jusqu'à un point situé par 48°45'11" de latitude nord et 123°35'13" de longitude ouest;
de là, dans une direction sud-est en ligne droite jusqu'à un point situé par 48°45'11" de latitude nord et 123°35'12" de longitude ouest;
de là, dans une direction nord-est en suivant les sinuosités de la ligne des hautes eaux ordinaires jusqu'à un point situé par 48°48'30" de latitude nord et 123°35'18" de longitude ouest;
de là, dans une direction nord-est en ligne droite jusqu'à un point situé par 48°49'14" de latitude nord et 123°35'19" de longitude ouest;
de là, dans une direction nord en suivant les sinuosités de la ligne des hautes eaux ordinaires jusqu'à un point situé par 48°51'10" de latitude nord et 123°36'38" de longitude ouest;
de là, dans une direction est en ligne droite jusqu'à un point situé par 48°51'10" de latitude nord et 123°36'37" de longitude ouest;
de là, dans une direction nord-est en ligne droite jusqu'à un point situé par 48°51'22" de latitude nord et 123°36'20" de longitude ouest;
de là, dans une direction nord en ligne droite jusqu'à un point situé par 48°53'36" de latitude nord et 123°37'59" de longitude ouest;
de là, dans une direction nord-ouest en ligne droite jusqu'à un point situé par 48°56'13" de latitude nord et 123°42'50" de longitude ouest;
de là, dans une direction sud-ouest en ligne droite jusqu'à un point situé par 48°55'52" de latitude nord et 123°43'22" de longitude ouest;
de là, dans une direction sud-ouest en ligne droite jusqu'à un point situé par 48°55'50" de latitude nord et 123°43'23" de longitude ouest;
de là, dans une direction nord-ouest en suivant les sinuosités de la ligne des hautes eaux ordinaires jusqu'à un point situé par 48°57'50" de latitude nord et 123°46'13" de longitude ouest;
de là, dans une direction nord-est en ligne droite jusqu'à un point situé par 48°58'52" de latitude nord et 123°46'06" de longitude ouest;
de là, dans une direction nord-est en suivant les sinuosités de la ligne des hautes eaux ordinaires jusqu'à un point situé par 49°08'09" de latitude nord et 123°49'11" de longitude ouest;

Thence northeasterly in a straight line to a point at latitude 49°08'03" North and longitude 123°41'20" West;

Thence northwesterly in a straight line to a point at latitude 49°08'04" North and longitude 123°41'30" West;

Thence northeasterly along the sinuosity of the ordinary high water mark to a point at latitude 49°08'46" North and longitude 123°41'44" West;

Thence easterly in a straight line to a point at latitude 49°57'54" North and longitude 123°08'24" West;

Thence easterly along the sinuosity of the ordinary high water mark to a point at latitude 49°08'54" North and longitude 123°41'25" West;

Thence northeasterly in a straight line to a point at latitude 49°08'55" North and longitude 123°41'23" West;

Thence northeasterly along the sinuosity of the ordinary high water mark to a point at latitude 49°09'09" North and longitude 123°41'26" West;

Thence northwesterly in a straight line to a point at latitude 49°09'08" North and longitude 123°41'47" West;

Thence northwesterly in a straight line to a point at latitude 49°09'09" North and longitude 123°41'50" West;

Thence northwesterly in a straight line to a point at latitude 49°09'07" North and longitude 123°41'50" West;

Thence northerly along the sinuosity of the ordinary high water mark to a point at latitude 49°09'16" North and longitude 123°41'55" West;

Thence northwesterly along the sinuosity of the ordinary high water mark to a point at latitude 49°09'34" North and longitude 123°42'17" West;

Thence northwesterly along the sinuosity of the ordinary high water mark to a point at latitude 49°12'10" North and longitude 123°49'06.2" West;

Thence northeasterly in a straight line to a point at latitude 49°13'46.7" North and longitude 123°45'22.8" West;

Thence southeasterly in a straight line to a point at latitude 49°11'37" North and longitude 123°40'27" West;

Thence southeasterly in a straight line to a point at latitude 49°08'53" North and longitude 123°33'34" West;

Thence southwesterly in a straight line to a point at latitude 49°05'43" North and longitude 123°36'10" West;

Thence southeasterly in a straight line to a point at latitude 48°56'58" North and longitude 123°22'31" West;

Thence northeasterly in a straight line to a point at latitude 48°56'59" North and longitude 123°22'30" West;

Thence northeasterly in a straight line to a point at latitude 49°00'07" North and longitude 123°19'20" West;

Thence southeasterly in a straight line to a point at latitude 48°49'52" North and longitude 123°00'30" West;

Thence southwesterly in a straight line to a point at latitude 48°46'01" North and longitude 123°00'30" West;

Thence westerly in a straight line to a point at latitude 48°41'38" North and longitude 123°16'04" West;

de là, dans une direction est en ligne droite jusqu'à un point situé par 49°08'11" de latitude nord et 123°49'00" de longitude ouest;

de là, dans une direction sud-est en suivant les sinuosités de la ligne des hautes eaux ordinaires jusqu'à un point situé par 49°08'07" de latitude nord et 123°47'18" de longitude ouest;

de là, dans une direction sud-est en suivant les sinuosités de la ligne des hautes eaux ordinaires jusqu'à un point situé par 49°07'54" de latitude nord et 123°41'58" de longitude ouest;

de là, dans une direction sud-ouest en ligne droite jusqu'à un point situé par 49°07'43" de latitude nord et 123°41'57" de longitude ouest;

de là, dans une direction nord-est en ligne droite jusqu'à un point situé par 49°08'03" de latitude nord et 123°41'20" de longitude ouest;

de là, dans une direction nord-ouest en ligne droite jusqu'à un point situé par 49°08'04" de latitude nord et 123°41'30" de longitude ouest;

de là, dans une direction nord-est en suivant les sinuosités de la ligne des hautes eaux ordinaires jusqu'à un point situé par 49°08'46" de latitude nord et 123°41'44" de longitude ouest;

de là, dans une direction est en ligne droite jusqu'à un point situé par 49°57'54" de latitude nord et 123°08'24" de longitude ouest;

de là, dans une direction est en suivant les sinuosités de la ligne des hautes eaux ordinaires jusqu'à un point situé par 49°08'54" de latitude nord et 123°41'25" de longitude ouest;

de là, dans une direction nord-est en ligne droite jusqu'à un point situé par 49°08'55" de latitude nord et 123°41'23" de longitude ouest;

de là, dans une direction nord-est en suivant les sinuosités de la ligne des hautes eaux ordinaires jusqu'à un point situé par 49°09'09" de latitude nord et 123°41'26" de longitude ouest;

de là, dans une direction nord-ouest en ligne droite jusqu'à un point situé par 49°09'08" de latitude nord et 123°41'47" de longitude ouest;

de là, dans une direction nord-ouest en ligne droite jusqu'à un point situé par 49°09'09" de latitude nord et 123°41'50" de longitude ouest;

de là, dans une direction nord-ouest en ligne droite jusqu'à un point situé par 49°09'07" de latitude nord et 123°41'50" de longitude ouest;

de là, dans une direction nord en suivant les sinuosités de la ligne des hautes eaux ordinaires jusqu'à un point situé par 49°09'16" de latitude nord et 123°41'55" de longitude ouest;

de là, dans une direction nord-ouest en suivant les sinuosités de la ligne des hautes eaux ordinaires jusqu'à un point situé par 49°09'34" de latitude nord et 123°42'17" de longitude ouest;

de là, dans une direction nord-ouest en suivant les sinuosités de la ligne des hautes eaux ordinaires jusqu'à un point situé par 49°12'10" de latitude nord et 123°49'06.2" de longitude ouest;

de là, dans une direction nord-est en ligne droite jusqu'à un point situé par 49°13'46.7" de latitude nord et 123°45'22.8" de longitude ouest;

Thence southwesterly in a straight line to a point at latitude 48°32'55" North and longitude 123°13'08" West;

Thence southerly in a straight line to a point at latitude 48°29'47" North and longitude 123°11'11" West;

Thence northwesterly in a straight line to a point at latitude 48°29'46" North and longitude 123°18'24" West;

Thence northwesterly along the sinuosity of the ordinary high water mark to a point at latitude 48°30'46" North and longitude 123°21'38" West;

Thence northeasterly along the province of British Columbia Tenure to a point at latitude 48°31'39" North and longitude 123°21'54" West;

Thence northeasterly along the sinuosity of the ordinary high water mark line to a point at latitude 48°34'36" North and longitude 123°22'03" West;

Thence northerly along the province of British Columbia Tenure to a point at latitude 48°34'48" North and longitude 123°22'12" West;

Thence northeasterly along the sinuosity of the ordinary high water mark to a point at latitude 48°35'13" North and longitude 123°22'13" West;

Thence northerly along the province of British Columbia Tenure to a point at latitude 48°35'26" North and longitude 123°22'20" West;

Thence northwesterly along the sinuosity of the ordinary high water mark to a point at latitude 48°37'22" North and longitude 123°24'22" West;

Thence northerly along the province of British Columbia Tenure to a point at latitude 48°37'35" North and longitude 123°24'34" West;

Thence northeasterly along the sinuosity of the ordinary high water mark to a point at latitude 48°38'07" North and longitude 123°24'18" West;

Thence northeasterly along the province of British Columbia Tenure to a point at latitude 48°40'29" North and longitude 123°23'46" West;

Thence northerly along the sinuosity of the ordinary high water mark to a point at latitude 48°40'36" North and longitude 123°23'49" West;

Thence northeasterly in a straight line to a point at latitude 48°40'45" North and longitude 123°23'50" West;

Thence northwesterly in a straight line to a point at latitude 48°40'48" North and longitude 123°23'54" West;

Thence northeasterly along the sinuosity of the ordinary high water mark to a point at latitude 48°40'53" North and longitude 123°23'55" West;

Thence northerly in a straight line to a point at latitude 48°41'05" North and longitude 123°24'03" West;

Thence northerly along the sinuosity of the ordinary high water mark to a point at latitude 48°41'19" North and longitude 123°24'09" West;

Thence northwesterly along the province of British Columbia Tenure to a point at latitude 48°41'24" North and longitude 123°24'58" West;

de là, dans une direction sud-est en ligne droite jusqu'à un point situé par 49°11'37" de latitude nord et 123°40'27" de longitude ouest;

de là, dans une direction sud-est en ligne droite jusqu'à un point situé par 49°08'53" de latitude nord et 123°33'34" de longitude ouest;

de là, dans une direction sud-ouest en ligne droite jusqu'à un point situé par 49°05'43" de latitude nord et 123°36'10" de longitude ouest;

de là, dans une direction sud-est en ligne droite jusqu'à un point situé par 48°56'58" de latitude nord et 123°22'31" de longitude ouest;

de là, dans une direction nord-est en ligne droite jusqu'à un point situé par 48°56'59" de latitude nord et 123°22'30" de longitude ouest;

de là, dans une direction nord-est en ligne droite jusqu'à un point situé par 49°00'07" de latitude nord et 123°19'20" de longitude ouest;

de là, dans une direction sud-est en ligne droite jusqu'à un point situé par 48°49'52" de latitude nord et 123°00'30" de longitude ouest;

de là, dans une direction sud-ouest en ligne droite jusqu'à un point situé par 48°46'01" de latitude nord et 123°00'30" de longitude ouest;

de là, dans une direction ouest en ligne droite jusqu'à un point situé par 48°41'38" de latitude nord et 123°16'04" de longitude ouest;

de là, dans une direction sud-ouest en ligne droite jusqu'à un point situé par 48°32'55" de latitude nord et 123°13'08" de longitude ouest;

de là, dans une direction sud en ligne droite jusqu'à un point situé par 48°29'47" de latitude nord et 123°11'11" de longitude ouest;

de là, dans une direction nord-ouest en ligne droite jusqu'à un point situé par 48°29'46" de latitude nord et 123°18'24" de longitude ouest;

de là, dans une direction nord-ouest en suivant les sinuosités de la ligne des hautes eaux ordinaires jusqu'à un point situé par 48°30'46" de latitude nord et 123°21'38" de longitude ouest;

de là, dans une direction nord-est en suivant la tenure de la province de la Colombie-Britannique jusqu'à un point situé par 48°31'39" de latitude nord et 123°21'54" de longitude ouest;

de là, dans une direction nord-est en suivant les sinuosités de la ligne des hautes eaux ordinaires jusqu'à un point situé par 48°34'36" de latitude nord et 123°22'03" de longitude ouest;

de là, dans une direction nord en suivant la tenure de la province de la Colombie-Britannique jusqu'à un point situé par 48°34'48" de latitude nord et 123°22'12" de longitude ouest;

de là, dans une direction nord-est en suivant les sinuosités de la ligne des hautes eaux ordinaires jusqu'à un point situé par 48°35'13" de latitude nord et 123°22'13" de longitude ouest;

de là, dans une direction nord en suivant la tenure de la province de la Colombie-Britannique jusqu'à un point situé par 48°35'26" de latitude nord et 123°22'20" de longitude ouest;

Thence northwesterly along the sinuosity of the ordinary high water mark to a point at latitude 48°40'59" North and longitude 123°28'33" West;

Thence westerly in a straight line to a point at latitude 48°40'51" North and longitude 123°28'51" West;

Thence southeasterly along the sinuosity of the ordinary high water mark to a point at latitude 48°39'12" North and longitude 123°26'45" West;

Thence westerly along the province of British Columbia Tenure to a point at latitude 48°39'00" North and longitude 123°27'11" West;

Thence southwesterly along the sinuosity of the ordinary high water mark to a point at latitude 48°34'47" North and longitude 123°28'12" West;

Thence southerly in a straight line to a point at latitude 48°34'26" North and longitude 123°28'03" West;

Thence southwesterly in a straight line to a point at latitude 48°34'20" North and longitude 123°28'06" West;

Thence southwesterly in a straight line to a point at latitude 48°34'19" North and longitude 123°28'07" West;

Thence northwesterly in a straight line to a point at latitude 48°34'20" North and longitude 123°28'26" West;

Thence southwesterly along the sinuosity of the ordinary high water mark to a point at latitude 48°30'01" North and longitude 123°32'48" West;

Thence southwesterly along the sinuosity of the ordinary high water mark to a point at latitude 48°29'36" North and longitude 123°32'57" West;

Thence northwesterly in a straight line to a point at latitude 48°29'36" North and longitude 123°33'03" West;

Thence southwesterly in a straight line to a point at latitude 48°29'28" North and longitude 123°33'12" West;

Thence northeasterly along the sinuosity of the ordinary high water mark to a point at latitude 48°29'45" North and longitude 123°33'08" West;

Thence northerly along the province of British Columbia Tenure to a point at latitude 48°29'59" North and longitude 123°33'14" West;

Thence northeasterly along the sinuosity of the ordinary high water mark to a point at latitude 48°36'17" North and longitude 123°31'16" West;

Thence northerly along the province of British Columbia Tenure to a point at latitude 48°36'22" North and longitude 123°31'18" West;

Thence northeasterly along the sinuosity of the ordinary high water mark to a point at latitude 48°36'42" North and longitude 123°31'07" West;

Thence northeasterly along the province of British Columbia Tenure to a point at latitude 48°36'56" North and longitude 123°31'10" West;

Thence northerly along the sinuosity of the ordinary high water mark to a point at latitude 48°38'43" North and longitude 123°32'54" West;

de là, dans une direction nord-ouest en suivant les sinuosités de la ligne des hautes eaux ordinaires jusqu'à un point situé par 48°37'22" de latitude nord et 123°24'22" de longitude ouest;

de là, dans une direction nord en suivant la tenure de la province de la Colombie-Britannique jusqu'à un point situé par 48°37'35" de latitude nord et 123°24'34" de longitude ouest;

de là, dans une direction nord-est en suivant les sinuosités de la ligne des hautes eaux ordinaires jusqu'à un point situé par 48°38'07" de latitude nord et 123°24'18" de longitude ouest;

de là, dans une direction nord-est en suivant la tenure de la province de la Colombie-Britannique jusqu'à un point situé par 48°40'29" de latitude nord et 123°23'46" de longitude ouest;

de là, dans une direction nord en suivant les sinuosités de la ligne des hautes eaux ordinaires jusqu'à un point situé par 48°40'36" de latitude nord et 123°23'49" de longitude ouest;

de là, dans une direction nord-est en ligne droite jusqu'à un point situé par 48°40'45" de latitude nord et 123°23'50" de longitude ouest;

de là, dans une direction nord-ouest en ligne droite jusqu'à un point situé par 48°40'48" de latitude nord et 123°23'54" de longitude ouest;

de là, dans une direction nord-est en suivant les sinuosités de la ligne des hautes eaux ordinaires jusqu'à un point situé par 48°40'53" de latitude nord et 123°23'55" de longitude ouest;

de là, dans une direction nord en ligne droite jusqu'à un point situé par 48°41'05" de latitude nord et 123°24'03" de longitude ouest;

de là, dans une direction nord en suivant les sinuosités de la ligne des hautes eaux ordinaires jusqu'à un point situé par 48°41'19" de latitude nord et 123°24'09" de longitude ouest;

de là, dans une direction nord-ouest en suivant la tenure de la province de la Colombie-Britannique jusqu'à un point situé par 48°41'24" de latitude nord et 123°24'58" de longitude ouest;

de là, dans une direction nord-ouest en suivant les sinuosités de la ligne des hautes eaux ordinaires jusqu'à un point situé par 48°40'59" de latitude nord et 123°28'33" de longitude ouest;

de là, dans une direction ouest en ligne droite jusqu'à un point situé par 48°40'51" de latitude nord et 123°28'51" de longitude ouest;

de là, dans une direction sud-est en suivant les sinuosités de la ligne des hautes eaux ordinaires jusqu'à un point situé par 48°39'12" de latitude nord et 123°26'45" de longitude ouest;

de là, dans une direction ouest en suivant la tenure de la province de la Colombie-Britannique jusqu'à un point situé par 48°39'00" de latitude nord et 123°27'11" de longitude ouest;

de là, dans une direction sud-ouest en suivant les sinuosités de la ligne des hautes eaux ordinaires jusqu'à un point situé par 48°34'47" de latitude nord et 123°28'12" de longitude ouest;

de là, dans une direction sud en ligne droite jusqu'à un point situé par 48°34'26" de latitude nord et 123°28'03" de longitude ouest;

Thence northeasterly in a straight line to a point at latitude 48°39'15" North and longitude 123°32'25" West;

Thence northerly along the sinuosity of the ordinary high water mark to a point at latitude 48°44'01" North and longitude 123°35'09" West;

Thence northwesterly along the province of British Columbia Tenure to a point at latitude 48°44'10" North and longitude 123°35'40" West;

Thence northwesterly along the sinuosity of the ordinary high water mark to a point at latitude 48°44'26" North and longitude 123°36'56" West;

Thence northwesterly along the province of British Columbia Tenure to a point at latitude 48°44'35" North and longitude 123°37'43" West;

Thence northwesterly along the sinuosity of the ordinary high water mark to a point at latitude 48°44'37" North and longitude 123°37'48" West;

Thence northeasterly along the province of British Columbia Tenure to a point at latitude 48°45'50" North and longitude 123°37'18" West;

Thence southeasterly along the sinuosity of the ordinary high water mark to the point of commencement.

All islands within the boundary are excluded following the sinuosity of the ordinary high water mark.

The waters constitute an approximate area of 1,394 square kilometres.

de là, dans une direction sud-ouest en ligne droite jusqu'à un point situé par 48°34'20" de latitude nord et 123°28'06" de longitude ouest;

de là, dans une direction sud-ouest en ligne droite jusqu'à un point situé par 48°34'19" de latitude nord et 123°28'07" de longitude ouest;

de là, dans une direction nord-ouest en ligne droite jusqu'à un point situé par 48°34'20" de latitude nord et 123°28'26" de longitude ouest;

de là, dans une direction sud-ouest en suivant les sinuosités de la ligne des hautes eaux ordinaires jusqu'à un point situé par 48°30'01" de latitude nord et 123°32'48" de longitude ouest;

de là, dans une direction sud-ouest en suivant les sinuosités de la ligne des hautes eaux ordinaires jusqu'à un point situé par 48°29'36" de latitude nord et 123°32'57" de longitude ouest;

de là, dans une direction nord-ouest en ligne droite jusqu'à un point situé par 48°29'36" de latitude nord et 123°33'03" de longitude ouest;

de là, dans une direction sud-ouest en ligne droite jusqu'à un point situé par 48°29'28" de latitude nord et 123°33'12" de longitude ouest;

de là, dans une direction nord-est en suivant les sinuosités de la ligne des hautes eaux ordinaires jusqu'à un point situé par 48°29'45" de latitude nord et 123°33'08" de longitude ouest;

de là, dans une direction nord en suivant la tenure de la province de la Colombie-Britannique jusqu'à un point situé par 48°29'59" de latitude nord et 123°33'14" de longitude ouest;

de là, dans une direction nord-est en suivant les sinuosités de la ligne des hautes eaux ordinaires jusqu'à un point situé par 48°36'17" de latitude nord et 123°31'16" de longitude ouest;

de là, dans une direction nord en suivant la tenure de la province de la Colombie-Britannique jusqu'à un point situé par 48°36'22" de latitude nord et 123°31'18" de longitude ouest;

de là, dans une direction nord-est en suivant les sinuosités de la ligne des hautes eaux ordinaires jusqu'à un point situé par 48°36'42" de latitude nord et 123°31'07" de longitude ouest;

de là, dans une direction nord-est en suivant la tenure de la province de la Colombie-Britannique jusqu'à un point situé par 48°36'56" de latitude nord et 123°31'10" de longitude ouest;

de là, dans une direction nord en suivant les sinuosités de la ligne des hautes eaux ordinaires jusqu'à un point situé par 48°38'43" de latitude nord et 123°32'54" de longitude ouest;

de là, dans une direction nord-est en ligne droite jusqu'à un point situé par 48°39'15" de latitude nord et 123°32'25" de longitude ouest;

de là, dans une direction nord en suivant les sinuosités de la ligne des hautes eaux ordinaires jusqu'à un point situé par 48°44'01" de latitude nord et 123°35'09" de longitude ouest;

de là, dans une direction nord-ouest en suivant la tenure de la province de la Colombie-Britannique jusqu'à un point situé par 48°44'10" de latitude nord et 123°35'40" de longitude ouest;

de là, dans une direction nord-ouest en suivant les sinuosités de la ligne des hautes eaux ordinaires jusqu'à un point situé par 48°44'26" de latitude nord et 123°36'56" de longitude ouest;

de là, dans une direction nord-ouest en suivant la tenure de la province de la Colombie-Britannique jusqu'à un point situé par 48°44'35" de latitude nord et 123°37'43" de longitude ouest;

de là, dans une direction nord-ouest en suivant les sinuosités de la ligne des hautes eaux ordinaires jusqu'à un point situé par 48°44'37" de latitude nord et 123°37'48" de longitude ouest;

de là, dans une direction nord-est en suivant la tenure de la province de la Colombie-Britannique jusqu'à un point situé par 48°45'50" de latitude nord et 123°37'18" de longitude ouest;

de là, dans une direction sud-est en suivant les sinuosités de la ligne des hautes eaux ordinaires jusqu'au point de départ.

En sont exclues, en suivant la ligne des hautes eaux ordinaires, toutes les îles situées dans la zone délimitée.

Les eaux ont une superficie approximative de 1394 kilomètres carrés.

